

# LYBRA EASY

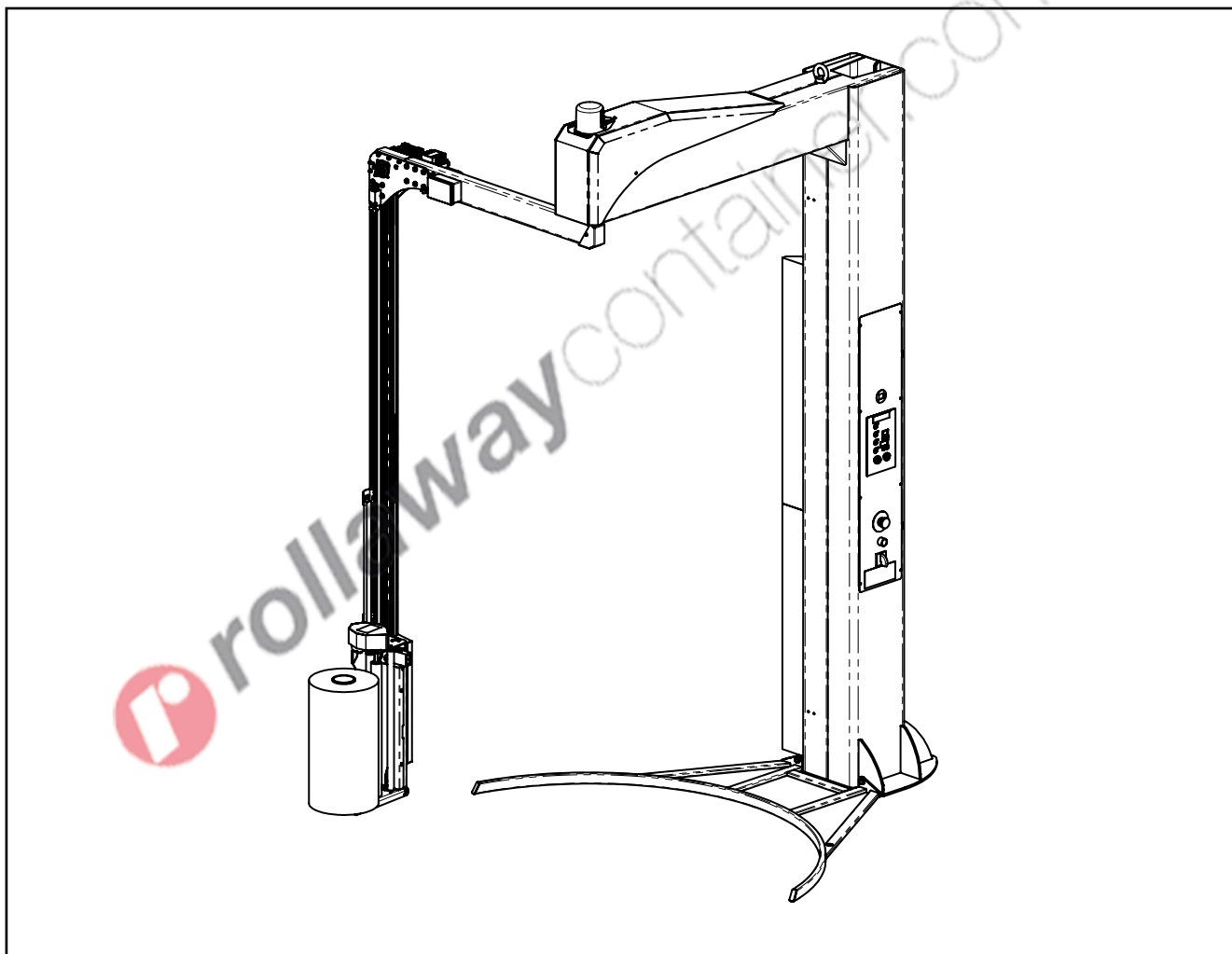
**ATLANTA**  
S T R E T C H

IT

## MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

F

## MANUEL D'INSTALLATION UTILISATION ET ENTRETIEN



Codice manuale	
Code	
Revisione	00
Revision	
Edizione	
Emission	



*Istruzioni originali in lingua italiana.*  
**Leggere con attenzione e  
conservare per futuri riferimenti.**

*Traduction des instructions originales.*  
**Lire attentivement et  
conservé ces instructions pour  
référence ultérieure.**

 rollawaycontainer.com

 rollawaycontainer.com

## INDICE

<b>0</b>	<b>INFORMAZIONI PRELIMINARI</b>	<b>6</b>
0.1	COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI	6
0.1.1	IMPORTANZA DEL MANUALE	6
0.1.2	CONSERVAZIONE DEL MANUALE	6
0.1.3	CONSULTAZIONE DEL MANUALE	6
0.1.4	COPYRIGHT	6
0.1.5	INFORMAZIONI SULLE IMMAGINI E CONTENUTI	7
0.1.6	AGGIORNAMENTO DEL MANUALE DI ISTRUZIONI	7
0.1.7	SIMBOLI- SIGNIFICATO ED IMPIEGO	7
0.2	DESTINATARI DEL MANUALE	8
<b>1</b>	<b>SICUREZZA E ANTINFORTISTICA</b>	<b>9</b>
1.1	AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA	9
1.2	SEGNALETICA DI SICUREZZA	11
1.2.1	AVVERTENZE IN MERITO AI RISCHI RESIDUO	12
1.3	DISPOSITIVI DI SICUREZZA	13
1.4	SERVIZIO DI ASSISTENZA	14
<b>2</b>	<b>DESCRIZIONE DELLA MACCHINA</b>	<b>15</b>
2.1	DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA	15
2.2	DESCRIZIONE GENERALE	16
2.3	USO INTESO-USO PREVISTO-DESTINAZIONE D'USO	18
2.4	USO NON PREVISTO E NON CONSENTITO- USO IMPROPRIO PREVEDIBILE E NON PREVEDIBILE	19
2.5	DATI TECNICI E RUMORE	19
2.6	POSTAZIONI DI LAVORO E DI MANOMANIPOLAZIONE	21
2.7	PROCEDURA DI LAVORO	23
2.8	CARRELLI PORTA-BOBINA	24
<b>3</b>	<b>TRASPORTO MOVIMENTAZIONE IMMAGAZZINAMENTO</b>	<b>26</b>
3.1	IMBALLO E DISIMBALLO	26
3.2	TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA	27
3.3	IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA	28
<b>4</b>	<b>INSTALLAZIONE</b>	<b>28</b>

## INDEX

<b>0.</b>	<b>REMARQUES PRELIMINAIRES</b>	<b>.6</b>
0.1	COMMENT LIRE ET UTILISER LE MANUEL D'INSTRUCTIONS	6
0.1.1	IMPORTANCE DU MANUEL	6
0.1.2	CONSERVATION DU MANUEL	6
0.1.3	CONSULTATION DU MANUEL	6
0.1.4	DROIT D'AUTEUR	6
0.1.5	INFORMATIONS RELATIVES AUX IMAGES ET AUX CONTENUS	7
0.1.6	MISE A JOUR DU MANUEL D'INSTRUCTIONS	7
0.1.7	SYMBOLES-LEGENDE ET UTILISATION	7
0.2	DESTINATAIRES DU MANUEL	8
<b>1.</b>	<b>SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS</b>	<b>.9</b>
1.1	CONSIGNES GENERALES DE SECURITE	9
1.2	SIGNALISATION DE SECURITE	11
1.2.1	INFORMATIONS SUR LES RISQUES RESIDUELS	12
1.3	DISPOSITIFS DE SECURITE	13
1.4	ASSISTANCE TECHNIQUE	14
<b>2</b>	<b>DESCRIPTION DE LA MACHINE</b>	<b>.15</b>
2.1	DONNEES D'IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE LA MACHINE	15
2.2	DESCRIPTION GENERALE	16
2.3	USAGE PREVU - USAGE CORRECT DESTINATION D'EMPLOI	18
2.4	USAGE NON PREVU ET NON AUTORISE- USAGE INCORRECT PREVISIBLE ET IMPREVISIBLE	19
2.5	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET EMISSIONS SONORES	19
2.6	POSTES DE TRAVAIL ET DE COMMANDE	21
2.7	PROCEDURE DE TRAVAIL	23
2.8	CHARIOTS	24
<b>3</b>	<b>TRANSPORT-MANUTENTION STOCKAGE</b>	<b>.26</b>
3.1	EMBALLAGE ET DEBALLAGE	26
3.3	STOCKAGE DE LA MACHINE EMBALLEE ET DEBALLÉE	28



4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE	28	<b>4 INSTALLATION</b>	<b>28</b>
4.2 SPAZIO NECESSARIO PER L'USO E LA MANUTENZIONE	29	4.1 CONDITIONS AMBIANTES ADMISES	28
4.3 PIAZZAMENTO DELLA MACCHINA	30	4.2 ENCOMBREMENT REQUIS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN	29
4.4 ALLACCIAMENTO ELETTRICO	32	4.4 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	32
<b>5 MESSA IN SERVIZIO</b>	<b>33</b>	<b>5 MISE EN SERVICE DE LA MACHINE</b>	<b>33</b>
5.1 QUADRO ELETTRICO	33	5.1 TABLEAU ÉLECTRIQUE	33
5.2. PANNELLO COMANDI	34	5.2. TABLEAU DE COMMANDE	34
5.3 FUNZIONI PANNELLO COMANDI	38	5.4 FONCTIONS DU TABLEAU DE COMMANDE	38
5.4 CICLI OPERATIVI AUTOMATICI	43	5.5 CYCLES DE FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE	43
5.5 CICLO OPERATIVO SEMIAUTOMATICO	44	5.5 CYCLE DE FONCTIONNEMENT SEMI- AUTOMATIQUE	44
5.6 CARICAMENTO BOBINA FILM	45	5.6 CHARGEMENT DE LA BOBINE DE FILM	45
5.7 AVVIAMENTO MACCHINA	46	5.7 MISE EN SERVICE DE LA MACHINE	46
5.8 ARRESTO CICLO	46	5.8 ARRET DU CYCLE	46
5.9 ARRESTO MACCHINA A FINE LAVORAZIONE	47	5.9 ARRET MACHINE AU TERME DU TRAVAIL.. 47	47
5.10 ARRESTO DI EMERGENZA	47	5.10 ARRET D'URGENCE	47
<b>6 MANUTENZIONE</b>	<b>48</b>	<b>6 ENTRETIEN</b>	<b>48</b>
6.1 AVVERTENZE GENERALI	48	6.1 CONSIGNES GENERALES	48
6.1.1 ISOLAMENTO DELLA MACCHINA	48	6.1.1 ISOLEMENT DE LA MACHINE	48
6.1.2 PRECAUZIONI PARTICOLARI	48	6.1.2 PRECAUTIONS PARTICULIERES	48
6.1.3 PULIZIA	48	6.1.3 NETTOYAGE	48
6.2 MANUTENZIONE PROGRAMMATA	48	6.2 ENTRETIEN PERIODIQUE	48
6.2.1 MANUTENZIONE PROTEZIONI ATTIVE	49	6.2.1 ENTRETIEN PROTECTIONS ACTIVES	49
6.2.2 MANUTENZIONE SETTIMANALE	50	6.2.2 ENTRETIEN HEBDOMADAIRE	50
6.2.3 manutenzione mensile	51	6.2.3 ENTRETIEN MENSUEL	51
<b>7 MESSA FUORI SERVIZIO</b>	<b>52</b>	<b>7 MISE HOURS SERVICE</b>	<b>52</b>
7.1 SMANTELLAMENTO, ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO	52	7.1 DEMANTELEMENT, MISE AU REBUT ET ELIMINATION	52
<b>8 CATALOGO RICAMBI</b>	<b>55</b>	<b>8 CATALOGUE DES PIECES DE RECHANGE</b>	<b>55</b>

## 0 INFORMAZIONI PRELIMINARI

### 0.1 COME LEGGERE ED UTILIZZARE IL MANUALE ISTRUZIONI

#### 0.1.1 IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale istruzioni è parte integrante della macchina e deve essere conservato per tutta la durata della stessa e trasmesso a eventuale altro utente o successivo proprietario.

Tutte le istruzioni contenute nel manuale sono rivolte sia all'operatore che al tecnico qualificato per compiere l'installazione, la messa in marcia, l'utilizzo e la manutenzione della macchina in modo corretto e sicuro. In caso di dubbi o problemi contattare l'assistenza.

#### 0.1.2 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Maneggiare il manuale con cura e mani pulite, per evitare di danneggiarne i contenuti.

Non asportare, o strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

Conservare il manuale in zone protette da umidità e calore.

Conservare il presente manuale e con tutte le pubblicazioni allegate in un luogo accessibile e noto a tutti gli Operatori.

Tutte le operazioni di Uso e Manutenzione dei componenti commerciali della macchina non riportati nel presente Manuale sono contenute nelle relative pubblicazioni allegate alla presente.

#### 0.1.3 CONSULTAZIONE DEL MANUALE

Questo manuale istruzioni è composto da:

- COPERTINA CON IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
- INSTALLAZIONE E MONTAGGIO DEL PRODOTTO
- AVVERTENZE, ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA E SUL FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO
- ALLEGATI

#### 0.1.4 COPYRIGHT

Il presente manuale contiene informazioni industriali riservate di proprietà del COSTRUTTORE.

Tutti i diritti sono riservati e possono essere tutelati dal Copyright da altre leggi e trattati sulla proprietà.

È vietata la riproduzione, completa o in parte, dei testi e delle illustrazioni presenti nel manuale d'istruzioni, senza l'autorizzazione scritta del COSTRUTTORE.

## 0. REMARQUES PRELIMINAIRES

### 0.1 COMMENT LIRE ET UTILISER LE MANUEL D'INSTRUCTIONS

#### 0.1.1 IMPORTANCE DU MANUEL

Le manuel d'instructions est une partie intégrale de la machine ; il convient de le conserver pendant toute la durée de vie de la machine et de le transmettre à tout autre usager ou propriétaire éventuel.

Toutes les instructions contenues dans le manuel doivent servir aussi bien à l'opérateur qu'au technicien qualifié chargés de procéder à l'installation, la mise en service, l'utilisation et l'entretien de la machine de manière correcte et sûre. En cas de doutes ou de problèmes, merci de contacter les centres d'assistance technique.

#### 0.1.2 CONSERVATION DU MANUEL

Utiliser le manuel de façon à ne pas endommager tout ou partie de son contenu.

Quelle qu'en soit la raison, ne pas enlever, déchirer ou réécrire des parties du manuel.

Conserver le manuel à l'abri de l'humidité et de la chaleur.

Conserver le manuel et les annexes jointes dans un lieu accessible à l'ensemble des personnels et connu de tous.

Toutes les opérations liées à l'utilisation et à l'entretien des composants commerciaux de la machine ne figurant pas dans ce manuel sont contenues dans les opuscules joints correspondants.

#### 0.1.3 CONSULTATION DU MANUEL

Ce manuel d'instructions s'articule comme suit :

- COUVERTURE ET IDENTIFICATION DE LA MACCHINE
- INSTALLATION ET ASSEMBLAGE DU PRODUIT
- ISTRUZIONI ET/OU REMARQUES SUR LE PRODUIT
- ANNEXES

#### 0.1.4 DROIT D'AUTEUR

Ce manuel contient des informations industrielles réservées qui appartiennent à le Fabricant.

Tous les droits sont réservés et peuvent être protégés par le droit d'auteur et d'autres lois et traités relatifs à la propriété.

Toute reproduction (y compris partielle) de ce manuel sous quelque forme que ce soit est interdite sans la permission expresse de FABRICANT.

### 0.1.5 INFORMAZIONI SULLE IMMAGINI E CONTENUTI

Le immagini contenute nel presente manuale sono fornite a scopo esemplificativo in modo da rendere all'utente maggiormente chiara la trattazione di quanto è esposto. La presente documentazione può essere soggetta a variazioni senza alcun preavviso da parte del Costruttore, ma le informazioni sulla sicurezza d'impiego restano comunque garantite.

### 0.1.6 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE DI ISTRUZIONI

Ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di macchina descritta, il Costruttore si riserva in futuro il diritto di apportare in qualunque momento eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori che riterrà convenienti per un miglioramento del prodotto, o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale.

### 0.1.7 SIMBOLI-SIGNIFICATO ED IMPIEGO

Nel presente manuale vengono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e sottolineare alcuni aspetti particolarmente importanti nella trattazione.



#### PERICOLO

Indica un pericolo con rischio di infortunio anche mortale.

Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare una situazione di grave pericolo per l'incolumità dell'operatore e/o delle persone esposte.



#### AVVERTENZA

Indica un pericolo con rischio di danneggiamento della macchina o del prodotto in lavorazione.

Il mancato rispetto delle avvertenze contrassegnate con questo simbolo può comportare un malfunzionamento o un danno alla macchina.



#### INFORMAZIONI

Indica note e consigli per l'uso pratico della macchina nelle varie modalità operative.

### 0.1.5 INFORMATIONS RELATIVES AUX IMAGES ET AUX CONTENUS

Les images contenues dans ce manuel sont reproduites à titre indicatif dans le but d'apporter des éclaircissements qui permettront à l'utilisateur de mieux assimiler les thèmes abordés. Ce document peut être sujet à des modifications sans préavis de la part du Fabricant.

### 0.1.6 MISE A JOUR DU MANUEL D'INSTRUCTIONS

Outre les caractéristiques essentielles du type de machine décrit, le Fabricant se réserve à l'avenir le droit d'apporter à tout moment les modifications sur les organes, les composants et les accessoires qu'il jugera éventuellement nécessaires à l'amélioration du produit ou aux exigences de caractère fonctionnel ou commercial.

### 0.1.7 SYMBOLES-LEGENDE ET UTILISATION

Le manuel utilise des messages typographiques et des symboles signalétiques qui indiquent des procédures particulières dont le non-respect peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux, aux biens et à l'environnement.



#### DANGER

Signale un risque d'accident grave, voire mortel. Le non-respect des consignes portant ce symbole peut provoquer des dommages graves pour l'opérateur et/ou les personnes exposées.



#### AVERTISSEMENT

Signale un risque d'endommagement de la machine ou du produit traité.

Le non-respect des consignes portant ce symbole peut entraîner un mauvais fonctionnement ou endommager la machine.



#### INFORMATIONS

Notes et conseils pour l'emploi de la machine dans les différents modes de fonctionnement.

## 0.2 DESTINATARI DEL MANUALE

### **OPERATORE CONDUTTORE DI MACCHINA:**

Operatore addestrato. Previo un opportuno corso d'addestramento all'utilizzo della macchina, è in grado di svolgere le più semplici regolazioni sulla macchina.

### **MANUTENTORE MECCANICO:**

Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni. Non è abilitato ad interventi su impianti elettrici sotto tensione.

### **MANUTENTORE ELETTRICISTA:**

Tecnico qualificato in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sulle regolazioni e sugli impianti elettrici per manutenzione e riparazione.

### **TECNICO SPECIALIZZATO DEL COSTRUTTORE:**

Tecnico qualificato del costruttore o del suo distributore in grado di fare funzionare la macchina come il conduttore, di intervenire sugli organi meccanici e sugli impianti elettrici per regolazioni, manutenzioni, riparazioni e per operazioni complesse, quando concordato con l'utilizzatore.

### **PERSONA ESPOSTA:**

Qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

## 0.2 DESTINATAIRES DU MANUEL

### **OPERATEUR/CONDUCTEUR DE LA MACHINE :**

Opérateur formé. Après avoir suivi un stage de formation relativement à l'exploitation de la machine, il est en mesure d'exécuter les réglages de base sur celle-ci.

### **OPERATEUR CHARGE DE L'ENTRETIEN MECA- NIQUE:**

Technicien qualifié en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des réglages, des réparations et des opérations d'entretien sur les organes mécaniques, sans toutefois pouvoir intervenir sur les installations électriques sous tension.

### **OPERATEUR CHARGE DE L'ENTRETIEN ELEC- TRIQUE:**

Technicien qualifié en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des opérations d'entretien et de réparation sur les dispositifs de réglage et les installations électriques, y compris sous tension.

### **TECHNICIEN QUALIFIE DU FABRICANT:**

Technicien qualifié du fabricant ou du distributeur en mesure de faire fonctionner la machine comme le conducteur et d'effectuer des réglages, des réparations, des opérations d'entretien et des procédures complexes sur les organes mécaniques et les installations électriques en fonction des accords pris avec le client.

### **PERSONNE EXPOSEE:**

Toute personne qui se trouve complètement ou en partie dans une zone de danger.

# 1 SICUREZZA E ANTINFORTISTICA

## 1.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

- Prima di iniziare il lavoro l'operatore deve essere perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche della macchina; verificare quotidianamente tutti i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- L'operatore, prima di procedere alla partenza del ciclo di lavorazione, deve assicurarsi dell'assenza di PERSONE ESPOSTE nelle ZONE PERICOLOSE.
- Il datore di lavoro deve disporre e fare impiegare dispositivi di protezione individuale conformemente a quanto indicato sulla Direttiva 89/391/CEE (e successive modifiche). Durante l'uso e la manutenzione della macchina è Obbligatorio l'uso di dispositivi di protezione individuale (DPI) quali calzature e tuta di sicurezza, approvati per fini antinfortunistici.
- Le zone di stazionamento dell'operatore vanno mantenute sempre sgombre e pulite da eventuali residui oleosi.
- È vietato avvicinarsi agli elementi mobili della macchina, quali carrello e braccio rotante, quando la macchina è in lavorazione.
- È assolutamente vietato far funzionare la macchina in modo automatico con le protezioni fisse e/o mobili smontate.
- È assolutamente vietato inibire le sicurezze installate sulla macchina.
- Le operazioni di regolazione a sicurezze ridotte devono essere effettuate da una sola persona e durante il loro svolgimento è necessario vietare l'accesso alla macchina a persone non autorizzate.
- Il locale di installazione della macchina non deve avere zone d'ombra, luci abbaglianti fastidiose, né effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione fornita.
- La macchina può lavorare in aria libera a temperature ambientali da + 5°C a + 40°C.
- La macchina deve essere usata esclusivamente da personale qualificato.



**LA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA DA UN UNICO OPERATORE ALLA VOLTA, VI È IL DIVIETO ASSOLUTO DI OPERARE CONTEMPORANEAMENTE IN PIÙ DI UN OPERATORE.**

# 1. SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS

## 1.1 CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- Avant d'accomplir ses tâches, l'opérateur doit être parfaitement au fait de la position et du fonctionnement de toutes les commandes et des caractéristiques de la machine ; vérifier chaque jour l'ensemble des dispositifs de sécurité ménagés sur la machine.
- Avant de lancer le cycle d'usinage, l'opérateur doit s'assurer de l'absence de PERSONNES EXPOSEES dans les ZONES DE DANGER.
- L'employeur est tenu de fournir et de s'assurer que les opérateurs portent les dispositifs de protection individuelle prévus par le Directive 89/686/CEE (et amendements successifs). Durant l'utilisation et l'entretien de la machine le port de dispositifs de protection individuelle (DPI) tels que chaussures et combinaison de sécurité conformes aux normes de prévention des accidents est obligatoire.
- Les aires de stationnement de l'opérateur doivent toujours être dégagées et ne pas contenir d'éventuels résidus huileux.
- Défense absolue de s'approcher des éléments mobiles de la machine tels que chariot et bras rotatif tournant lorsque la machine fonctionne.
- Défense absolue de faire fonctionner la machine en mode automatique sans avoir monté les protecteurs fixes et/ou mobiles.
- Défense absolue de désactiver les dispositifs de sécurité installés sur la machine.
- Les opérations de réglage en conditions de sécurité réduites doivent être confiées à une seule personne; l'accès à la machine sera interdit aux personnels non autorisés durant le déroulement de celles-ci.
- Le local qui abrite la machine ne doit pas renfermer de zones d'ombre, de lumières éblouissantes gênantes ni d'effets stroboscopiques dangereux dus à l'éclairage fourni par le fabricant.
- La machine peut fonctionner à l'air libre à des températures ambiantes comprises entre + 5°C et + 40°C.
- L'utilisation de la machine doit être confiée uniquement à des personnels qualifiés.



**LA MACHINE DOIT ETRE UTILISEE PAR UN SEUL OPERATEUR A LA FOIS. L'USAGE SIMULTANE DE LA MACHINE PAR DEUX OU PLUS DE DEUX OPERATEURS EST INTERDIT.**



DURANTE TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O REGISTRAZIONE È SEMPRE **OBBLIGATORIO** RUOTARE L'INTERRUTTORE GENERALE IN POSIZIONE 'O'-OFF. IN CASO DI INTERVENTO ALL'INTERNO DEL QUADRO ELETTRICO, TOGLIERE SEMPRE TENSIONE A MONTE DELLA MACCHINA MEDIANTE L'INTERRUTTORE GENERALE DI RETE, POICHÈ LA MORSETTIERA RIMANE SOTTO TENSIONE NONOSTANTE L'APERTURA DEL QUADRO E LA ROTAZIONE SU "OFF" DELL'INTERRUTTORE DELLA MACCHINA.

SI CONSIGLIA DI APPORRE UN CARTELLO DI SEGNALAZIONE SUL PANNELLO DI CONTROLLO A BORDO MACCHINA O SULL'INTERRUTTORE GENERALE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA (SECONDO I CASI); IL SUDDETTO CARTELLO PUÒ RIPORTARE LA SEGUENTE INDICAZIONE: **ATTENZIONE !! MACCHINA IN FASE DI MANUTENZIONE.**



**NON RIMUOVERE I RIPARI FISSI CON LA MACCHINA IN MOTO, RIMONTARE SEMPRE I RIPARI FISSI AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.**



Dopo un'operazione di regolazione a sicurezze ridotte lo stato della macchina con protezioni attive deve essere ripristinato al più presto.

Non modificare per alcun motivo parti di macchina (come attacchi, forature, finiture, ecc.) per adattarvi ulteriori dispositivi. Per qualunque necessità o modifica consultare sempre il Costruttore.

DURANT L'ENSEMBLE DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN, DE RÉPARATION OU DE CENTRAGE, IL EST **IMPERATIF** D'AMENER L'INTERRUPTEUR GENERAL EN POSITION 'O'-OFF. EN CAS D'INTERVENTION DANS LE TABLEAU ÉLECTRIQUE, TOUJOURS COUPER LA TENSION EN AMONT DE LA MACHINE PAR L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL DU RÉSEAU, ÉTANT DONNÉ QUE LE BORNIER RESTE SOUS TENSION MÊME APRÈS AVOIR OUVERT LE TABLEAU ET AVOIR PLACÉ L'INTERRUPTEUR DE LA MACHINE SUR « OFF ». IL EST CONSEILLÉ D'APPOSER UN PANNEAU SIGNALÉTIQUE SUR LE TABLEAU DE COMMANDE À BORD DE LA MACHINE OU SUR L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE (SELON LES CAS) : LE PANNEAU CI-DESSUS PEUT REPORTER L'INDICATION SUIVANTE :

**ATTENTION! NE PAS TOUCHER - PERSONNEL TECHNIQUE EN SERVICE.**



**NE PAS ÔTER LES CARTERS FIXES AVEC LA MACHINE EN MARCHÉ, TOUJOURS REMONTER CES DERNIERS AU TERME DES OPERATIONS D'ENTRETIEN.**



Après une intervention de réglage en conditions de sécurité réduites, il convient de rétablir au plus tôt les conditions antérieures en réactivant les protecteurs sur la machine.

Ne modifier sous aucun prétexte des parties de la machine (fixations, perçages, finitions, etc.) pour y adapter des dispositifs supplémentaires. Il est donc conseillé de demander au Fabricant de procéder aux éventuelles modifications requises.



**1.2.1 AVVERTENZE IN MERTOAI  
RISCHI RESIDUO**

La macchina è stata progettata e costruita in modo da permettere all'operatore un uso in condizioni di sicurezza, eliminando o riducendo al minimo livello possibile i rischi residui presenti mediante l'adozione di dispositivi di sicurezza. Tuttavia non è stato possibile rimuovere completamente alcuni rischi, di seguito elencati, perché questi sono insiti nel funzionamento della macchina stessa (Fig. 1.2.1):

**Rischio di collisione o schiacciamento**

Non avvicinarsi all'area di azione della macchina durante il ciclo di lavoro, in quanto vi è il rischio di urto con la stessa (1).



**Rischio di intrappolamento**

Prima di avviare la macchina l'operatore deve accertarsi che non sia presente alcun altro operatore all'interno del perimetro della macchina (2).



**Rischio di schiacciamento**

Non stazionare o transitare nella zona di movimentazione del carrello. In fase di discesa, vi è il rischio di urto e schiacciamento tra il carrello ed il terreno (3).



**1.2.1 INFORMATIONS SUR LES RISQUES RÉSIDUELS**

La machine a été conçue et construite pour garantir une utilisation en conditions de sécurité, en éliminant ou en réduisant au minimum les risques résiduels grâce aux dispositifs de sécurité. Il n'a toutefois pas été possible d'éliminer totalement certains risques, décrits ci-après, qui sont inhérents au fonctionnement de la machine (Fig. 1.2.1a,b):

**Risque de collision ou d'écrasement**

Ne pas s'approcher de la zone d'action de la machine durant le cycle de travail car il existe un risque de collision avec la machine (1).



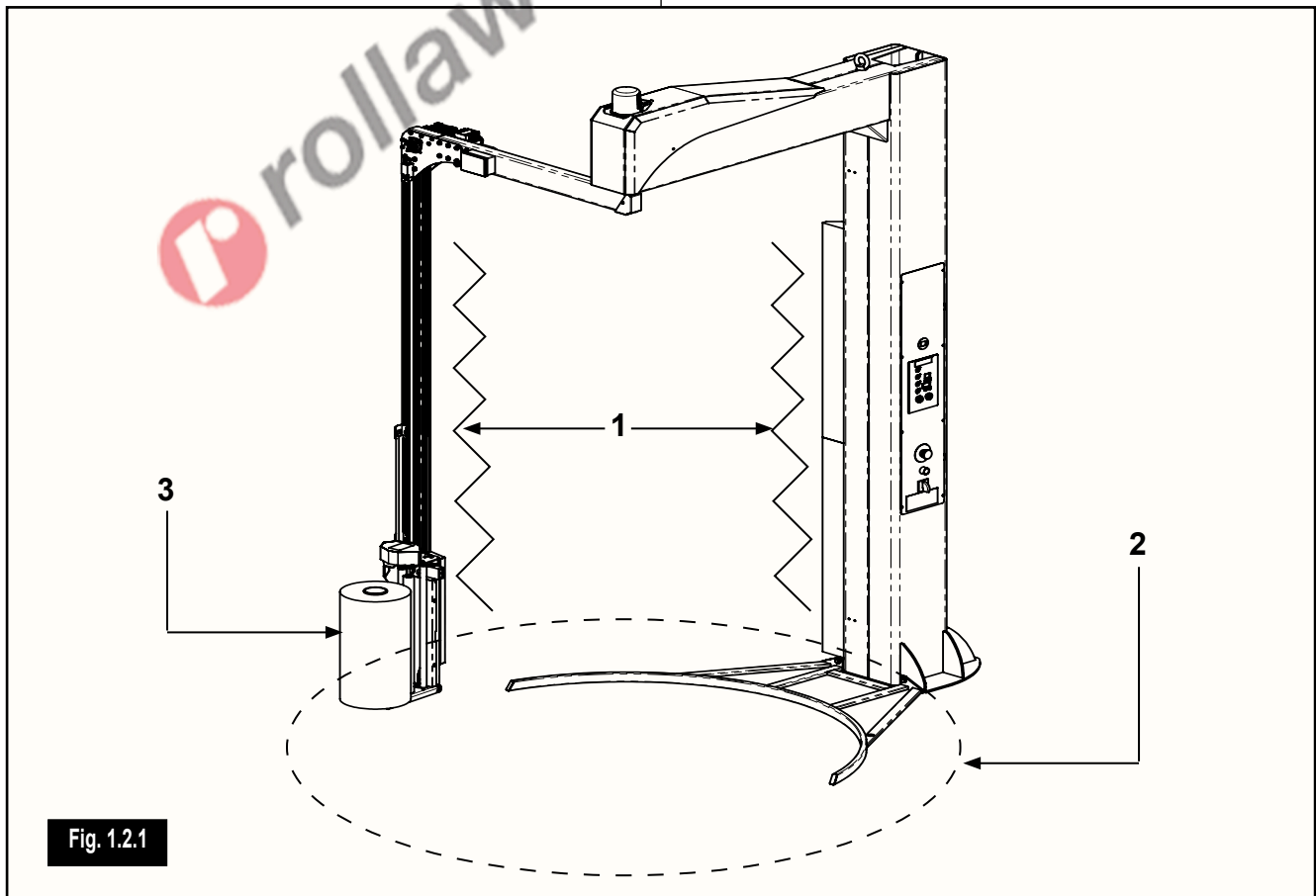
**Risque d'engouffrement**

Avant de mettre la machine en marche, l'opérateur doit vérifier qu'aucun autre opérateur n'est présent à l'intérieur du périmètre de la machine (2).



**Risque d'écrasement**

Ne pas stationner dans la zone de pivotement du plateau tournant muni d'un logement pour l'introduction de la fourche du transpalette, dans la mesure où le risque d'écrasement subsiste. L'opérateur risque d'avoir un pied bloqué entre la table et l'embase au point (3).



**Fig. 1.2.1**



### 1.3 DISPOSITIVI DI SICUREZZA



La macchina è stata progettata e costruita in modo da permetterne un uso sicuro in tutte le condizioni previste dal costruttore, isolando le parti mobili e gli **ELEMENTI IN TENSIONE** mediante l'adozione di protezioni e dispositivi di sicurezza per l'arresto della macchina. **il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni causati a persone, animali o cose, dovuti alla manomissione dei dispositivi di sicurezza.**

- Pulsante di emergenza **(A)** sul quadro elettrico.
- La zona superiore del carrello, dove sono presenti gli ingranaggi di trasmissione moto è protetta dal riparo fisso **(B)**.
- Gli organi di movimentazione del braccio rotante sono protetti dal riparo fisso **(C)**.
- Il quadro elettrico è protetto dal riparo fisso **(D)**.
- La bandella anticollisione **(E)** è un bordo sensibile che permette l'arresto immediato della macchina in caso di urto.
- In caso di arresto per l'intervento della bandella anticollisione **(E)**, prima di riavviare il ciclo di lavoro occorre rimuovere l'ostacolo ed eseguire le procedure di ripristino descritte nella messa in servizio.



**NON RIMUOVERE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE, RIMONTARE SEMPRE LA BANDELLA ANTICOLLISIONE AL TERMINE DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE.**

### 1.3 DISPOSITIFS DE SECURITE



La machine a été conçue et construite pour garantir une utilisation sûre dans toutes les conditions prévues par le fabricant, en isolant les parties mobiles et les éléments sous tension avec des **PROTECTEURS** et des dispositifs de sécurité pour l'arrêt d'urgence de la machine. **Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses survenus à la suite de manipulations forcées des dispositifs de sécurité.**

- Bouton d'arrêt d'urgence **(A)** sur le tableau électrique.
- La zone supérieure du chariot, où se trouvent les engrenages de transmission du mouvement, est protégée par le protecteur fixe **(B)**.
- Les organes de mise en mouvement du plateau tournant sont protégés par le protecteur bras rotatif fixe **(C)**.
- Le tableau électrique est protégé par le protecteur fixe **(D)**.
- La penture anticollision **(E)** est un bord sensible qui permet l'arrêt immédiat de la machine en cas de collision.
- En cas d'arrêt dû à l'intervention de la penture anticollision **(E)**, avant de redémarrer le cycle de travail, il faut éliminer l'obstacle et effectuer les procédures de rétablissement décrites dans la mise en service.



**NE PAS ENLEVER LA BARRE ANTICOLLISION. TOUJOURS LA REMETTRE EN PLACE AU TERME DES OPERATIONS D'ENTRETIEN.**

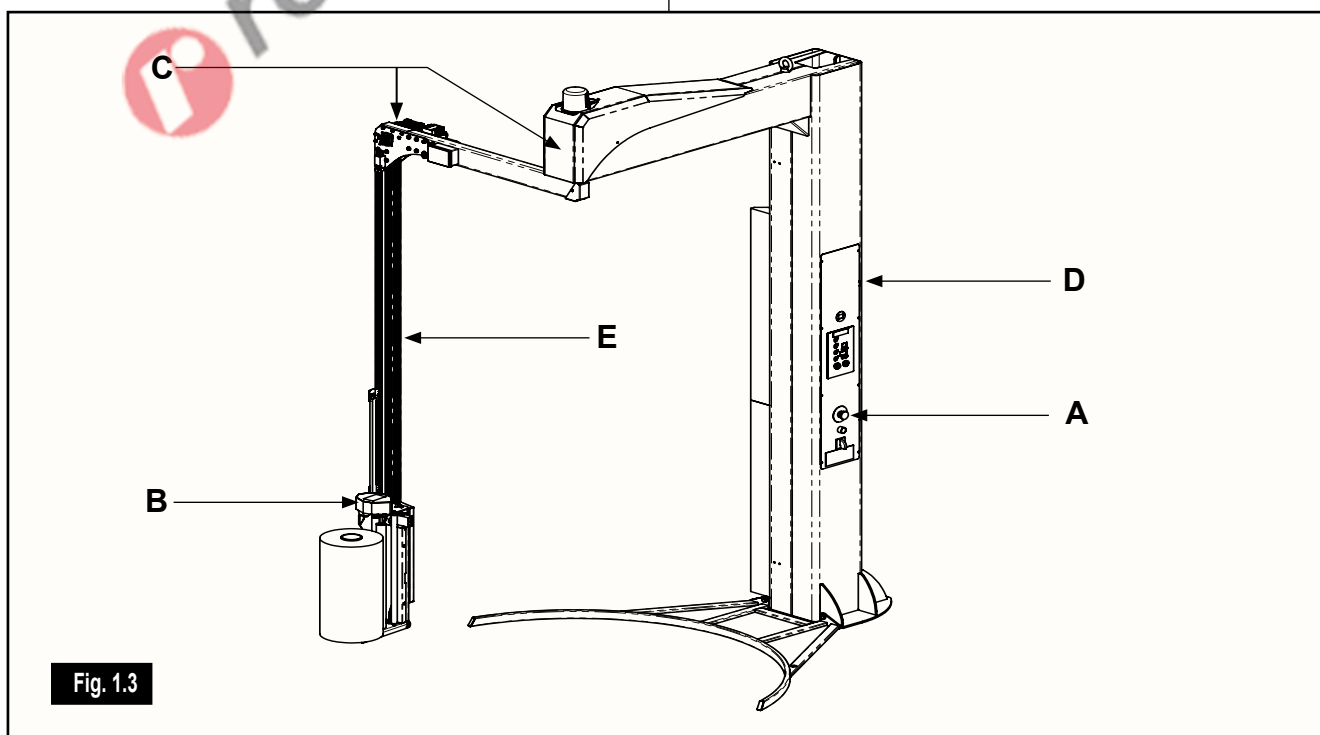


Fig. 1.3

#### 1.4 SERVIZIO DI ASSISTENZA

Per qualsiasi richiesta, necessità o informazione, l'utilizzatore dovrà comunicare al Costruttore, i seguenti dati:

- Modello della macchina
- Numero di matricola
- Anno di fabbricazione
- Data di acquisto
- Numero ore di servizio, approssimativo
- Indicazioni dettagliate, inerenti una particolare lavorazione da eseguire, o il difetto riscontrato.

#### SERVIZIO ASSISTENZA

Soltanto con l'impiego di ricambi originali è possibile garantire il mantenimento dei migliori rendimenti delle nostre macchine.

#### 1.4 ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toute information et demande d'assistance, l'utilisateur devra communiquer au Fabricant les données suivantes:

- Modèle de la machine
- Numéro de série
- Année de fabrication
- Date d'achat
- Nombre approximatif d'heures de fonctionnement
- Indications détaillées concernant une exécution particulière ou le défaut relevé.

#### ASSISTANCE TECHNIQUE

Seul l'emploi de pièces de rechange d'origine est en mesure de garantir et de préserver l'excellent rendement de nos machines.



rollaway

## 2 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

### 2.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE DEL COSTRUTTORE E DELLA MACCHINA

La targa d'identificazione (Fig. 2.1), fissata al telaio della macchina, riporta i seguenti dati:

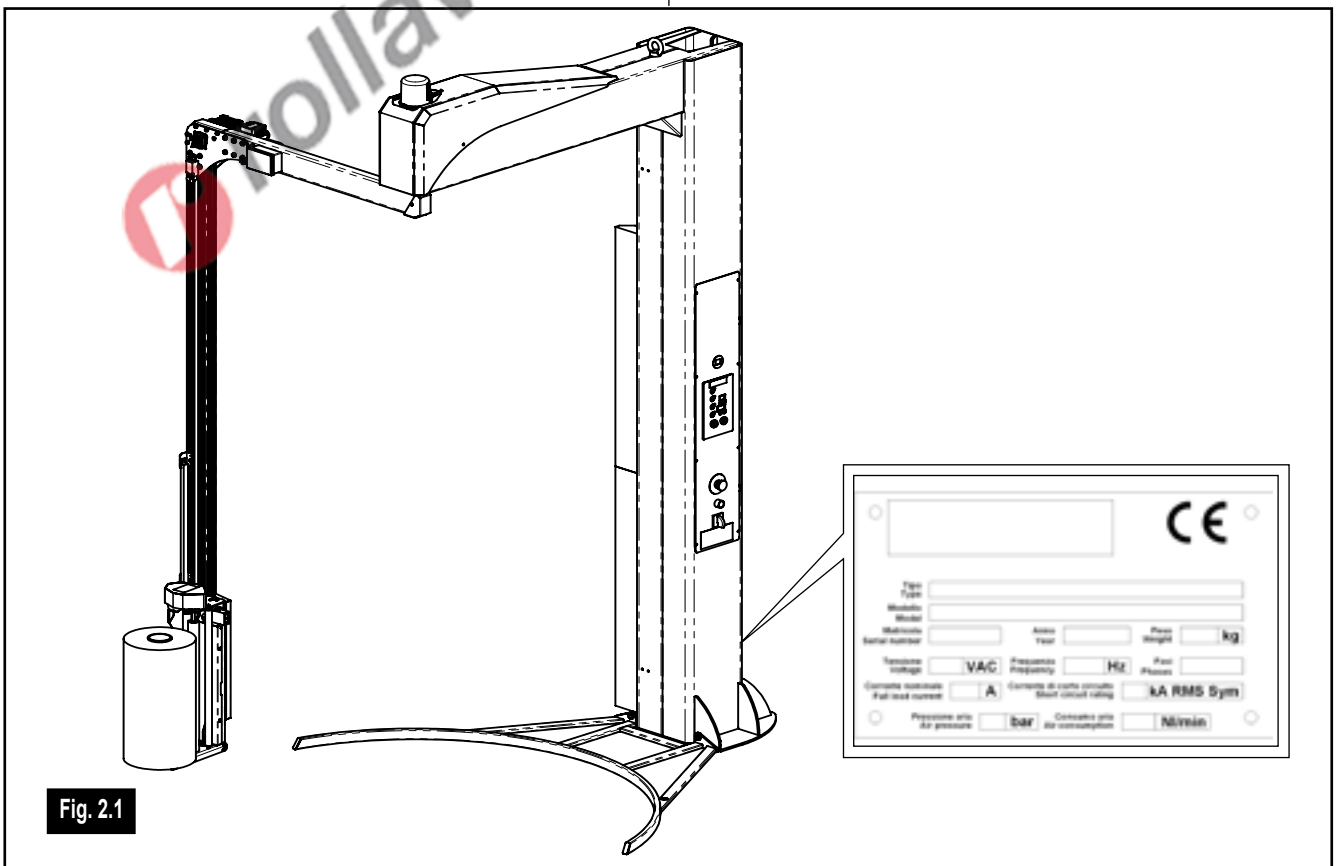
- Nome e indirizzo del Costruttore
- Denominazione del tipo
- Modello macchina
- Matricola
- Anno di costruzione
- Peso (kg)
- Tensione nominale (Un)
- Frequenza di funzionamento (Hz)
- N° fasi
- Corrente nominale (In)
- Corrente di cortocircuito (Icu)
- Pressione aria (bar)
- Consumo aria (NI/ciclo).

## 2 DESCRIPTION DE LA MACHINE

### 2.1 DONNÉES D'IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE LA MACHINE

La plaque d'identification (Fig. 2.1), fixée à l'embase de la machine, contient les données suivantes:

- Nom et adresse du Fabricant
- Désignation du type
- Modèle de la machine
- Numéro de série
- Année de fabrication
- Poids (kg)
- Tension nominale (Un)
- Fréquence de fonctionnement (Hz)
- Nombre de phases
- Courant nominal (In)
- Courant de court-circuit (Icu)
- Pression air (bars)
- Consommation air (NI/cycle).



## 2.2 DESCRIZIONE GENERALE

L'avvolgitore è una macchina semiautomatica progettata per l'avvolgimento e la stabilizzazione con film estensibile di prodotti pallettizzabili. La macchina, in **versione standard**, è composta dalle seguenti parti (vedi Fig. 2.2):

1. **Struttura fissa**, ha la funzione di sostenere tutte le parti che compongono la macchina.
2. **Braccio rotante**, ha la funzione di far ruotare attorno al prodotto da avvolgere la colonna (3) ed il carrello (4).
3. **Colonna lungo** la quale si muove una attrezzatura di avvolgimento (carrello di avvolgimento).
4. **Carrello di avvolgimento** che compie un movimento verticale di salita e discesa; il movimento verticale del carrello di avvolgimento, combinato con la rotazione del braccio, consente l'avvolgimento del prodotto.
5. **Quadro elettrico**, struttura contenente l'interruttore generale, la pulsantiera di comando ed i componenti elettrici.

## 2.2 DESCRIPTION GENERALE

Banderoleuse est une semi-automatique conçue pour enrouler un film étirable autour de produits palettisables afin de leur conférer une plus grande stabilité.

La machine en **version standard** est composée des pièces suivantes (cf. Fig. 2.2) :

- 1 **Structure fixe qui** à la fonction de soutenir toutes les parties qui composent la banderoleuse
- 2 **Bras tournant qui** à la fonction de faire tourner la colonne (3) et le chariot (4) autour du produit à envelopper.
- 3 **Colonne le long** de laquelle se déplace un dispositif d'enroulement (chariot d'enroulement) .
- 4 **Chariot d'enroulement** qui effectue un mouvement vertical de montée et de descente; le mouvement vertical du chariot d'enroulement assure, conjointement à bras rotatif, l'enveloppement de la palette.
- 5 **Tableau électrique**, structure contenant l'interrupteur général, le pupitre de commande et les composants électriques.

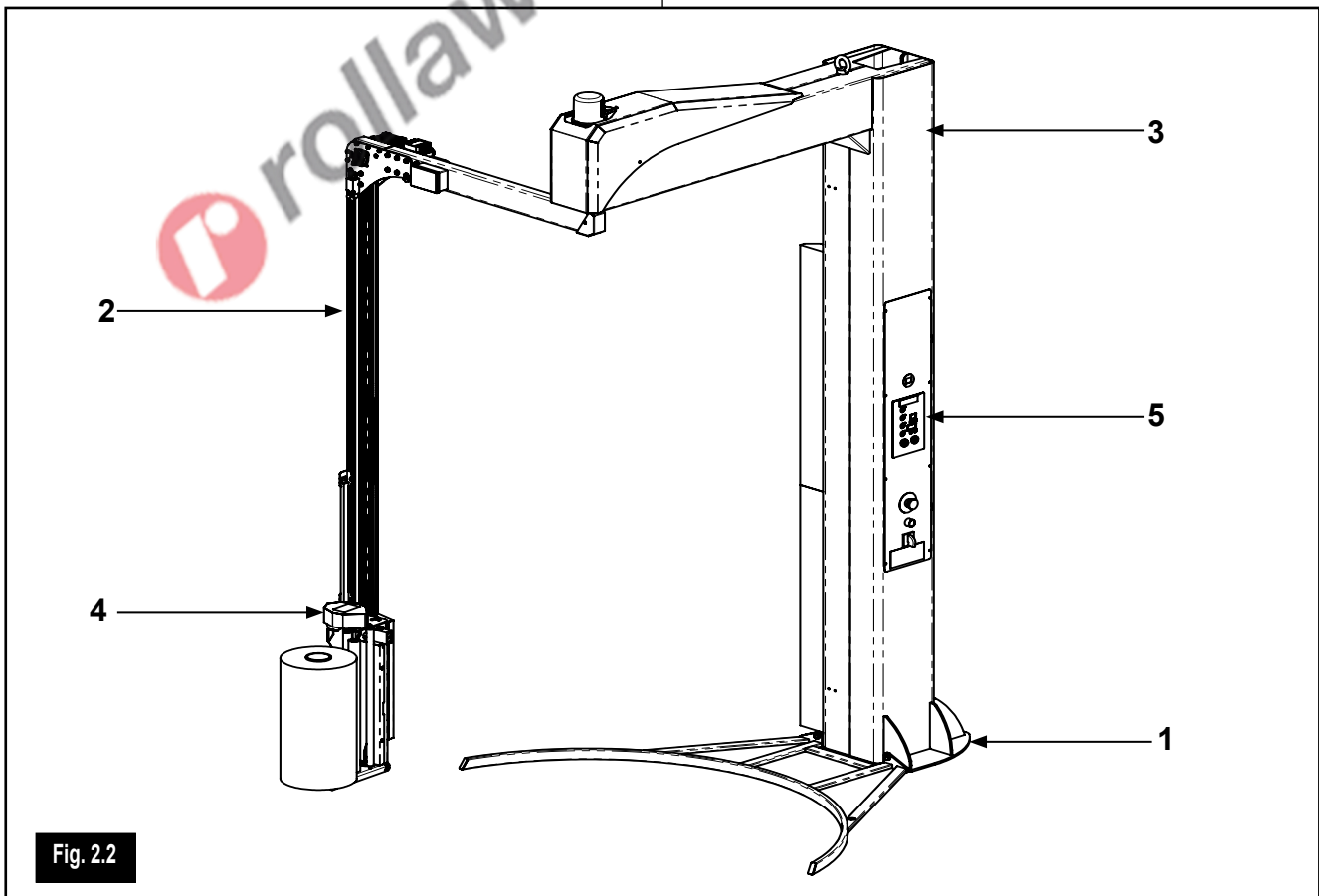


Fig. 2.2

La macchina può essere equipaggiata con uno dei seguenti carrelli di avvolgimento: FM/MB e FE/EB (Fig. 2.2.1).

**Carrello FM (MB):** carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno meccanico registrabile manualmente tramite manopola presente sul carrello.

**Carrello FE (EB):** carrello in grado di erogare film durante l'avvolgimento regolando la tensione di applicazione del film stesso. La tensione è regolata tramite un rullo dotato di freno elettromagnetico.

**Per maggiori informazioni specifiche sui carrelli, vedi punto paragrafo 2.8.**

La machine peut être équipée de l'un des chariots d'enroulement suivants : FM/MB et FE/EB (Fig. 2.2).

**Chariot FM(MB):** chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film même. La tension est réglée au moyen d'un rouleau muni d'un frein mécanique réglable manuellement à l'aide d'une manette ménagée sur le chariot.

**Chariot FE(EB):** chariot en mesure de distribuer le film durant le procédé de banderolage en réglant la tension d'application du film même. La tension est réglée au moyen d'un rouleau muni d'un frein électromagnétique.

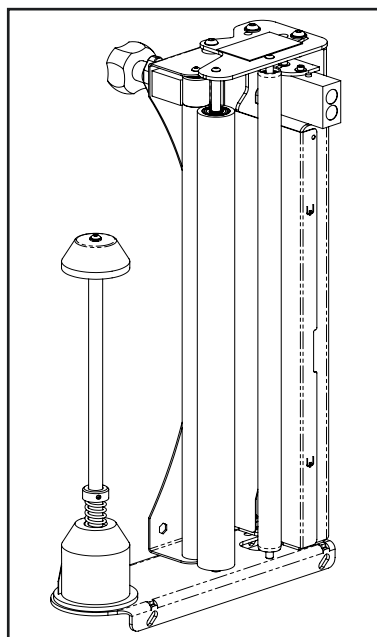
**Pour de plus amples détails sur les chariots, se reporter au paragraphe 2.8.**

Carrelli di avvolgimento disponibili:

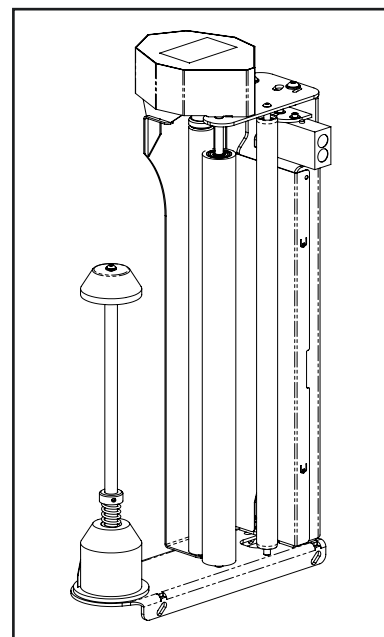
*Chariots d'enroulement disponibles:*



**FM (MB)**



**FE (EB)**



**Fig. 2.2.1**

### 2.3 USO INTESO-USO PREVISTO-DESTINAZIONE D'USO

La macchina avvolgitrice, prevista per essere vincolata al suolo, è progettata e realizzata per la fasciatura tramite film estensibile di prodotti di varia natura impilati su pallet, al fine di renderne stabile l'imballaggio e protetto da umidità e polvere durante le fasi di trasporto e stoccaggio.

Per mezzo di un dispositivo di sollevamento, il pallet con i prodotti da imballare viene collocato nella postazione di avvolgimento; il film estensibile viene distribuito tramite un apposito carrello che si sposta sull'asse verticale a seconda dell'altezza del prodotto da imballare.

#### *Limiti di lavoro*

Per motivi di sicurezza sono previste opportune limitazioni d'impiego, relazionate alle misure della macchina. I prodotti da imballare devono rientrare nei limiti di lavoro della macchina in proprio possesso, specificati per carico e ingombro massimo nel layout fornito con la macchina.

#### *Film estensibile*

Utilizzare un film con caratteristiche idonee al tipo di carrello a disposizione e al tipo di applicazione di imballaggio per la quale è destinato l'uso della macchina; valutare sempre la scelta del film in relazione alla scheda di sicurezza dello stesso.

Utilizzare un film traforato, nel caso sia richiesta la ventilazione dei prodotti imballati che altrimenti generano condensa (prodotti organici freschi: frutta, verdura, piante, ecc...).

Utilizzare un film coprente, nel caso sia richiesta la protezione dalla luce di prodotti fotosensibili.

### 2.3 USAGE PREVU-USAGE CORRECT-DESTINATION D'EMPLOI

La banderoleuse, qui doit être fixée au sol, a été conçue et réalisée pour enrouler un film étirable autour de produits de nature différente empilés sur des palettes afin de leur conférer une bonne stabilité et de les protéger contre l'humidité et la poussière durant le transport et le stockage.

Au moyen d'un dispositif de soulèvement, la palette avec les produits à emballer viennent se placer dans l'emplacement de banderolage; le film étirable est ensuite distribué par un chariot qui se déplace sur l'axe vertical selon la hauteur du produit à emballer.

#### *Limites de travail*

Des limitations d'emploi ont été prévues pour des raisons de sécurité: elles concernent les dimensions de la machine. Les produits à emballer doivent respecter les limites de travail de la machine spécifiées pour le chargement et dimension maximale dans le layout équipé avec la machine.

#### *Film étirable*

Utiliser un film présentant des caractéristiques appropriées au type de chariot et au type d'application d'emballage à laquelle la machine est destinée; toujours choisir le film en tenant compte des caractéristiques indiquées sur la fiche de sécurité correspondante.

Utiliser un film étirable perforé pour permettre la ventilation des produits emballés qui génèrent de la condensation (produits organiques frais: fruits, légumes, plantes, etc.).

Employer un film couvrant pour protéger les produits sensibles à la lumière.



## 2.4 USO NON PREVISTO E NON CONSENTITO-USO IMPROPRIO PREVEDIBILE E NON PREVEDIBILE

L'utilizzo della macchina avvolgitrice di pallet per operazioni non consentite, il suo uso improprio e la carenza di manutenzione possono comportare rischi di grave pericolo per la salute e l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte, nonché pregiudicare la funzionalità e la sicurezza della macchina.

Le azioni di seguito descritte forniscono un elenco di alcune possibilità, ragionevolmente più prevedibili, di "cattivo uso" della macchina.

- MAI avvicinarsi all'area di azione della macchina durante il ciclo di lavoro
- MAI azionare il ciclo di lavoro quando vi è presenza di persone nelle immediate vicinanze della macchina.
- MAI consentire l'uso della macchina a personale non qualificato o a minori di anni 16.
- MAI abbandonare la postazione di comando durante la fase di lavoro.
- MAI caricare nella postazione di avvolgimento contenitori con prodotti tossici, corrosivi, esplosivi e infiammabili.
- MAI avviare il ciclo di lavoro con il carico non centrato nella postazione di avvolgimento
- MAI avviare il ciclo di lavoro quando il prodotto caricato è vincolato all'esterno della macchina.
- MAI impiegare la macchina all'aperto o in condizioni ambientali non previste.

## 2.5 DATI TECNICI E RUMORE

• Dimensioni di ingombro	Fig. 2.5
• Peso netto corpo macchina	Vedi LAYOUT
• Tensione di Alimentazione	Vedi LAYOUT
• Frequenza	Vedi LAYOUT
• Fasi	Vedi LAYOUT
• Corrente nominale	Vedi LAYOUT
• Potenza installata	Vedi LAYOUT
• Film estensibile	17/30 µm
• Ø interno tubo bobina	Ø 75 mm
• Altezza bobina	500 mm
• Peso bobina max.	18 kg
• Velocità carrello	1 ÷ 4 mt/min
• Velocità braccio rotante	4 ÷ 10 giri/min.

### **Rumore**

In ottemperanza all'allegato 1 della direttiva macchine **2006/42/CE** il costruttore dichiara che le emissioni di rumore, in postazione operatore, sono inferiori a 70 dB(A).

## 2.4 USAGE NON PREVU ET NON AUTORISE-USAGE INCORRECT PREVISIBLE ET IMPREVISIBLE

L'utilisation de la banderoleuse de palettes pour des opérations non autorisées, un usage incorrect et un entretien insuffisant peuvent entraîner des risques graves pour la santé et la sécurité de l'opérateur et des personnes exposées et compromettre le bon fonctionnement et la sécurité de la machine.

Les actions énumérées ci-après constituent une liste de cas possibles, raisonnablement prévisibles, d'"usage incorrect" de la machine.

- NE JAMAIS do not approach the machine working area during the work cycle
- NE JAMAIS lancer le cycle de travail lorsque des personnes se trouvent à proximité de la machine.
- NE JAMAIS laisser des personnels non qualifiés ou des personnes de moins de 16 ans utiliser la machine.
- NE JAMAIS abandonner le poste de commande durant la phase de travail.
- NE JAMAIS charger dans l'emplacement de banderolage des récipients contenant des produits toxiques, corrosifs, explosifs et inflammables.
- NE JAMAIS lancer le cycle de travail lorsque la charge n'est pas placée au centre dans l'emplacement de banderolage.
- NE JAMAIS lancer le cycle de travail lorsque le produit chargé est bloqué à l'extérieur de la machine.
- NE JAMAIS utiliser la machine en plein air ou dans des conditions ambiantes non admises.

## 2.5 CARACTERISTIQUES TECHNIQUE-SET EMISSIONS SONORES

• Dimensions hors-tout	Fig. 2.5
• Poids net de la carcasse machine	Voir layout
• Tension d'alimentation	Voir layout
• Fréquence d'alimentation	Voir layout
• Phases	Voir layout
• Courant nominal	Voir layout
• Puissance installée	Voir layout
• Film étirable	17/30 µm
• Diamètre interne du tube bobine	Ø 75 mm
• Hauteur de la bobine	500 mm
• Poids maximum de la bobine	18 kg
• Vitesse du chariot	1 ÷ 4 m/min
• Vitesse bras rotatif	min. ÷ max. 4 ÷ 10 tours/min

### **Nuisance SONORE**

Conformément à l'annexe 1 de la directive machines **2006/42/CE** le fabricant déclare que les émissions sonores de la machine en question rentrent dans les limites de 70 dB(A).

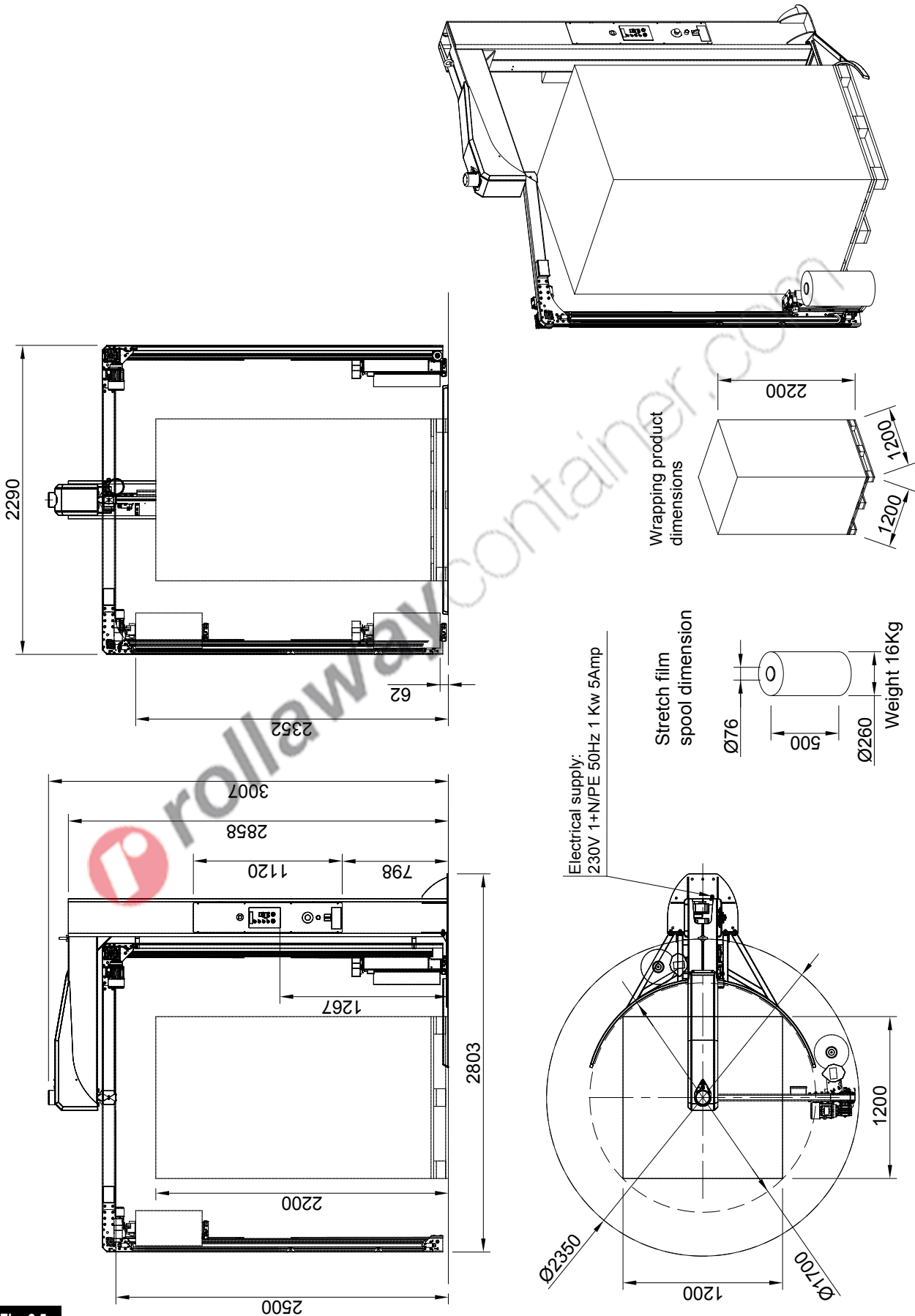


Fig. 2.5



## 2.6 POSTAZIONI DI LAVORO E DI OMAN-DO

**POSTAZIONE A** - Area di comando - Fig. 2.6

Deve essere occupata dall'operatore quando la macchina esegue il ciclo di lavoro.

È la postazione da cui l'operatore comanda l'avvio, l'arresto e le modalità di lavoro della macchina. Inoltre permette il controllo visivo del ciclo di lavoro, in modo che l'operatore possa azionare il dispositivo d'arresto d'emergenza in caso di situazioni potenzialmente pericolose.

**AREA B** - Area di lavoro della macchina è compresa entro un perimetro che dista 0,5 m dal braccio.

L'area di lavoro **B** (Fig. 2.6) all'interno della quale opera la macchina per la fasciatura dei prodotti deve rimanere sgombrata da ogni genere di ostacolo. Durante il ciclo automatico di lavoro quest'area è interdetta a personale estraneo.

Solamente l'operatore può avvicinarsi a tale area unicamente per arrestare la macchina.

L'operatore può accedere entro tale area quando la macchina è in condizione di arresto, per le operazioni di manutenzione, taglio, aggancio e cambio film e tutte le procedure di programmazione e avviamento.

**POSTAZIONE C** - Area di manutenzione - Fig. 2.6

Nell'area di manutenzione l'operatore esegue le operazioni seguenti:

- cambio bobina film e aggancio del film alla pinza.



**Tutte le operazioni effettuabili in posizione "C" devono essere eseguite con carrello tutto basso e macchina arrestata (fare riferimento al par. 5.6 del presente manuale).**

**AREA D** - Area di sorveglianza è compresa entro un perimetro che dista 1,5 m.

L'area di sorveglianza **D** (Fig. 2.6) è presenziabile unicamente dall'operatore e deve essere occupata da questi per il controllo del ciclo automatico di lavoro.

**AREA E** - Area di libera circolazione è oltre 1,5 m.

L'area a libera circolazione **E** (Fig. 2.6) non pone vincoli di sosta o transito a personale estraneo anche quando il ciclo di lavoro della macchina è in esecuzione.

## 2.6 POSTES DE TRAVAIL ET DE COMMANDE

**POSTE A** - Zone de commande - Fig. 2.6

L'opérateur doit occuper le poste A lorsque la machine exécute le cycle de travail. C'est depuis ce poste que l'opérateur gère le démarrage, l'arrêt et les modes de fonctionnement de la machine. De plus, l'opérateur peut contrôler visuellement le cycle de travail et déclencher le dispositif d'arrêt d'urgence en cas de situations potentiellement dangereuses.

**ZONE B** - Zone de travail de la machine comprise dans un périmètre de 0,5 m par le bras rotatif.

La zone de travail **B** (Fig. 2.6) à l'intérieur de laquelle opère la machine pour le banderolage des produits doit être dégagée de tout obstacle. Durant le cycle automatique de travail, l'accès à cette zone est interdit à toute personne non autorisée.

Seul l'opérateur est autorisé à s'approcher de cette zone pour arrêter la machine.

L'opérateur peut entrer dans cette zone lorsque la machine est arrêtée pour effectuer les opérations d'entretien, de coupe, d'accrochage et de changement film et toutes les procédures de programmation et de démarrage.

**POSTE C** - Zone de commande - Fig. 2.6

Dans la zone de travail l'opérateur exécute les opérations suivantes:

- changement bobine film et accrochage du film à la pince.



**Pour toutes les opérations effectuées au poste "C" le chariot doit être positionné complètement en bas et la machine arrêtée (se référer au chap. 5.6 de ce manuel).**

**ZONE D** - Zone de surveillance comprise dans un périmètre de 1,5 m.

Seul l'opérateur est autorisé à entrer dans cette zone de surveillance **D** (Fig. 2.6). Il doit s'y trouver pour contrôler le cycle automatique de travail.

**ZONE E** - Zone de libre circulation à plus de 1,5 m.

La zone de libre circulation **E** (Fig. 2.6) n'impose pas de contraintes quant au stationnement ou au passage de personnes non autorisées, même lorsque le cycle de travail de la machine est en cours.

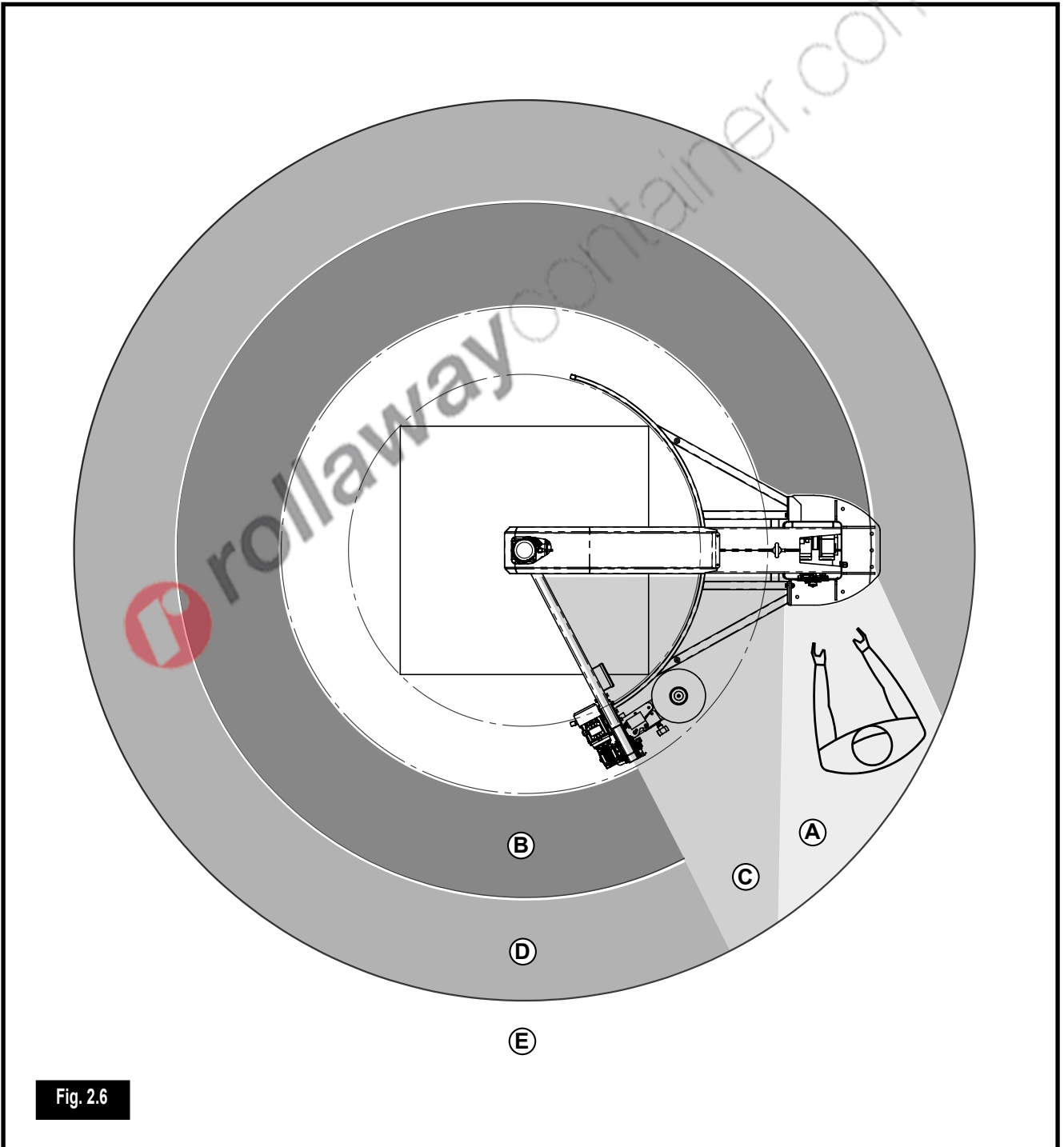


Fig. 2.6

## 2.7 PROCEDURA DI LAVORO

### CARICO

L'operatore con l'utilizzo di un carrello elevatore deposita il prodotto nella postazione di avvolgimento (1A) avvicinandolo il più possibile ai riscontri (2A).

### AVVOLGIMENTO

Estrarre l'estremità del film dal carrello e agganciarlo ad un angolo del prodotto, quindi dalla postazione operatore avviare il ciclo di lavoro premendo il pulsante START ciclo. Il ciclo di avvolgimento comincia con la rotazione del braccio girevole su cui si trova il carrello porta bobina, con la rotazione il film comincia ad avvolgere il prodotto. Il ciclo di avvolgimento del film attorno al prodotto si svolge secondo i parametri impostati da pannello operatore.

### SCARICO

Quando la macchina ha completato il ciclo di avvolgimento e segnalato la sua conclusione, l'operatore taglia il film con un cutter, quindi con l'utilizzo di un carrello elevatore preleva il prodotto avvolto dalla postazione di avvolgimento (1A).

## 2.7 PROCÉDURE DE TRAVAIL

### CHARGEMENT

Avec chargement par chariot élévateur, l'opérateur dépose le produit dans la position de banderolage (1A) s'approchant le plus possible de la butée (2A).

### ENROULEMENT

Extraire l'extrémité du film du chariot et l'accrocher à un angle du produit puis, du poste opérateur il faut démarrer le cycle de travail en appuyant sur « START cycle ».

Le cycle d'enroulement commence avec la rotation du bras rotatif sur lequel se trouve roll-holder carriage, avec la rotation, le film commence donc à enrouler le produit. Le cycle d'enroulement du film autour du produit s'effectue selon les paramètres configurés depuis le panneau opérateur.

### DÉCHARGEMENT

Quand la machine a fini et signalé la fin de cycle de banderolage, l'opérateur coupe le film avec un cutter et avec le chariot élévateur décharge le produit de la position de banderolage (1A).

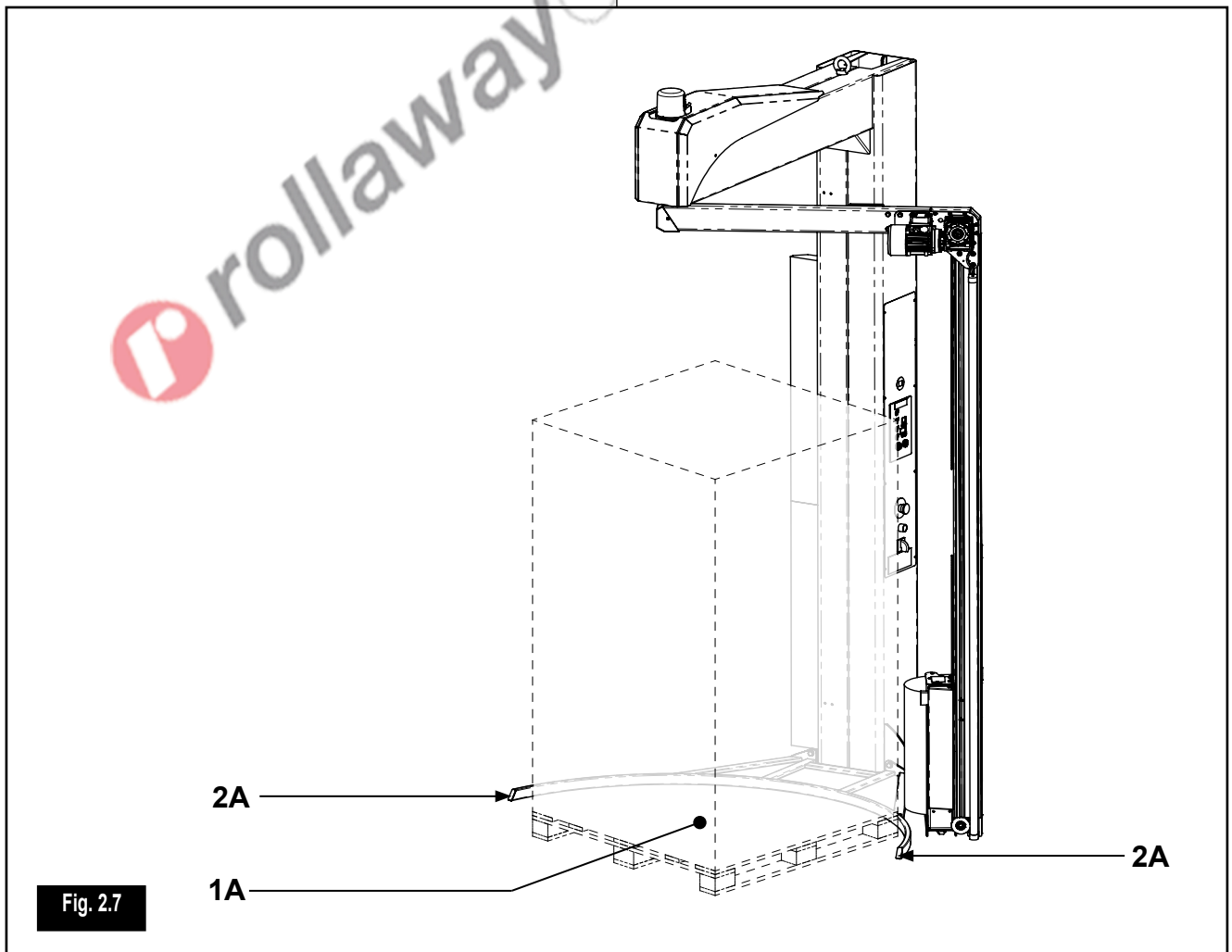


Fig. 2.7

## 2.8 CARRELLI PORTA-BOBINA

### CARRELLO FM (MB)

Con questo carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **FM (MB)** (Fig. 2.8) è composto da un rullo gommato folle (1) e da un rullo (2), munito di freno meccanico.

Agendo sulla manopola (3) si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Ruotare l'interruttore generale in posizione 'O'-OFF.

Inserire la bobina (4) sulla spina di centraggio (5).

Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Ruotare l'interruttore generale in posizione 'I' -ON.

## 2.8 CHARIOTS

### CHARIOTS PORTE-BOBINES VERSION FM (MB)

La version de ce chariot permet de régler la tension d'application du film sur le banc.

Le chariot **FM(MB)** (Fig. 2.8) se compose d'un rouleau en caoutchouc fou (1) et d'un rouleau (2) muni d'un frein mécanique.

Agir sur la manette (3) pour régler l'action du frein et donc, la tension du film.

Lors de la mise en service, il convient de charger le film sur le chariot.

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.

Amener l'interrupteur général en position 'O'-OFF.

Enfiler la bobine (4) sur la goupille de centrage (5).

Enfiler le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliqué le collant (le cas échéant).

Le schéma **A** est également collé sur le chariot.

Amener l'interrupteur général en position 'I' -ON.

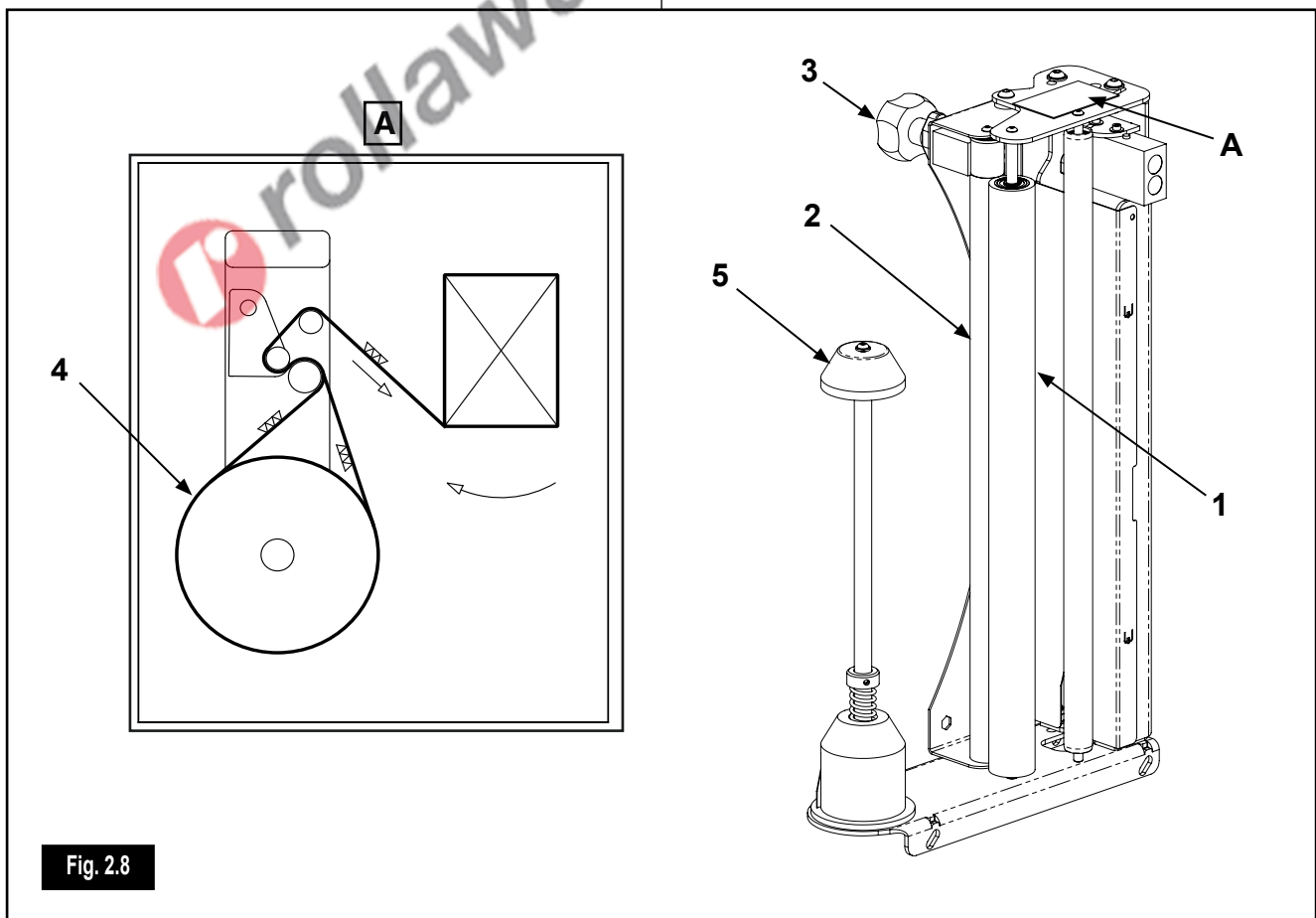


Fig. 2.8

**CARRELLO VERSIONE FE (EB)**

Con questa versione di carrello è possibile regolare la tensione di applicazione del film sul bancale.

Il carrello **FE (EB)** (Fig. 2.8 a) è composto da un rullo gommato folle (1) e da un rullo (2) munito di freno elettromagnetico.

Impostando le funzioni **F13-16** nel pannello di controllo si regola l'azione del freno e di conseguenza la tensione del film.

All'avviamento occorre caricare il film sul carrello come segue.

Portare il carrello portabobina in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina.

Ruotare l'interruttore generale in posizione **'O'-OFF**.

Inserire la bobina (4) sulla spina di centraggio (5).

Inserire il film tra i rulli secondo il percorso illustrato nello schema **A**, il simbolo con i triangoli identifica il lato del film su cui è applicato il collante (se presente).

Lo schema **A** è una targa adesiva presente anche sul carrello.

Ruotare l'interruttore generale in posizione **'I'-ON**.

**CHARIOTS PORTE-BOBINES VERSION FE (EB)**

La version de ce chariot permet de régler la tension d'application du film sur le banc.

Le chariot **FE (EB)** (Fig. 2.8.a) se compose d'un rouleau en caoutchouc (1) muni d'un frein électromagnétique et de deux rouleaux fous (2).

**F13-16** fonctions paramètre dans le panneau de contrôle pour régler l'action du frein et donc, la tension du film. Lors de la mise en service, il convient de charger le film sur le chariot.

Placer le chariot en position basse afin de faciliter l'insertion de la bobine.

Amener l'interrupteur général en position **'O'-OFF**.

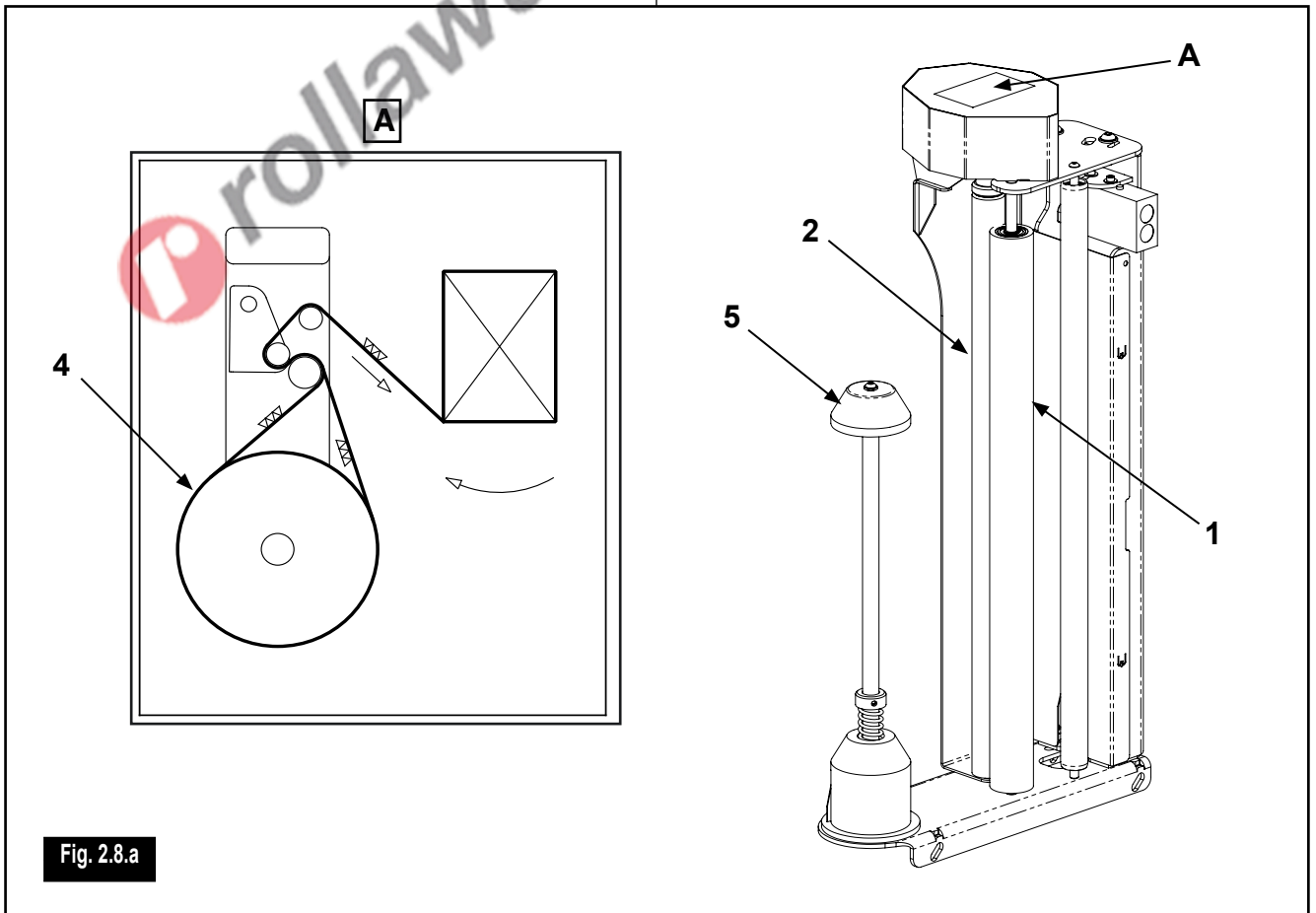
Enfiler la bobine (4) sur la goupille de centrage (5).

Enfiler la bobine (4) sur la goupille de centrage (5).

Enfiler le film entre les rouleaux en suivant le parcours indiqué sur la figure **A**, le symbole en triangle identifie le côté du film sur lequel est appliqué le collant (le cas échéant).

Le schéma **A** est également collé sur le chariot.

Amener l'interrupteur général en position **'I'-ON**.



### 3 TRASPORTO MOVIMENTAZIONE IMMAGAZZINAMENTO

#### 3.1 IMBALLO E DISIMBALLO

La macchina può venire spedita con modalità diverse a seconda delle esigenze del tipo di trasporto:

- Macchina su pianale in legno e protetta da involucro in plastica trasparente.
- Macchina imballata in cassa di legno opportunamente dimensionata.
- Macchina su pianale in legno e protetta da gabbia portante in legno.

Al ricevimento della macchina accertarsi che l'imballo non abbia subito danni durante il trasporto o che non sia stato manomesso con conseguente probabile asportazione di parti contenute all'interno. Portare la macchina imballata il più vicino possibile al luogo previsto per l'installazione e procedere al disimballo avendo cura di verificare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine.



**IMEZZI DI SOLLEVAMENTO E TRASPORTO DEVONO ESSERE SCELTI IN BASE ALLE DIMENSIONI, AI PESI, ALLA FORMA DELLA MACCHINA E AI SUOI COMPONENTI. LA CAPACITÀ DEI MEZZI DI SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE SUPERIORE (CON UN MARGINE DI SICUREZZA) AL PESO PROPRIO DEI COMPONENTI DA TRASPORTARE.**

**N.B.:** Nel caso si riscontrassero danni o parti mancanti, comunicarlo immediatamente al Servizio Assistenza Clienti ed al Vettore presentando documentazione fotografica.

Assicurarsi che non rimangano nei cartoni parti della macchina di piccole dimensioni.

Eseguire una accurata verifica delle condizioni generali. Per lo smaltimento dei vari materiali costituenti l'imballaggio attenersi alle normative vigenti per la tutela dell'ambiente.



**NELLE OPERAZIONI DI SCARICO E MOVIMENTAZIONE È NECESSARIA LA PRESENZA DI UN AIUTANTE PER EVENTUALI SEGNALAZIONI DURANTE IL TRASPORTO.**



**IL COSTRUTTORE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ DEI DANNI PROVOCATI DA OPERAZIONI SCORRETTE, DA PERSONALE NON QUALIFICATO O DALL'USO DI MEZZI NON ADEGUATI.**

### 3 TRANSPORT-MANUTENTION STOCKAGE

#### 3.1 EMBALLAGE ET DEBALLAGE

La machine peut être expédiée de différentes façons pour répondre aux exigences du type de transport adopté :

- Machine posée sur une plate-forme en bois et recouverte d'une bâche en plastique transparent.
- Machine emballée dans une caisse en bois de dimensions adéquates.
- Machine posée sur une plate-forme en bois et recouverte d'un emballage en carton.

Au moment de réceptionner la machine, s'assurer que l'emballage n'a pas été endommagé durant le transport ou qu'il n'a pas été ouvert, ce qui pourrait signifier que certaines des pièces contenues à l'intérieur ont été enlevées. Amener la machine encore emballée le plus près possible du lieu d'installation prévu et procéder au déballage en ayant soin de vérifier que la fourniture correspond au cahier des charges.



**LE CHOIX DES ENGINES DE LEVAGE ET DES MACHINES DE TRANSPORT DOIT SE FAIRE EN FONCTION DES DIMENSIONS, DU POIDS, DE LA GÉOMÉTRIE DE LA MACHINE ET DE SES COMPOSANTS. LA CAPACITÉ DES ENGINES DE LEVAGE DOIT ÊTRE SUPÉRIEURE (AVEC UNE MARGE DE SÉCURITÉ) AU POIDS DES COMPOSANTS DEVANT ÊTRE TRANSPORTÉS.**

**Remarque :** Signaler sans tarder la présence de dégâts ou de pièces manquantes au service après-vente et au transporteur avec clichés photographiques à l'appui.

S'assurer que des pièces de petites dimensions ne restent pas au fond des cartons.

Effectuer une inspection détaillée des conditions générales.

Pour l'élimination des différents matériaux qui constituent l'emballage, se conformer à la réglementation applicable en matière de préservation de l'environnement.



**LES OPÉRATIONS DE DÉCHARGEMENT ET DE MANUTENTION REQUIÈRENT LA PRÉSENCE D'UNE TIERCE PERSONNE QUI ASSURERA SI BESOIN EST LA SIGNALISATION DURANT LE TRANSPORT.**



**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES PROVOQUÉS PAR: L'EXÉCUTION D'INTERVENTIONS INCORRECTES, DES PERSONNELS NON QUALIFIÉS OU LE RECOURS À DES ENGINES INAPPROPRIÉS.**



### 3.2 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE- MACCHINA IMBALLATA



PER IL SOLLEVAMENTO ED IL TRASPORTO DELLA MACCHINA IMBALLATA SERVIRSI ESCLUSIVAMENTE DI UN CARRELLO ELEVATORE DI PORTATA ADEGUATA. OGNI ALTRO SISTEMA VANIFICA LA GARANZIA ASSICURATIVA PER EVENTUALI DANNI RIPORTATI ALLA MACCHINA



IL PESO DELL'IMBALLO E' GENERALMENTE INDICATO SULLA CASSA.



PERMANE COMUNQUE IL RISCHIO D'URTO DA MOVIMENTO IMPROVVISI PER SBILANCIAMENTO DELLE PARTI MACCHINA IN CASO DI CEDIMENTO DELLE CINGHIE. IL SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE ESEGUITO A BASSA VELOCITÀ E CON CONTINUITÀ (ESENTE DA STRAPPI O IMPULSI).



ASSICURARSI SEMPRE PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE CHE NON VI SIANO PERSONE ESPOSTE IN ZONE PERICOLOSE (IN QUESTO CASO L'AREA CIRCOSTANTE LE PARTI MACCHINA E' DA CONSIDERARSI INTERAMENTE ZONA PERICOLOSA).

Inserire le forche del carrello elevatore in corrispondenza delle frecce rappresentate in Fig. 3.2.

Dimensioni imballo: 3600 x 2280 x 830 mm

Peso imballo: 500 kg

### 3.2 TRANSPORT ET MANUTENTION DE LA MACHINE EMBALLEE



POUR LE LEVAGE ET LE TRANSPORT DE LA MACHINE EMBALLEE, SE SERVIR EXCLUSIVEMENT D'UN CHARIOT ÉLEVATEUR AYANT UNE CHARGE DE HISSAGE ADÉQUATE. TOUT AUTRE DISPOSITIF ANNULE LA GARANTIE EN CAS D'ÉVENTUELS DOMMAGES OCCASIONNES A LA MACHINE.



LE POIDS DE L'EMBALLAGE EST EN GENERAL INDIQUE SUR LA CAISSE.



LE RISQUE DE CHOC PROVOQUE PAR UN MOUVEMENT SUBIT LIÉ A UN DESEQUILIBRE DES PARTIES DE LA MACHINE A LA SUITE D'UNE RUPTURE OU D'UN GLISSEMENT DES COURROIES N'EN DEMEURE PAS MOINS. EFFECTUER LES OPERATIONS DE LEVAGE A FAIBLE VITESSE ET DE MANIERE CONTINUE (SANS SECOUSSES NI IMPULSIONS).



AVANT DE PROCEDER A UNE QUELCONQUE OPERATION, TOUJOURS S'ASSURER DE L'ABSENCE DE PERSONNES EXPOSEES DANS LES ZONES DE DANGER (DANS CE CAS, TOUTE LA ZONE QUI ENTOURE LES PARTIES DE LA MACHINE DOIT ETRE CONSIDEREE COMME UNE ZONE DE DANGER).

Glisser les fourches du chariot élévateur au niveau des flèches indiquées dans la Fig. 3.2.

Dimensions de l'emballage: 3600x2280x830 mm

Poids de l'emballage: 500 kg

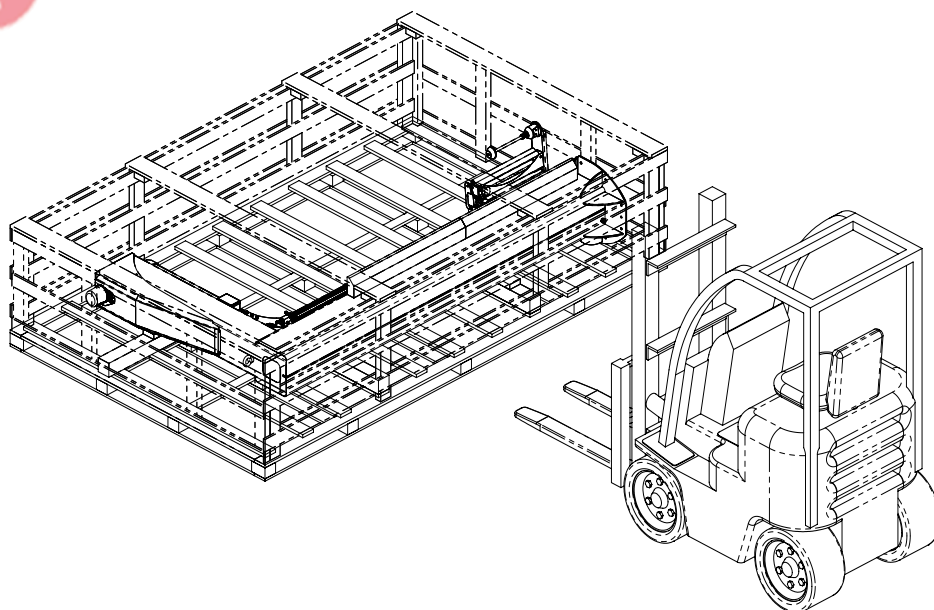


Fig. 3.2

### 3.3 IMMAGAZZINAMENTO MACCHINA IMBALLATA E DISIMBALLATA

In caso di una lunga inattività della macchina, il cliente dovrà accertarsi dell'ambiente in cui è stata posizionata e in relazione al tipo di imballo (cassa, container, ecc.) verificare la condizione di mantenimento.

Nel caso di inutilizzo del macchinario e di stoccaggio di quest'ultimo in ambiente secondo specifiche tecniche, è necessario ingrassare le parti di scorrimento. In caso di dubbi contattare il Servizio Assistenza del costruttore.

Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso che l'utilizzatore non specifichi o non richieda le sopra citate informazioni.

## 4 INSTALLAZIONE

### 4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE

- *Temperatura*

La macchina deve funzionare regolarmente in ambienti a temperature comprese fra + 5°C a + 40°C con umidità relativa non superiore al 50% a temperatura di 40°C e al 90% con temperatura fino a 20°C senza condensa.

- *Condizioni atmosferiche*

L'equipaggiamento elettrico è in grado di funzionare correttamente in condizioni atmosferiche con umidità relativa non superiore al 50% a temperatura di 40°C e al 90% con temperatura non superiore a 20°C (senza condensa). Nel caso che le condizioni ambientali non siano idonee al funzionamento della macchina, Il Costruttore può fornire, se richiesto, le soluzioni per ovviare al problema.

- Illuminamento necessario minimo ed indispensabile: 300-500 lux.



**La macchina standard non è predisposta e studiata per lavorare in ambienti ad atmosfera esplosiva oppure con rischio d'incendio.**

### 3.3 STOCKAGE DE LA MACHINE EM-BALLEE ET DEBALLEE

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la machine sur une longue période, il est bon de vérifier que le lieu de stockage convient au type d'emballage adopté (caisse, conteneur, etc.). vérifier les conditions de stockage.

En cas d'inactivité de la machine et de stockage de cette dernière dans un lieu approprié aux caractéristiques techniques, il convient de graisser les pièces de coulissement. En cas de doutes, contacter le service après-vente du fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité si l'utilisateur ne prend pas la peine de préciser ou de demander les informations ci-dessus.

## 4 INSTALLATION

### 4.1 CONDITIONS AMBIANTES ADMISES

- *Température*

La machine doit fonctionner régulièrement dans des locaux dont la température ambiante est comprise entre + 5°C et + 45°C avec une humidité relative non supérieure à 50% à une température de 40°C et à 90% à une température allant jusqu'à 20°C en l'absence de condensation.

- *Conditions atmosphériques*

L'installation électrique fonctionne correctement en présence de conditions atmosphériques où l'humidité relative ne dépasse pas 50% à une température de 40°C et 90% à une température allant jusqu'à 20°C (en l'absence de condensation). Si les conditions ambiantes ne se prêtent pas au fonctionnement de la machine, Le Fabricant pourra fournir, sur demande, des solutions destinées à y remédier (ex : climatiseurs, résistances thermostatiques, etc.).

- Éclairage minimum nécessaire et indispensable : 300-500 lux



**En version standard, la machine n'est ni conçue ni pré-équipée pour travailler dans des locaux ayant une atmosphère explosive ou à risque d'incendie.**



#### 4.2 SPAZIO NECESSARIO PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Lo spazio libero più ampio dovrà essere riservato sul lato della macchina adibito alle operazioni di carico e scarico, dovrà consentire il passaggio di carrelli elevatori o altri mezzi necessari per la manutenzione ed il caricamento delle bobine di film.

I restanti lati della macchina devono essere avvicinati il più possibile a pareti laterali o barriere fisse, per impedire il facile accesso (un esempio in Fig. 4.2).

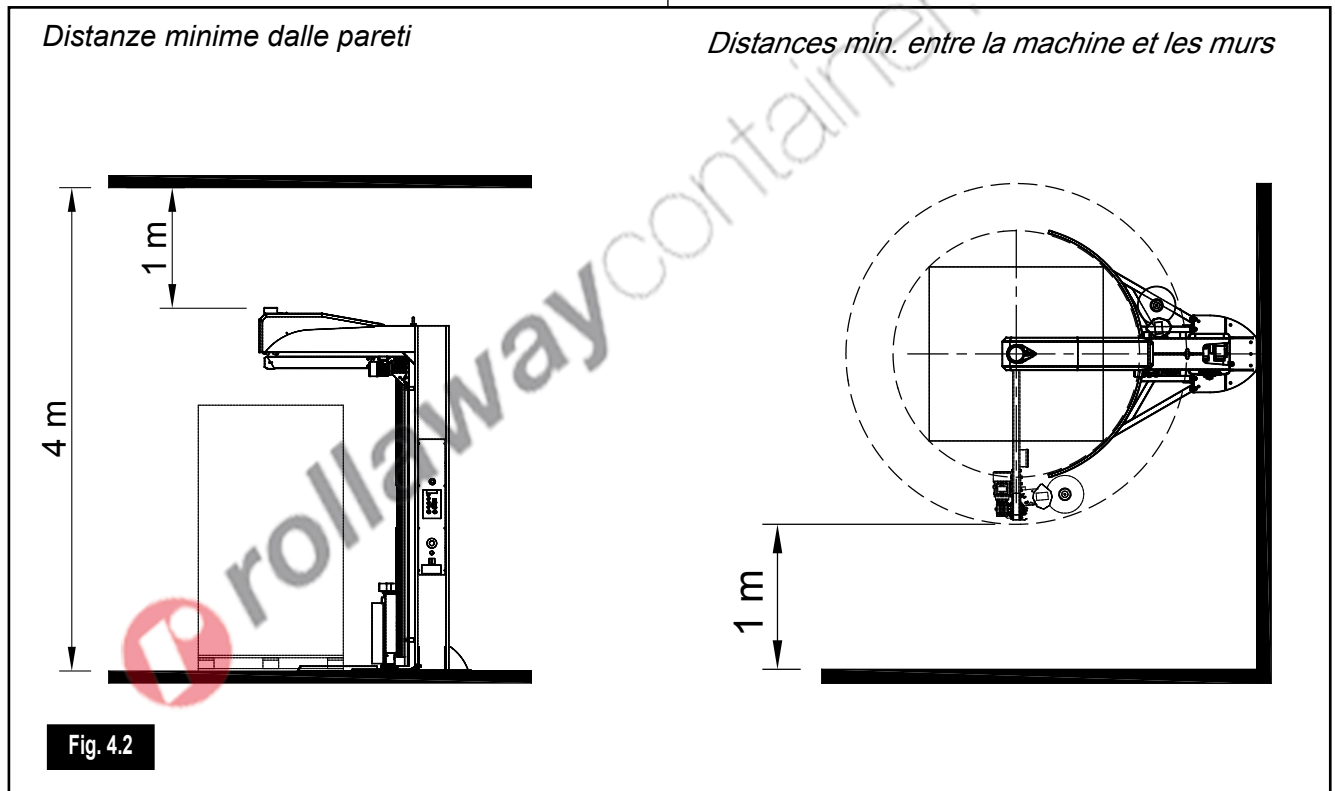
Fare comunque sempre riferimento allo schema concordato all'ordine con il Costruttore.

#### 4.2 ENCOMBREMENT REQUIS POUR L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN

Laisser un espace libre suffisant sur le côté du machine réservé aux opérations de chargement et de déchargement. Il doit par ailleurs permettre le passage des chariots élévateurs ou autres engins requis pour l'entretien et le chargement des bobines de film.

Les autres côtés de la machine doivent se trouver le plus près possible des murs latéraux ou des barrières fixes afin d'empêcher tout accès facile (voir exemple sur la Fig. 4.2).

Dans tous les cas de figure, il convient de se référer au schéma convenu avec le fabricant au moment de la commande.



### 4.3 PIAZZAMENTO DELLA MACCHINA

Non si richiede una particolare preparazione della superficie di appoggio. La superficie deve essere liscia e piana nei due sensi (pendenza massima consentita: 1%) e di consistenza tale da sopportare il peso della macchina a pieno carico.

La macchina viene spedita coricata lateralmente sulla pedana in legno; rimuovere l'involucro e togliere dall'imballo tutte le parti accessorie.

- Agganciare il moschettone della catena di sollevamento all'apposito golfare **(1)** e sollevare la colonna lateralmente, fino a portarla in posizione verticale.
- Tramite la gru a carroponete trasportare la macchina alla posizione stabilita per l'installazione, quindi abbassare la macchina fino a portarla in appoggio sul terreno.

### 4.3 POSITIONNEMENT DE LA MACHINE

Aucune préparation particulière de la surface d'appui n'est requise. La surface doit être lisse et plane dans les deux sens (inclinaison maximum permise 1%ou) et capable de pouvoir supporter le poids de la machine à pleine charge.

La machine arrive en appui sur la plateforme; éliminer l'enveloppe et retirer de l'emballage tous les accessoires.

- Accrocher le mousqueton de la chaîne de levage à l'anneau à tige **(1)** prévu à cet effet et soulever la colonne sur le côté, jusqu'à l'amener en position verticale.
- À l'aide d'une grue à pont-roulant, transporter la machine jusqu'au site défini pour son installation puis abaisser la machine jusqu'à ce qu'elle soit en appui sur le sol.

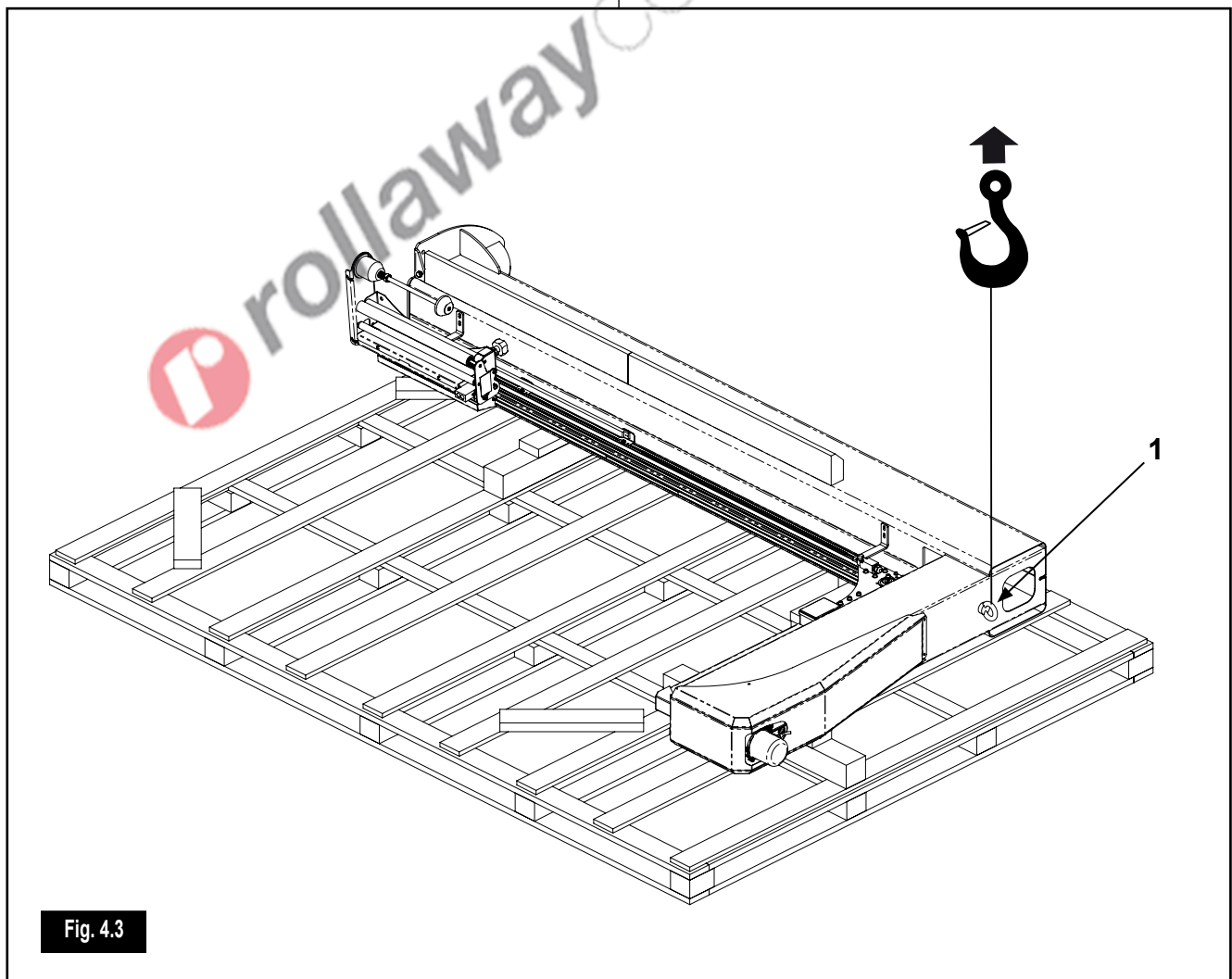
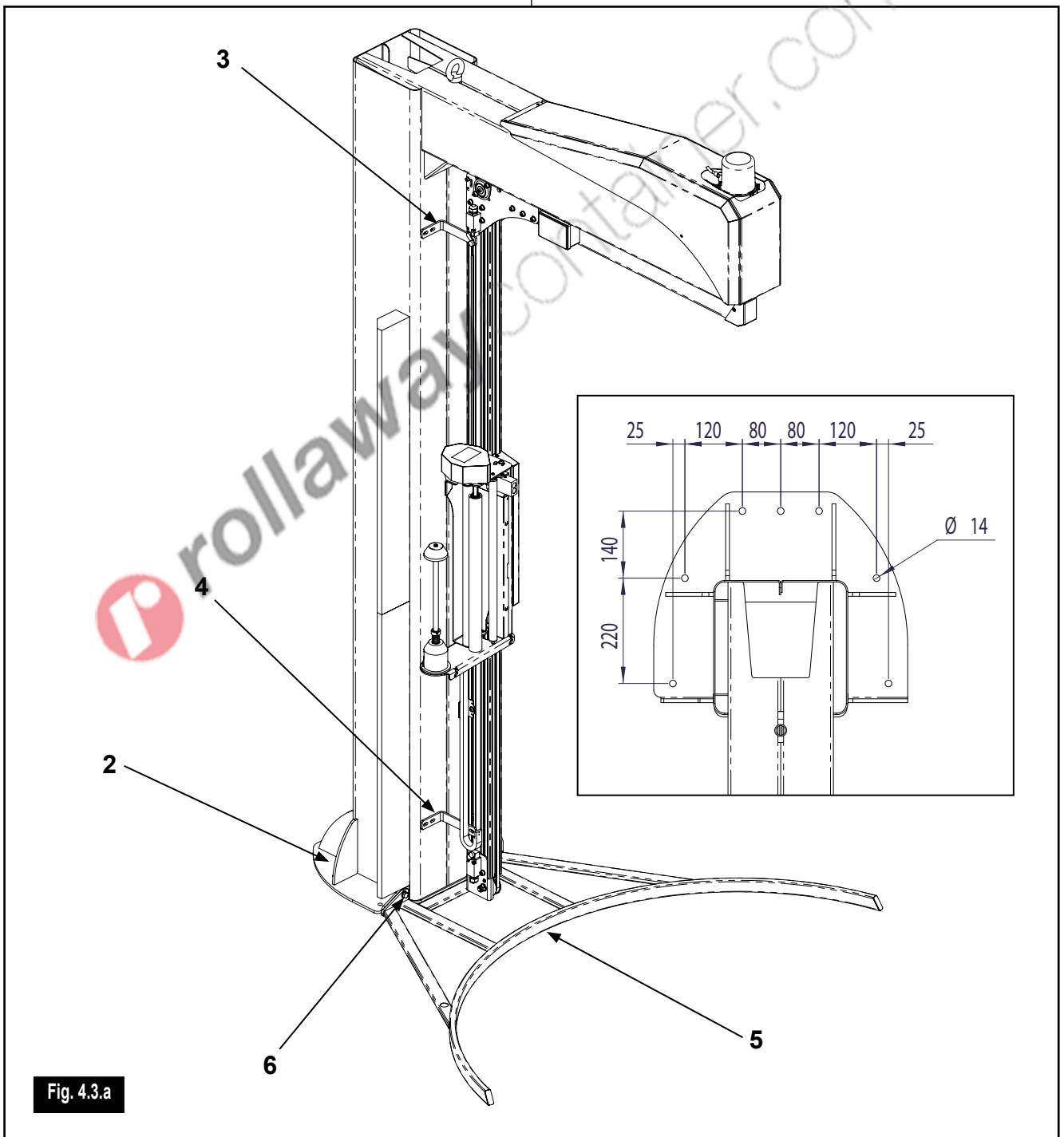


Fig. 4.3

- Sostenendo la macchina tramite il gancio di sollevamento, perforare il pavimento in corrispondenza dei fori passanti della piastra di fissaggio (Fig. 4.3.a).
  - Fissare la macchina a terra attraverso i fori passanti della piastra di fissaggio (2) impiegando tasselli adatti al tipo di supporto e fiala chimica. Rimuovere il gancio della gru a carroponte dal golfare di sollevamento.
  - Rimuovere i fermi (3) e (4).
  - Montare i piedi sagomati supplementari (5), fissandoli con le viti (6).
- En soutenant la machine par le crochet de levage, perforer le revêtement de sol au niveau des trous passants de la plaque de fixation (Fig. 4.3.a).
  - Fix the machine to the ground through the holes in the base (2) en utilisant des chevilles adaptées au type de support et une fiole chimique. Ôter le crochet de la grue à pont-roulant de l'anneau à tige de levage.
  - Retirer les arrêts (3) et (4).
  - Monter les pieds façonnés supplémentaires (5), en les fixant avec les vis (6).



#### 4.4 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

La macchina viene fornita di cavo (1) senza spina e già collegato alla morsettieria interna al quadro elettrico.



**IL TECNICO ELETTRICISTA DEVE MONTARE, IN MODO CORRETTO, UNA SPINA APPROPRIATA SECONDO LE NORMATIVE VIGENTI NEL PAESE DI UTILIZZAZIONE.**



**L'IMPIANTO ELETTRICO COLLEGATO A QUESTO PRODOTTO DEVE ESSERE REALIZZATO IN ACCORDO CON LE NORMATIVE DI SICUREZZA VIGENTI, DOTATO DI INTERRUPTORE DIFFERENZIALE E IMPIANTO DI MESSA A TERRA. IL VOLTAGGIO E LA FREQUENZA DEVONO ESSERE COMPATIBILI CON I DATI RIPORTATI SULLA TARGA DI IDENTIFICAZIONE.**

La spina deve essere cablata secondo il seguente schema colori:

Marrone: Fase - Azzurro: Neutro - Giallo-verde: Terra  
Ruotare l'interruttore generale di rete (2) sulla posizione 'I'-ON.



**QUALSIASI DIFETTO O ANOMALIA DELL'IMPIANTO DI TERRA CHE È COLLEGATO ALLA MACCHINA PUÒ IN CASO DI GUASTO PROVOCARE ALL'OPERATORE FOLGORAZIONI CON CONSEGUENTE PERICOLO DI MORTE O DI DANNI GRAVI PER LA SALUTE.**

#### 4.4 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

La machine est pourvue d'un câble (1) sans prise déjà raccordé au bornier enfilé dans le tableau électrique.



**L'ELECTRICIEN DOIT INSTALLER, SELON LES REGLES DE L'ART, UNE PRISE APPROPRIÉE ET CONFORME A LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION.**



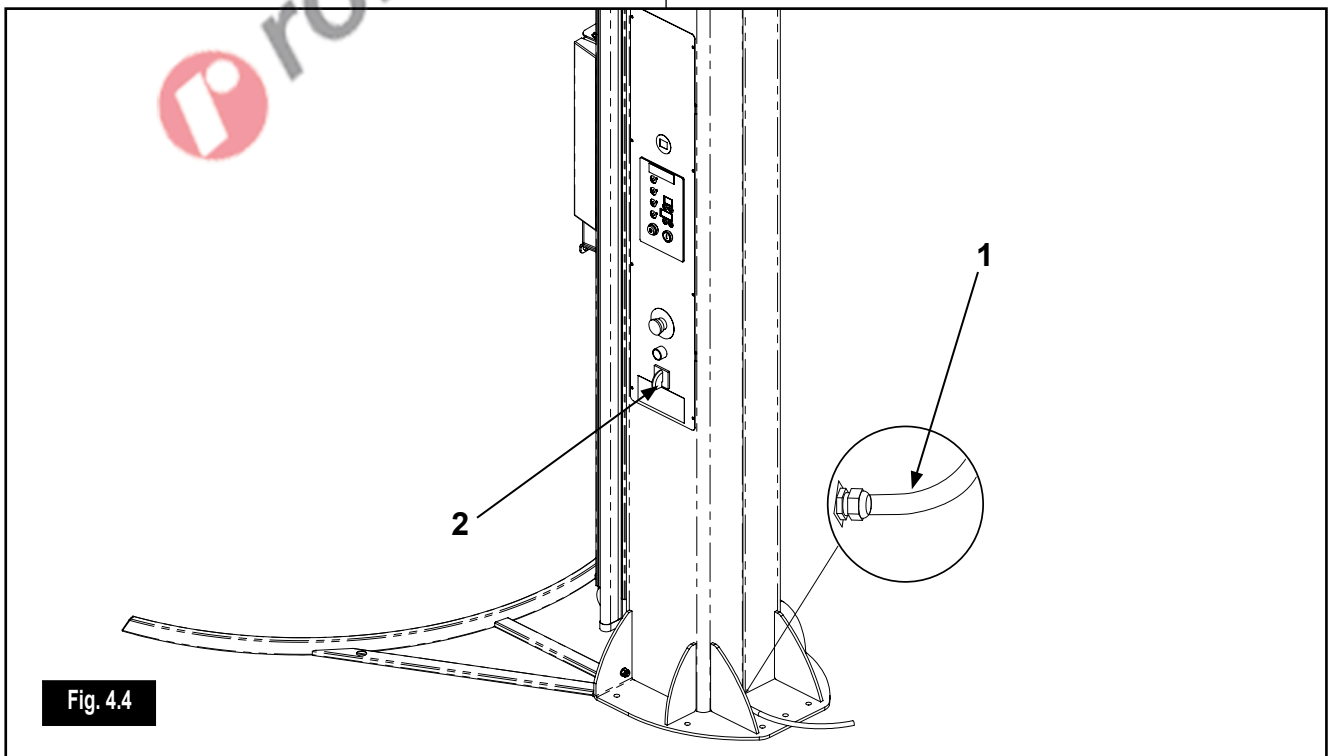
**L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE RELIÉE À CE PRODUIT DOIT ÊTRE CONFORME AUX NORMES DE SÉCURITÉ EN VIGUEUR ET ÊTRE ÉQUIPÉE D'UN INTERRUPTEUR À COURANT DIFFÉRENTIEL RÉSIDUEL ET D'UNE INSTALLATION DE MISE À LA TERRE. LA TENSION ET LA FRÉQUENCE DOIVENT RESPECTER LES DONNÉES FIGURANT SUR LA PLAQUE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE.**

La prise doit être câblée selon le schéma de couleurs suivant :

Marron : Phase - Bleu : Neutre - Jaune - vert : Terre  
Faire passer l'interrupteur général à tension de secteur (2) sur la position 'I'-ON.



**TOUT DÉFAUT OU ANOMALIE DE L'INSTALLATION DE MISE À LA TERRE RELIÉE À LA MACHINE PEUT, EN CAS DE PANNE, PROVOQUER L'ÉLECTROCUTION DE L'OPÉRATEUR ET ENTRAÎNER LA MORT OU DES DOMMAGES GRAVES À LA SANTÉ DE CELUI-CI.**



## 5 MESSA IN SERVIZIO

### 5.1 QUADRO ELETTRICO

1. **Interruttore generale**  
Accende e spegne la macchina, isolandola dalla rete di alimentazione.
2. **Pulsante ripristino**  
Fornisce alimentazione ai circuiti ausiliari, deve essere premuto dopo l'accensione o dopo la pressione del pulsante di emergenza.
3. **Pulsante di emergenza**  
Arresta la macchina e disinserisce la tensione di alimentazione generale in situazioni di emergenza o pericolo imminente; per il riarmo dopo la pressione, ruotare la calotta del pulsante in senso orario.
4. **Pannello comandi**  
Gestisce la macchina e il ciclo di lavoro.

## 5 MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

### 5.1 TABLEAU ÉLECTRIQUE

1. **Interrupteur général**  
Allume et éteint la machine, en coupant le courant.
2. **Bouton-poussoir de réarmement**  
Fournit l'alimentation aux circuits auxiliaires. Enfoncer le bouton après l'allumage ou après la pression du bouton d'arrêt d'urgence.
3. **Bouton-poussoir d'arrêt d'urgence**  
Arrête la machine et coupe la tension d'alimentation générale en cas de situations d'urgence ou de danger imminent; pour réarmer le bouton, tourner la calotte du bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. **Tableau de commande**  
Gère la machine et le cycle de travail.

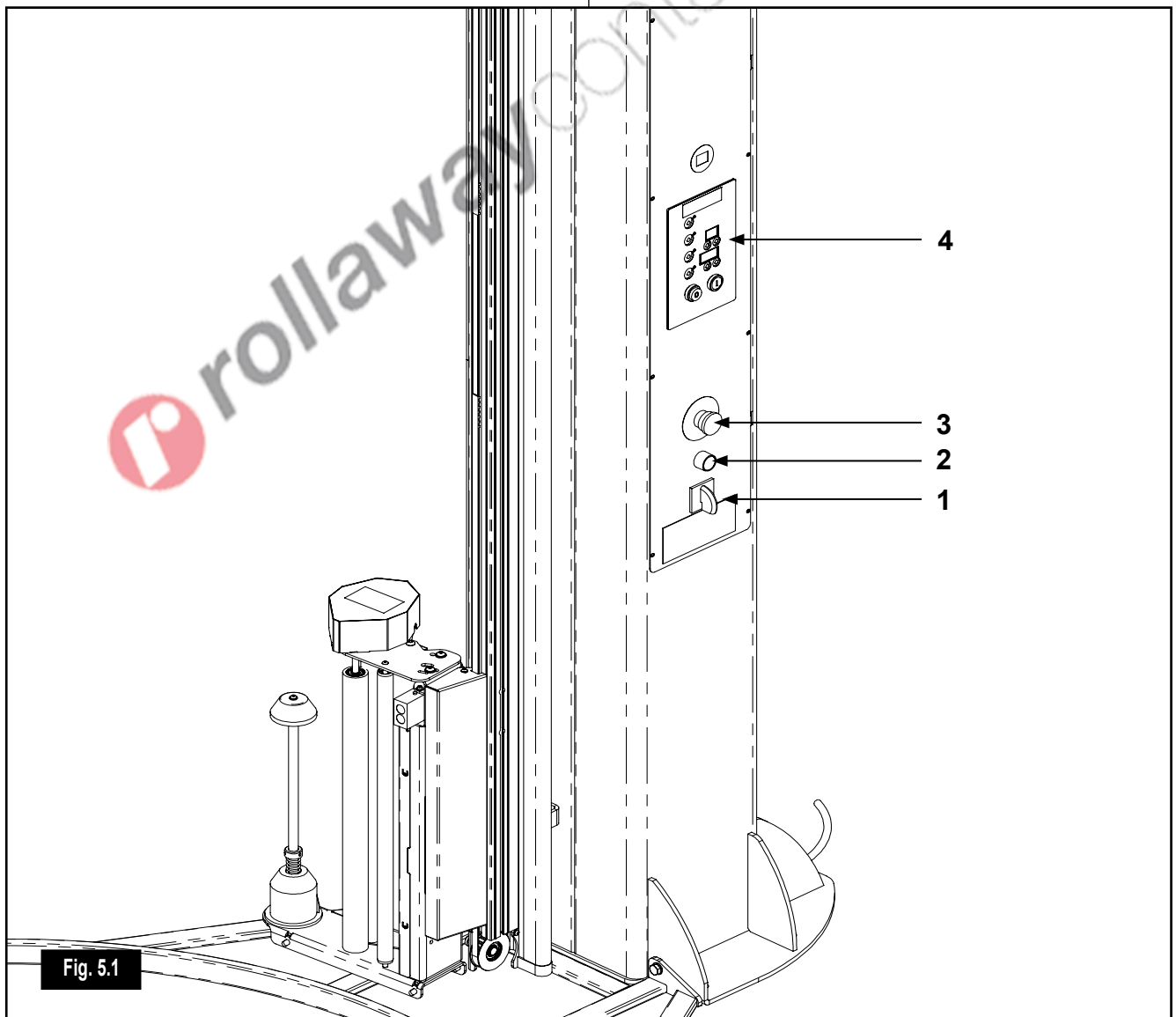


Fig. 5.1

## 5.2. PANNELLO COMANDI

- A** Pulsante di START ciclo programmato
- B** Display a 2 cifre, indica il programma selezionato (il lampeggio avvisa che un parametro è stato modificato); un simbolo indica che l'avvolgitore è avviato.
- C** Display a 2 cifre, indica le funzioni (parametri) del programma selezionato.
- D** Display a 3 cifre, indica il valore della funzione visualizzata.
- E** Reset degli allarmi/tacita allarme (pressione veloce – meno di 4 secondi).  
Salvataggio parametri (pressione fino a lampeggio led – più di 4 secondi).
- F** Salita carrello in manuale ad azione ritenuta.  
Premuto insieme al tasto "E" il pressore sale automaticamente fino alla posizione alta di inizio ciclo.
- G** Discesa carrello in manuale ad azione ritenuta (pre-  
muto insieme al tasto "E" il carrello scende automaticamente fino alla posizione bassa di inizio ciclo).
- H** Braccio rotante in manuale, tenuto premuto il braccio si arresta in fase (premuta insieme al tasto "E" il braccio ruota automaticamente fino alla posizione di fase).
- O** Pulsante STOP ciclo in pausa, il braccio decelera e si ferma, il ciclo può essere ripreso dallo stesso punto.  
Quando premuto contemporaneamente al tasto "E" il ciclo di fasciatura viene fermato e azzerato.
- L** Pulsante incremento valori.
- M** Pulsante decremento valori.

## 5.2. TABLEAU DE COMMANDE

- A** Bouton-poussoir de DEMARRAGE du cycle programmé
- B** 2-digit display showing the selected programme (le clignotement prévient qu'un paramètre a été modifié) ; un symbole indique que l'enrouleur est démarré
- C** Afficheur à 2 chiffres, indique les fonctions (paramètres) du programme sélectionné
- D** Afficheur à 3 chiffres, indique la valeur de la fonction affichée
- E** Réinitialisation des alarmes / mise en sourdine de l'alarme mémorisation du programme (pression jusqu'à le LED clignote - plus de 4 secondes)
- F** Montée manuelle du chariot à action maintenue. Enfoncé en même temps que la touche "E", le presseur monte automatiquement jusqu'à la position en bas de début de cycle
- G** Descente manuelle du chariot à action maintenue (enfoncé en même temps que la touche "E", le chariot descend automatiquement jusqu'à la position en bas de début de cycle)
- H** Rotation du plateau en mode manuel, maintenu enfoncé, le plateau s'arrête en phase (enfoncé en même temps que la touche "E", le plateau pivote automatiquement jusqu'à la position de phase)
- O** Bouton-poussoir STOP du cycle en pause, le plateau décélère et s'arrête, possibilité de reprendre le cycle au même endroit. Lorsqu'il est enfoncé en même temps que la touche « E », le cycle de banderolage est stoppé et remis à zéro
- L** Bouton-poussoir d'augmentation des valeurs
- M** Bouton-poussoir de réduction des valeurs

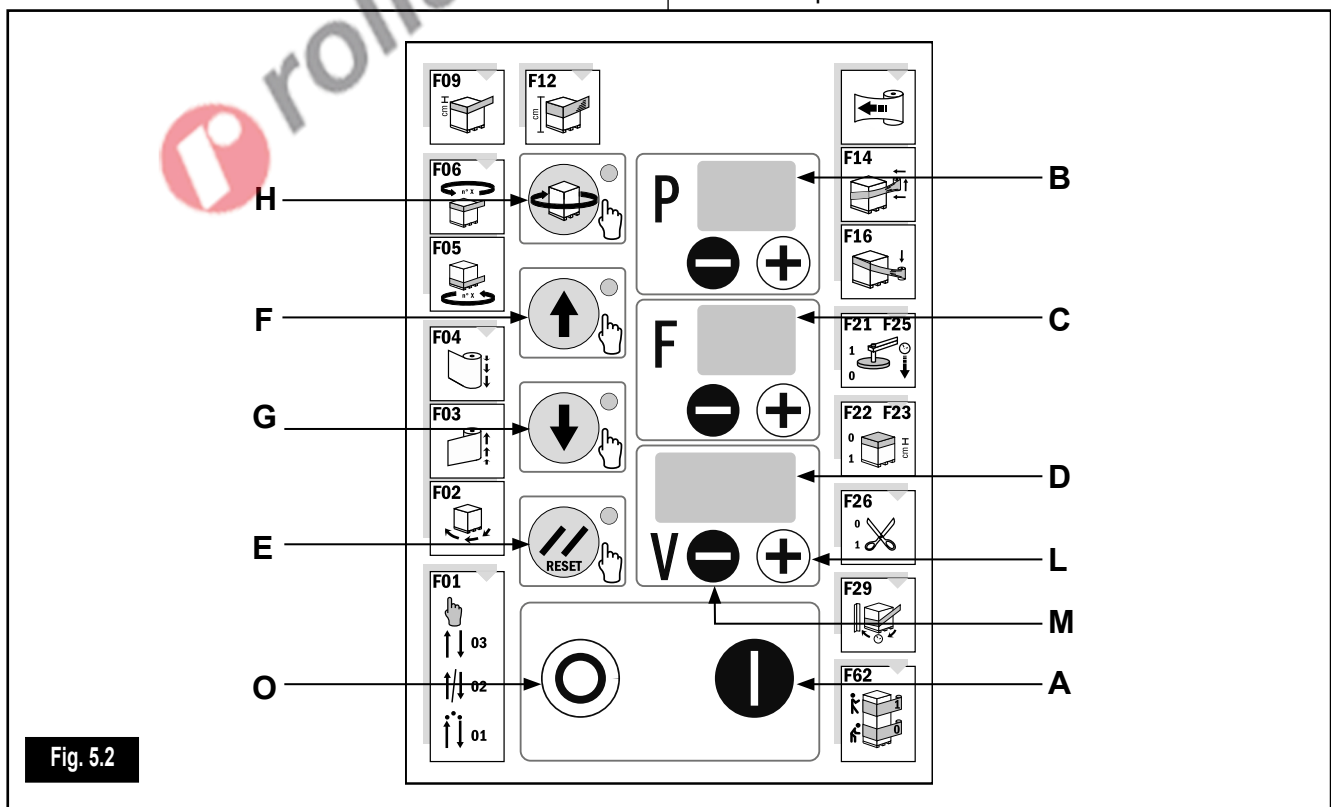


Fig. 5.2

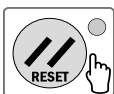


**Caricamento parametri:** avviene automaticamente selezionando il programma desiderato.



**Salvataggio parametri:** se il LED del tasto RESET "E" è spento, tenendo premuto il tasto RESET per più di 4 secondi, tale LED inizia a lampeggiare velocemente ad indicare che i parametri sono pronti per essere salvati; al rilascio del pulsante verranno salvati nel programma indicato sul display.

Il programma P=00 è di sola lettura ed è configurato con valori di fabbrica ed il LED è acceso fisso (sola lettura).



**È possibile creare 3 programmi :** per copiare i parametri di un programma esistente su un programma vergine, selezionare il programma sorgente, tenere premuto RESET e agire sui pulsanti P+ e P- per selezionare il programma di destinazione.

Rilasciando il tasto RESET entro 4 secondi si è cambiato solo il numero di programma ma i parametri in memoria non sono stati salvati; se tenuto premuto per più di 4 secondi (fino al lampeggio del LED), i parametri saranno salvati sul programma selezionato.

**NB:** Il programma di destinazione deve sempre essere sbloccato (F00=1) (LED del tasto RESET "E" spento).

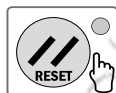
**Richiamo automatico dell'ultimo programma utilizzato.** Alla successiva riaccensione della macchina verranno caricati i parametri dell'ultimo programma selezionato ed avviato.

**Entrée des paramètres:** elle s'effectue automatiquement en sélectionnant le programme désiré



**Sauvegarde des paramètres:** si le LED de la touche RESET "E" est éteint, en tenant appuyée la touche RESET pendant plus de 4 secondes, ce LED commence à clignoter rapidement et indique que les paramètres sont prêts à être enregistrés ; au relâchement du bouton, ils seront enregistrés dans le programme indiqué à l'écran..

Le programme P = 00 est de seule lecture, il est configuré avec des valeurs de défaut.






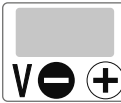
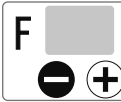
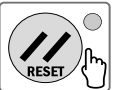
**Possibilité de créer 3 programmes:** pour copier les paramètres d'un programme existant dans un programme vierge, se placer sur le programme source, maintenir pressée la touche RESET et agir sur les touches P+ et P- pour se placer sur le programme cible.

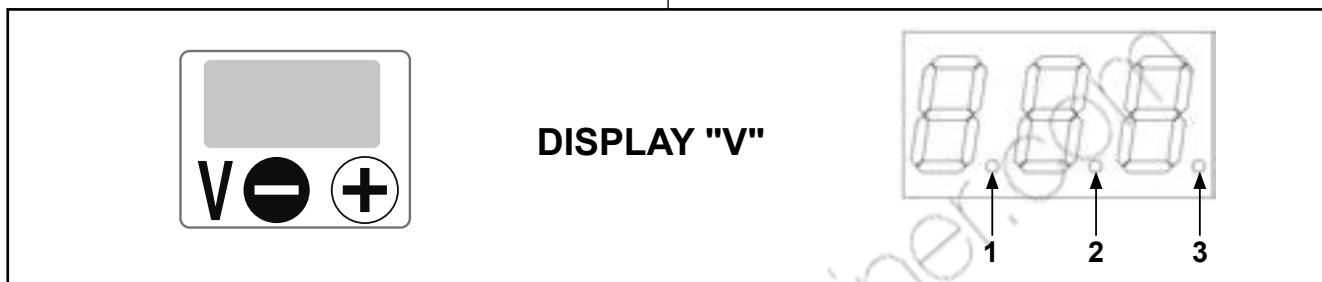
Relâche la touche RESET après 4 secondes seul le numéro de programme a été modifié mais les paramètres en mémoire n'ont pas été enregistrés; si le bouton reste enfoncé pendant plus de 4 secondes (jusqu'au clignotement de la LED), les paramètres sont enregistrés sur le programme sélectionné.

**NB:** Le programme de destination doit toujours être débloqué (F00=1) (LED de la touche RESET "E" éteint).

**Rappel automatique du dernier programme utilisé.** En actionnant de nouveau la machine les paramètres du dernier programme, sélectionné et lancé, seront chargés.

-  **Blocco / sblocco tastiera:** impedisce la modifica dei parametri bloccando i tasti **V+** e **V-**; tenere premuti contemporaneamente **F+** e **F-** e poi premere **RESET** per abilitare / disabilitare il blocco. Quando la funzione è attiva il LED destro del display **V** si accende e rimane acceso.
-  Lo stato di blocco/sblocco permane anche dopo il ciclo di spegnimento e riaccensione della macchina.
- 


-  **Bloqueo / débloqueo clavier:** empêche la modification des paramètres en bloquant les touches **V+** et **V-**; tenir appuyées simultanément **F+** et **F-** et appuyer ensuite sur **RESET** pour activer / désactiver le blocage. Lorsque la fonction active le LED droit de l'écran **V**, celui-ci s'allume et reste allumé.
-  L'état de blocage/débloqueo persiste même après le cycle d'arrêt et de rallumage de la machine.
- 



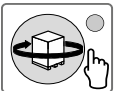
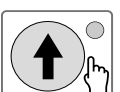
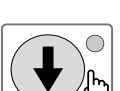
- 1: indica il punto decimale ( valori da 0.00 a 9.99)
- 2: indica il punto decimale (valori da 0.0 a 99.9)
- 3: indica lo stato di blocco della tastiera  
**ACCESO** : tastiera bloccata (V+eV- bloccati)  
**SPENTO** : tastiera sbloccata (V+eV- sbloccati)

- 1: indique le point décimal (valeurs de 0.00 à 9.99)
- 2: indique le point décimal (valeurs de 0.0 à 99.9)
- 3: indique l'état de blocage du clavier  
**ALLUMÉ**: clavier bloqué (V+ et V- bloqués)  
**ÉTEINT**: clavier débloqué (V+ et V- débloqués)


### Segnalazioni

-  Il LED del tasto **RESET** indica lo stato di protezione in scrittura del programma selezionato.

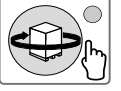
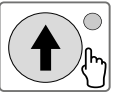
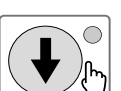
Se acceso, non è possibile riscrivere i parametri modificati. Per effettuare le modifiche è necessario selezionare il parametro **F00** dello stesso programma e impostare il valore 1 nello stesso e poi tenere premuto **RESET** per almeno 3 secondi. Se si desidera salvare il programma e bloccarlo contestualmente in scrittura dopo averlo salvato, sempre nel parametro **F00** impostare prima 1 (lucchetto aperto) e poi di nuovo 0 (lucchetto chiuso) e poi tenere premuto **RESET** per almeno 3 secondi. Il LED lampeggerà velocemente solo tenendo premuto **RESET** per più di 3 secondi, indicando che la macchina è pronta a memorizzare i parametri; al rilascio del tasto **RESET** i parametri saranno memorizzati. Il LED lampeggerà piano solo in caso di segnalazione dello stato di allarme.

-  Il LED accanto al pulsante **MANUALE BRACCIO** indica il comando automatico della rotazione della tavola.
-  Il LED accanto al pulsante **MANUALE SALITA CARRELLO** indica il comando automatico di salita del carrello.
-  Il LED accanto al pulsante **MANUALE DISCESA CARRELLO** indica il comando automatico di discesa del carrello.

### Signalisations

-  Le LED de la touche **RESET "E"** indique l'état de protection en écriture du programme sélectionné.

S'il est allumé, il n'est pas possible de réécrire les paramètres modifiés. Pour effectuer les modifications il faut sélectionner le paramètre **F00** du même programme et configurer la valeur 1 dans celui-ci et tenir appuyée la touche **RESET** pendant au moins 3 secondes. Si l'on souhaite sauvegarder le programme et le bloquer contextuellement en écriture après l'avoir sauvegardé, toujours dans le paramètre **F00** configurer d'abord 1 (cadenas ouvert) et ensuite de nouveau 0 (cadenas fermé) et tenir ensuite appuyée la touche **RESET** pendant au moins 3 secondes. Le LED clignotera rapidement uniquement en tenant appuyée la touche **RESET** pendant plus de 3 secondes, en indiquant que la machine est prête à mémoriser les paramètres; au relâchement de la touche **RESET**, les paramètres seront mémorisés. Le LED clignotera lentement uniquement en cas de signalisation de l'état d'alarme.

-  Le LED à côté du bouton **MANUEL BRAS ROTATIF** indique la commande automatique de bras rotatif.
-  Le LED à côté du bouton **MONTÉE MANUELLE DU CHARIOT** indique la commande automatique de montée du chariot.
-  Le LED à côté du bouton **DESCENTE MANUELLE DU CHARIOT** indique la commande automatique de descente du chariot.



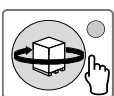
### Indicazione del peso del film consumato (Opt)



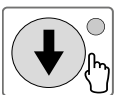
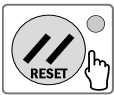
Alla fine di ogni ciclo, la macchina indicherà il peso del film consumato, visualizzando sul display **F** la scritta “**CF**” e sul display **V** il peso del film utilizzato durante l’ultima fasciatura, in grammi. (nota: per ottenere una buona precisione, occorre impostare correttamente lo spessore del film nel parametro **F24**). È possibile visualizzare il peso del film consumato durante il ciclo, selezionando “**CF**” con i pulsanti **V+** e **V-**.



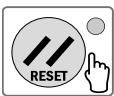
### Arresto in fase braccio rotante e carrello



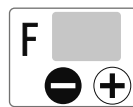
Tramite la combinazione di più pulsanti è possibile mettere in fase la macchina. Premendo il pulsante MANUALE BRACCIO e, mantenendolo premuto, premendo il pulsante RESET, il braccio rotante ruota fino a raggiungere una posizione predeterminata (denominata arresto in fase).



Premendo il pulsante MANUALE DISCESA CARRELLO e, mantenendolo premuto, premendo il pulsante RESET, il carrello scende fino alla posizione bassa poi si arresta.



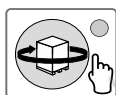
### Indication du poids du film consommé (Opt)



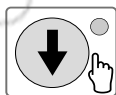
À la fin de chaque cycle, la machine indiquera le poids du film consommé, en affichant à l'écran **F** l'inscription « **CF** » et à l'écran **V** le poids du film utilisé lors du dernier enroulement, en grammes. (remarque : pour obtenir une bonne précision, il faut configurer correctement l'épaisseur du film au paramètre **F24**). Il est possible de visualiser le poids du film qui a été consommé pendant le cycle en sélectionnant « **CF** » à l'aide des boutons **V+** et **V-**.



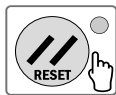
### Arret en phase de la table tournant et chariot



Avec une combinaison de touches il est possible de mettre en phase la machine. Appuyer sur le bouton ROTATION MANUELLE que l'on maintiendra enfoncé en maintenant le bouton RESET, la table tournant poursuit son mouvement jusqu'à ce qu'il ait atteint une position prédéfinie (appelée arrêt en phase) et s'arrête.



Appuyer sur le bouton DESCENTE MANUELLE que l'on maintiendra enfoncé en maintenant le bouton RESET, le chariot descend jusqu'à la position basse puis s'arrête.



### 5.3 FUNZIONI PANNELLO COMANDI

- F00** Il parametro serve per inserire il blocco alla sovrascrittura dei parametri ciclo: **0** blocco inserito, **1** blocco non inserito
- F01** Impostazione ciclo: **01** salita e discesa; **02** salita o discesa; **03** manuale; **04** ciclo veloce salita e discesa
- F02** Velocità rotazione braccio: 05 ÷ 100
- F03** Velocità salita carrello: 05 ÷ 100
- F04** Velocità discesa carrello: 05 ÷ 100
- F05** Scelta del numero di giri di rinforzo alla base del prodotto
- F06** Scelta del numero di giri di rinforzo alla sommità del prodotto
- F07** Scelta del numero di giri di rinforzo ad altezza intermedia (F08)
- F08** Altezza alla quale vengono eseguiti i giri di rinforzo (F07) riferita al centro del film (dato che la bobina è alta 50 cm i valori al di sotto di 25 cm non possono venire impostati)  
**Nota:** il tiro è impostato dal parametro F32 mentre il prestiro dal parametro F33 (quest'ultimo solo con il carrello PS)
- F09** Fascia di film depositato oltre la sommità del prodotto
- F10** Altezza dalla quale parte il ciclo di avvolgitura riferita al bordo inferiore della bobina di film
- F11** Altezza alla quale termina il ciclo di avvolgitura riferita al bordo inferiore della bobina di film
- F12** Altezza alla quale termina la salita del carrello riferita al bordo superiore della bobina di film (esclusione fotocellula lettura prodotto)
- F13** Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla base e a metà (F08) del prodotto: 0 ÷ 100
- F14** Tensione del film sul prodotto durante la salita del carrello: 0 ÷ 100
- F15** Tensione del film sul prodotto durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 0 ÷ 100
- F16** Tensione del film sul prodotto durante la discesa del carrello: 0 ÷ 100
- F17** **Solo carrello PS/MPS2** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla base del prodotto: 120 ÷ 400
- F18** **Solo carrello PS/MPS2** allungamento del film durante la salita del carrello: 120 ÷ 400
- F19** **Solo carrello PS/MPS2** allungamento del film durante i giri di rinforzo alla sommità del prodotto: 120 ÷ 400

### 5.4 FONZIONI DU TABLEAU DE COMMANDE

- F00** Le paramètre sert à insérer le blocage pour la superposition des paramètres cycle : **0** blocage inséré, **1** blocage non inséré
- F01** Configuration du cycle : **01** montée et descente; **02** montée ou descente ; **03** manuel; **04** cycle rapide montée et descente
- F02** Vitesse de rotation du plateau: 05 ÷ 100
- F03** Vitesse de montée du chariot: 05 ÷ 100
- F04** Vitesse de descente du chariot: 05 ÷ 100
- F05** Sélection du nombre de tours de renforcement en bas du produit
- F06** Sélection du nombre de tours de renforcement en haut du produit
- F07** Sélection du nombre de tours de renforcement à hauteur intermédiaire (F08)
- F08** Hauteur à laquelle sont effectués les tours de renforcement (F07) référée au centre du film (vu que la bobine mesure 50 cm de haut, les valeurs en dessous de 25 cm ne peuvent pas être configurées)  
**Remarque :** le tirage est configuré par le paramètre F32 alors que le pré-étirage par le paramètre F33 (ce dernier uniquement avec le chariot PS)
- F09** Bande de film déposée au-delà du haut du produit
- F10** Hauteur de démarrage du cycle d'enroulement référée au bord inférieur de la bobine de film\*
- F11** Hauteur de fin du cycle d'enroulement référée au bord inférieur de la bobine de film\*
- F12** Hauteur de fin de montée du chariot référée au bord supérieur de la bobine de film (exclusion faite de la photocellule de lecture du produit)
- F13** Mise en tension du film sur le produit durant les cycles de renforcement en bas du produit: 0 ÷ 100
- F14** Mise en tension du film sur le produit durant la montée du chariot: 0 ÷ 100
- F15** Mise en tension du film sur le produit durant les tours de renfort en haut du produit : 0 ÷ 100\*
- F16** Mise en tension du film sur le produit durant la descente du chariot : 0 ÷ 100
- F17** **Chariot PS/MPS2 uniquement** étirement du film durant les tours de renforcement en bas du produit: 120 ÷ 400
- F18** **Chariot PS/MPS2 uniquement** étirement du film durant la montée du chariot : 120 ÷ 400
- F19** **Chariot PS/MPS2 uniquement** étirement du film durant les tours de renforcement en haut du produit: 120 ÷ 400

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>F20</b> Solo carrello PS/MPS2 allungamento del film durante la discesa del carrello: 120 ÷ 400</p> <p><b>F21</b> Ciclo con pressore (Opt.): incluso 1 o escluso 0</p> <p><b>F22</b> Ciclo con pausa: incluso 1 o escluso 0</p> <p><b>F23</b> Quota discesa carrello con F22 = 1</p> <p><b>F24</b> Spessore film in uso: 10 ÷ 35 micron (Opt: solo con calcolo del film consumato)</p> <p><b>F25</b> Ritardo fine discesa del pressore (regolazione pressione sul prodotto)</p> <p><b>F26</b> Ciclo con taglio (Opt.): incluso 1 o escluso 0</p> <p><b>F27</b> Tempo taglio dopo la fase: 0 ÷ 100 decimi di secondo (Tensione film taglio)</p> <p><b>F28</b> Tempo uscita film dopo taglio: 0 ÷ 100 decimi di secondo</p> <p><b>F29</b> Tempo di avvio in lenta e di estrazione film con tiro lento all'inizio del ciclo</p> <p><b>F30</b> Salita step</p> <p><b>F31</b> Numero giri step</p> <p><b>F32</b> Tiro giri step e di rinforzo (impostato con F7, F8)</p> <p><b>F33</b> Solo carrello PS/MPS2 : Prestiro giri step e di rinforzo (impostato con F7, F8)</p> <p><b>F34</b> Giri cordonatura bassi iniziali (dopo F05 giri a film aperto)</p> <p><b>F35</b> Abilitazione cordonatura in salita</p> <p><b>F36</b> Giri cordonatura alti (nota: se F06 = 0, il cordone rimane chiuso)</p> <p><b>F37</b> Abilitazione cordonatura in discesa</p> <p><b>F38</b> Giri cordonatura bassi finali</p> <p><b>F39</b> Tempo regolazione chiusura cordonatura (permette di fasciare con film parzialmente chiusi)</p> <p><b>F60</b> Tempo di salita pressore nel ciclo con F22=1 (F22 Ciclo con pausa: incluso 1 o escluso 0)</p> <p><b>F61</b> Tempo salita pressore 1) durante attesa ciclo cover 2) dopo fine layer</p> <p><b>F62</b> Abilitazione quota comfort a fine ciclo.</p> | <p><b>F20</b> Chariot PS/MPS2 uniquement étirement du film durant la descente du chariot : 120 ÷ 400</p> <p><b>F21</b> Cycle avec presseur (Opt.): inclus 1 ou exclu 0</p> <p><b>F22</b> Cycle avec film de couverture : inclus 1 ou exclu 0</p> <p><b>F23</b> Cote descente chariot avec F22 = 1</p> <p><b>F24</b> Épaisseur du film utilisé: 10 ÷ 35 microns (Opt : uniquement avec le calcul du film consommé)</p> <p><b>F25</b> Retard fin de descente du presseur (réglage de la pression sur le produit)</p> <p><b>F26</b> Cycle avec découpe (Opt.) : inclus 1 ou exclus 0</p> <p><b>F27</b> Temps de découpe après la phase : 0 ÷ 100 dixièmes de seconde (Tension du film découpe)</p> <p><b>F28</b> Temps de sortie du film après la découpe : 0 ÷ 100 dixièmes de seconde</p> <p><b>F29</b> temps de mise en marche à vitesse réduite et d'extraction du film avec étirement lent au début du cycle</p> <p><b>F30</b> montée step</p> <p><b>F31</b> nombre de tours step</p> <p><b>F32</b> étirement tours étape et de renfort (configuré avec F7, F8)</p> <p><b>F33</b> Chariot PS uniquement: pré-étirement tours étape et de renfort (configuré avec F7, F8)</p> <p><b>F34</b> Tours rainage bas initiaux (après F05 tours avec film ouvert)</p> <p><b>F35</b> activation rainage en montée</p> <p><b>F36</b> Tours rainage hauts (remarque : si F06 = 0, le cordon reste fermé)</p> <p><b>F37</b> activation rainage en descente</p> <p><b>F38</b> tours rainage bas finaux</p> <p><b>F39</b> temps de réglage fermeture de rainage (permet d'enrouler avec un film partiellement fermé)</p> <p><b>F60</b> Temps de montée du presseur dans le cycle avec F22=1 (F22 Cycle avec pause : inclus 1 ou exclu 0)</p> <p><b>F61</b> Temps de montée du presseur 1) pendant l'attente du cycle «cover » 2) après la fin du «layer »</p> <p><b>F62</b> Validation de la cote « confort » à la fin du cycle</p> |
|---|--|

### Allarmi: DISPLAY F= AA

Il display **V** è adibito alla segnalazione degli allarmi visualizzati contemporaneamente al lampeggio del LED accanto al tasto **RESET** o al LED destro del display **F** nei modelli con touch screen:

- POF:** Power Fail - la scheda ha rilevato un grave buco di tensione: spegnere e riaccendere
- E01:** Bandella anticollisione premuta
- E02:** Anomalia rotazione braccio
- E03:** Riavvio dopo spegnimento o dopo mancanza alimentazione elettrica
- E04:** Intervento protezione discesa carrello
- E05:** Inverter in blocco
- E06:** Porta recinzione aperta o allarme barriera o emergenza generale
- E07:** Mancanza aria o pressione aria bassa
- E08:** Anomalia salita/discesa carrello
- E09:** Rottura o fine film
- E10:** Anomalia finecorsa carrello (entrambi impegnati)
- E11:** Anomalia finecorsa carrello basso (non si è liberato durante la salita del carrello)
- E12:** Anomalia finecorsa carrello alto (non si è liberato durante la discesa del carrello)
- E13:** Anomalia finecorsa basso: si è aperto durante la salita del carrello il motore gira al contrario o i finecorsa sono scambiati
- E14:** Anomalia finecorsa alto: si è aperto durante la discesa del carrello il motore gira al contrario o i finecorsa sono scambiati
- E16:** Sportello carrello aperto o allarme barriera o emergenza generale
- E20: ...E29, E2A:** Errore memoria parametri
- E32, E33:** Errore alimentazione 24V troppo bassa
- E37:** Rilevato movimento del trasporto con il braccio non in fase
- E38:** Tentativo di avviare o terminare il ciclo di fasciatura con il braccio non in fase
- E39:** Richiesta apertura porta attiva
- E40:** Braccio taglio fuori posizione
- E41:** Tastatore taglio fuori posizione
- E42:** Saldatore e filo taglio fuori posizione
- E43:** Timeout movimento braccio taglio ( non ha liberato il sensore braccio indietro)
- E44:** Timeout movimento braccio - non ha impegnato il sensore di posizione di taglio

### Alarmes: AFFICHEUR F= AA

L'écran **V** est affecté à la signalisation des alarmes visualisées simultanément que le clignotement de la LED à côté de la touche **RESET** ou de la LED droite de l'écran **F** dans les modèles avec écran tactile:

- POF:** Power Fail - la carte a détecté un grave creux de tension : éteindre et rallumer
- E01:** cellule photoélectrique du transpalette occupée
- E02:** anomalie de rotation du bras
- E03:** redémarrage après l'arrêt ou après l'absence d'alimentation électrique
- E04:** intervention de la protection de descente du chariot
- E05:** inverseur bloqué
- E06:** porte de l'enceinte ouverte ou alarme des barrières ou urgence générale
- E07:** absence d'air ou pression d'air basse
- E08:** anomalie montée/descente chariot
- E09:** rupture ou fin de film
- E10:** anomalie butées chariot (toutes les deux occupées)
- E11:** anomalie butée chariot bas (n'a pas été libérée pendant la montée du chariot)
- E12:** anomalie butée chariot haut (n'a pas été libérée pendant la descente du chariot)
- E13:** anomalie fin de course bas : il s'est ouvert pendant la montée du chariot le moteur tourne dans le sens contraire ou les fins de course sont confondus
- E14:** anomalie fin de course haut : il s'est ouvert pendant la descente du chariot le moteur tourne dans le sens contraire ou les fins de course sont confondus
- E16:** porte du chariot ouverte ou alarme des barrières ou urgence générale
- E20: ...E29, E2A:** erreur de mémoire des paramètres
- E32, E33:** erreur d'alimentation 24V trop faible
- E37:** Détecté le transport en marche avec le bras ne pas en phase
- E38:** Tentative de démarrage ou de mettre fin au cycle de l'emballage avec le bras ne pas en phase
- E39:** Demande d'ouverture port actif
- E40:** bras de coupe hors position
- E41:** palpeur de coupe hors position
- E42:** soudeur et fil de coupe hors position
- E43:** timeout mouvement bras de coupe (n'a pas libéré le capteur du bras en arrière)
- E44:** Temps mort du mouvement du bras - il n'a pas enclenché le capteur de la position de coupe



- E45:** Timeout movimento braccio - non ha disimpegnato il sensore di posizione di taglio
- E46:** Timeout movimento braccio - non ha impegnato il sensore a riposo
- E47:** Timeout movimento testata - non ha disimpegnato il sensore a riposo
- E48:** Timeout movimento testata - non ha impegnato il sensore a riposo
- E49:** Timeout movimento gruppo taglio - non ha disimpegnato il sensore a riposo
- E50:** Anomalia apertura/chiusura cordonatura (entrambi sensori impegnati)
- E51:** Cordonatura bloccata sul sensore alto
- E52:** Cordonatura bloccata sul sensore basso
- E53:** Anomalia finecorsa alto cordonatura (non si è impegnato durante la salita del rullo)
- E54:** Anomalia finecorsa basso cordonatura (non si è impegnato durante la discesa del rullo)
- E55:** Errore finecorsa basso: si è chiuso durante la salita del carrello; il motore del carrello gira al contrario
- E56:** Errore finecorsa alto: si è chiuso durante la discesa del carrello; il motore del carrello gira al contrario
- E60:** Anomalia salita pressore (timeout salita senza intervento del finecorsa alto)
- E61:** Anomalia discesa pressore (timeout discesa senza intervento del sensore del piatto pressore)
- E62:** Carrello pressore in discesa ma piatto pressore fuori posizione (non può rilevare pallet)
- E63:** Pistone pressore in discesa ma il sensore alto non è impegnato
- E64:** Fermata discesa pressore sul carrello e non sul prodotto
- E65:** Durante la discesa del carrello pressore non si disimpegna il finecorsa alto del pressore
- E66:** Durante la salita del carrello pressore si impegna il sensore pressore o il finecorsa basso film
- E67:** Durante la discesa del carrello pressore si impegna il sensore alto del carrello pressore
- EE0:** È stato montato un modulo WiFi ma non è stato configurato nel menù opzioni, oppure il chip DAC è guasto e la scheda va sostituita
- EF0...EF9,EFA:** Errore controllore touch
- EFB:** Errore inizializzazione controllore touch (non premere lo schermo durante l'accensione)
- EFC:** Errore calibrazione controllore touch (ripetere la calibrazione)

Nel caso la segnalazione di guasto della memoria parametri (allarmi da **E20** a **E29**) permanga dopo successive accensioni, occorre sostituire la memoria EEPROM. Il guasto permette comunque l'utilizzo della macchina, ma non il salvataggio dei parametri di lavoro.

- E45:** Temps mort du mouvement du bras - il n'a pas désactivé le capteur de la position de coupe
- E46:** Temps mort du mouvement du bras - il n'a pas enclenché le capteur au repos
- E47:** Temps mort du mouvement de la tête - il n'a pas désactivé le capteur au repos
- E48:** Temps mort du mouvement de la tête - il n'a pas enclenché le capteur au repos
- E49:** Temps mort du mouvement du groupe de coupe - il n'a pas désactivé le capteur au repos
- E50:** erreur d'ouverture/fermeture du cordon (les deux capteurs sont activés)
- E51:** arrêt du dispositif du cordon au niveau du capteur supérieur
- E52:** arrêt du dispositif du cordon au niveau du capteur inférieur
- E53:** panne du capteur supérieur du cordon (n'a pas été activé pendant la montée du rouleau)
- E54:** panne du capteur inférieur du cordon (n'a pas été activé pendant la descente du rouleau)
- E55:** erreur du dispositif de fin de course inférieur : il s'est fermé pendant la montée du chariot ; le moteur du chariot tourne dans le sens inverse
- E56:** erreur du dispositif de fin de course supérieur : il s'est fermé pendant la descente du chariot ; le moteur du chariot tourne dans le sens inverse
- E60:** erreur lors de la montée du presseur (timeout pour la montée du presseur sans l'activation de l'interrupteur de fin de course supérieur)
- E61:** erreur lors de la descente du presseur (timeout pour la montée du presseur sans l'activation du capteur du plateau stabilisateur de charge)
- E62:** presseur en position supérieure mais le plateau stabilisateur de charge n'est pas en phase
- E63:** piston du presseur en cours de descente mais le capteur supérieur n'est pas enclenché
- E64:** la descente du presseur est interrompue au niveau du chariot et non au niveau du produit
- E65:** pendant la descente du chariot presseur, le dispositif de fin de course supérieur du presseur ne se désactive pas
- E66:** pendant la montée du chariot presseur, le capteur u presseur ou le dispositif de fin de course inférieur du film s'enclenche
- E67:** pendant la descente du chariot presseur, le capteur supérieur du chariot presseur s'enclenche
- EE0:** un module wi-fi a été monté mais il n'a pas été configuré dans le menu des options ou la puce dac est défectueuse et il faut remplacer la carte
- EF0...EF9, EFA** erreur contrôleur touch
- EFB** erreur d'initialisation du contrôleur touch (ne pas appuyer sur l'écran pendant l'allumage)
- EFC** erreur de calibrage contrôleur touch (répéter le calibrage)

Si la signalisation de panne de la mémoire des paramètres (alarmes de **E20** à **E29**) subsiste après des allumages successifs, il faut remplacer la mémoire EEPROM. La panne permet d'utiliser quand même la machine, mais pas la sauvegarde des paramètres de travail.

### Riavvio dopo allarme o dopo rottura / fine film

- Attendere che la macchina si arresti in fase e porti il carrello alla quota di sostituzione della bobina (allarme **E09**).
- Risolvere il problema che ha generato l'allarme o sostituire la bobina eventualmente esaurita, riagganciare il film al pallet o, se presente, appoggiare il film sopra alla pinza aperta.
- Premere il pulsante di RIPRISTINO (**2**).
- Resettare l'allarme premendo il pulsante RESET (**E**) del pannello di controllo, il pulsante di START (**A**) verde luminoso inizia a lampeggiare.
- Premere il pulsante di START (**A**) per 3 secondi.

### Accensione macchina - avvio ciclo automatico

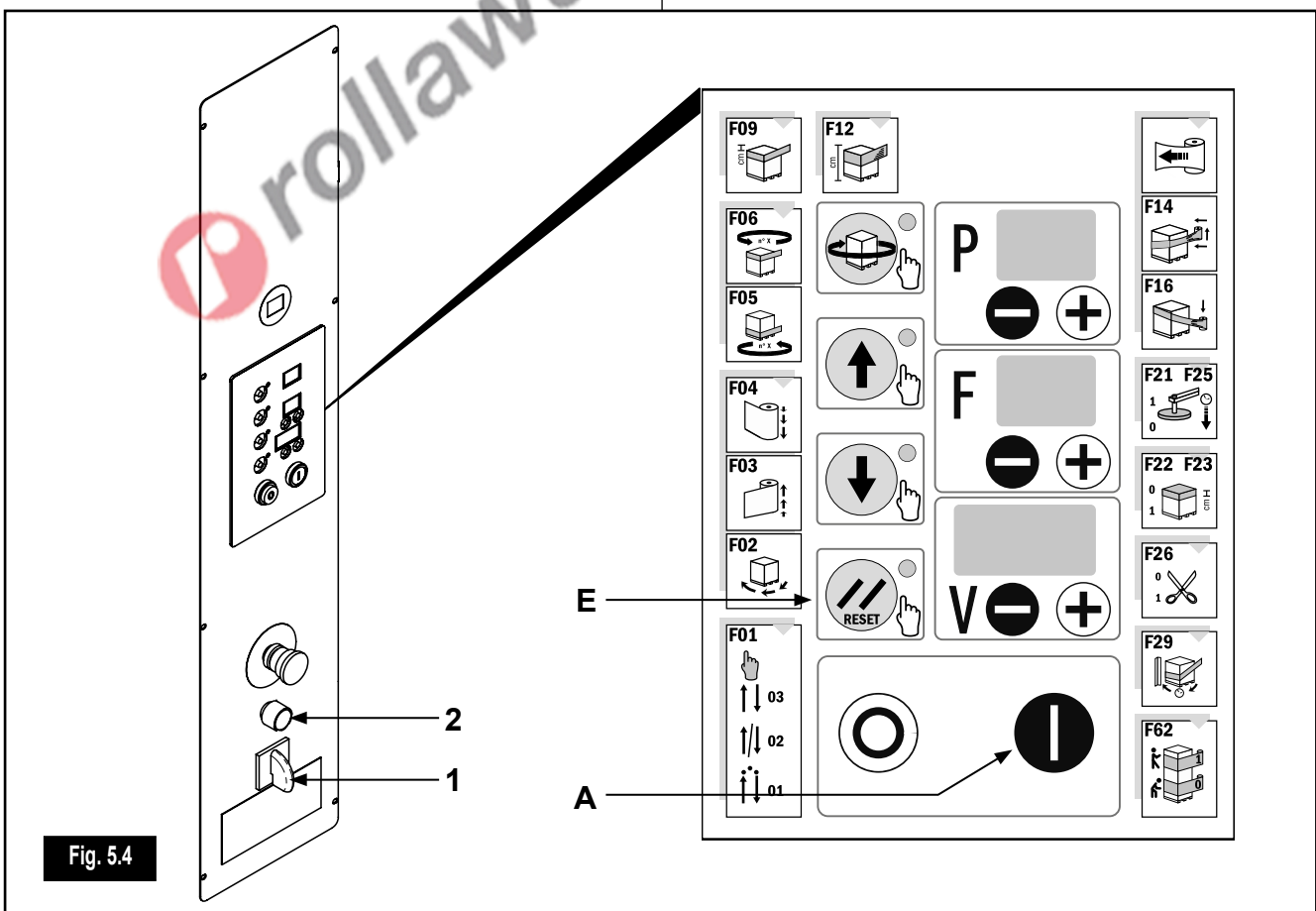
- Ruotare l'interruttore GENERALE (**1**) in posizione "ON".
- Premere il pulsante di RIPRISTINO (**2**).
- Resettare l'allarme (es: E03) premendo il pulsante RESET (**E**) del pannello di controllo, il pulsante di START (**A**) verde luminoso inizia a lampeggiare.
- Premere il pulsante di START (**A**) per 3 secondi.

### Redémarrage après une alarme ou une rupture / fin film

- attendre que la machine s'arrête en phase et placer le chariot au niveau de la bobine à remplacer (alarme **E09**)
- résoudre le problème ayant activé l'alarme ou remplacer la bobine éventuellement terminée, raccrocher le film à la palette ou, le cas échéant, poser le film sur la pince ouverte.
- appuyer sur le bouton bleu de RÉINITIALISATION (**2**)
- réinitialiser l'alarme en appuyant sur le bouton RESET (**E**) du panneau de commande, le bouton START (**A**) vert lumineux se met à clignoter
- Appuyer sur le bouton START (**A**) pendant 3 secondes

### Démarrage de la machine - démarrer le cycle automatique

- Tourner le commutateur principal (**1**) sur "ON"
- appuyez le bouton bleu de RÉINITIALISATION (**2**)
- réinitialiser l'alarme (es: E03) en appuyant le bouton de RÉINITIALISATION (**E**) sur le panneau de commande, le bouton vert de DÉMARRAGE (**A**) clignot
- appuyez le bouton vert de DÉMARRAGE (**A**) pour 3 secondes.





## 5.4 CICLI OPERATIVI AUTOMATICI

### F01=01- CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA

Ciclo automatico che consente di avvolgere il pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità e tornare alla base.



Durante l'avvolgimento, tramite i pulsanti MANUALE SALITA CARRELLO (carrello in fase di risalita) o MANUALE DISCESA CARRELLO (carrello in fase di discesa), è possibile arrestare il movimento del carrello e farlo ripartire per realizzare dei cicli di rinforzo locali.



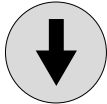
### F01=02- CICLO SOLO SALITA O SOLO DISCESA



Il ciclo “solo salita” o “solo discesa” è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500 mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500 mm.

Ciclo automatico che consente di avvolgere il prodotto sul pallet partendo dalla base per raggiungere la sommità o partendo dalla sommità per raggiungere la base.

Durante l'avvolgimento, tramite i pulsanti MANUALE SALITA CARRELLO (carrello in fase di risalita) o MANUALE DISCESA CARRELLO (carrello in fase di discesa), è possibile arrestare il movimento del carrello e farlo ripartire per realizzare dei cicli di rinforzo locali.



## 5.5 CYCLES DE FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

### F01=01- CYCLE COMPLET DE MONTEE ET DE DESCENTE

Cycle automatique qui permet d'enrouler la palette en partant de la base pour parvenir au sommet, avant de revenir à la base.

Durant l'enroulement, les boutons MONTÉE MANUELLE CHARIOT (chariot en cours de remontée) ou DESCENTE MANUELLE CHARIOT (chariot en cours de descente) permettent d'arrêter le mouvement du chariot et de le faire repartir pour réaliser des cycles de renforcement localisés.

### F01=02- CYCLE DE MONTEE OU DE DESCENTE



Ce cycle est limité aux charges de hauteur maxi 1500 mm, pour des hauteurs supérieures il est nécessaire d'utiliser des dispositifs de protection individuelle en fonction des risques de chute et de travail à des hauteurs supérieures à 1500 mm.

Cycle automatique qui permet d'enrouler la palette en partant de la base pour parvenir au sommet, ou en partant du sommet pour rejoindre la base.

Durant l'enroulement, les boutons MONTÉE MANUELLE CHARIOT (chariot en cours de remontée) ou DESCENTE MANUELLE CHARIOT (chariot en cours de descente) permettent d'arrêter le mouvement du chariot et de le faire repartir pour réaliser des cycles de renforcement localisés.

**F22=01 - CICLO COMPLETO DI SALITA E DISCESA CON PAUSA**



Il ciclo “salita e discesa con pausa” è prescritto per altezza massima del prodotto da avvolgere pari a 1500 mm. Oltre tale altezza è necessario utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale in funzione del rischio di caduta e del lavoro ad altezza superiore a 1500 mm.

Ciclo automatico di salita e discesa o solo salita con pausa al raggiungimento della sommità del prodotto da avvolgere; prima della pausa il carrello può scendere di una quota impostata tramite **F23**. La macchina si arresta e attende riavvio emettendo un lento segnale intermittente.



Per completare il ciclo di avvolgimento in pausa occorre premere il pulsante di START ciclo.

Se il ciclo impostato è di salita e discesa, il carrello sale, scende verso la base poi si arresta il ciclo.

Se il ciclo impostato è di sola salita, il carrello risale poi si arresta il ciclo.

**5.5 CICLO OPERATIVO SEMIAUTOMATICO**

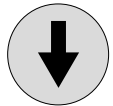
**F01=03 - CICLO OPERATIVO SEMIAUTOMATICO**



Dopo avere impostato il ciclo semiautomatico, premere il pulsante di START ciclo. La tavola comincia a ruotare e inizia la fase di avvolgimento del prodotto sul pallet.



Comandare la salita e la discesa del carrello premendo i pulsanti MANUALE SALITA CARRELLO e MANUALE DISCESA CARRELLO.



Per comandare l'arresto della tavola in fase premere il pulsante MANUALE BRACCIO.



**F22=01 - CYCLE DE MONTÉE ET DESCENTE AVEC PAUSE AUTOMATIQUE EN HAUT**



Ce cycle est limité aux charges de hauteur maxi 1500 mm, pour des hauteurs supérieures il est nécessaire d'utiliser des dispositifs de protection individuelle en fonction des risques de chute et de travail à des hauteurs supérieures à 1500 mm.

Cycle automatique de montée et descente ou de montée seulement avec pause au sommet du produit à enrouler; avant la pause, le chariot peut descendre d'une hauteur paramétrée à l'aide de **F23**.



Pour terminer le cycle d'enroulement en pause, appuyer sur le bouton-poussoir de DÉMARRAGE cycle (**A**).

Si le cycle paramétré est un cycle de montée et descente, le chariot monte, descend vers la base puis le cycle s'arrête.

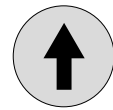
Si le cycle paramétré est un cycle de montée seulement, le chariot remonte puis le cycle s'arrête.

**5.5 CYCLE DE FONCTIONNEMENT SEMI-AUTOMATIQUE**

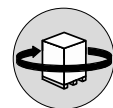
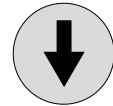
**F01=03 - CYCLE DE FONCTIONNEMENT SEMI-AUTOMATIQUE**



Après avoir configuré le cycle semi-automatique, appuyer sur le bouton-poussoir START. La table commence à tourner et la phase d'habillage de l'commence produit.



Procéder à l'enveloppement de la palette en appuyant sur les boutons MONTÉE MANUELLE CHARIOT et DESCENTE MANUELLE.



Pour provoquer l'arrêt, appuyer sur le bouton ROTATION MANUELLE.

## 5.6 CARICAMENTO BOBINA FILM

La procedura che segue è di carattere generale (vedi Fig. 5.6).

L'operazione dettagliata e specifica ad un determinato carrello, è descritta nel manuale del carrello portabobina.

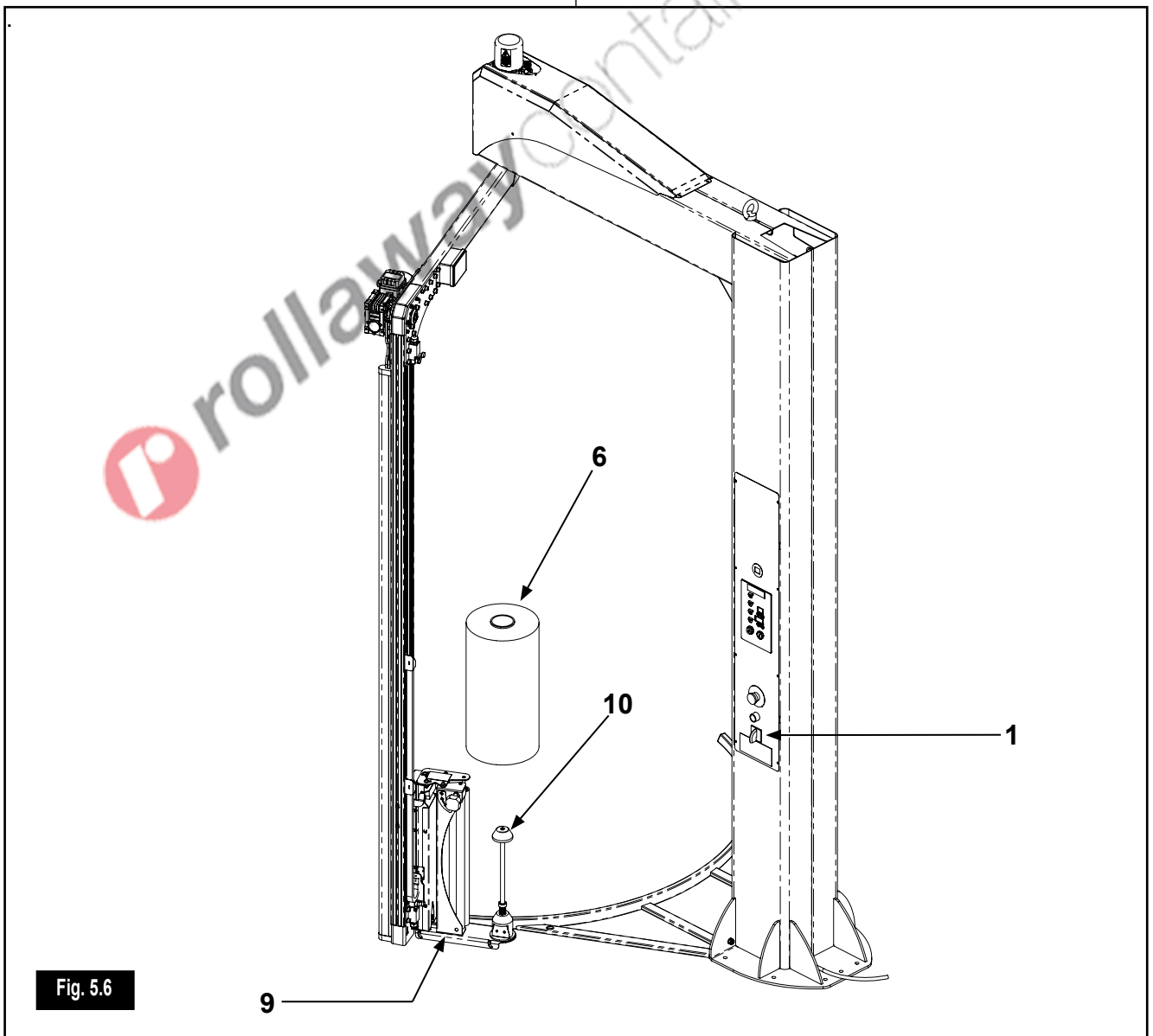
- a) Portare il carrello **(9)** in posizione bassa per facilitare l'inserimento della bobina;
- b) ruotare l'interruttore generale **(1)** in posizione **'O' - OFF**;
- c) aprire lo sportello del carrello (a seconda del modello di carrello);
- d) infilare la bobina **(6)** nell'albero portabobina **(10)**;
- e) svolgere il film e farlo passare fra i rulli;
- f) inserire il film nella pinza;
- g) chiudere lo sportello del carrello.

## 5.6 CHARGEMENT DE LA BOBINE DE FILM

La procédure qui suit présente un caractère général (Fig. 5.6).

L'opération détaillée se rapportant à un chariot spécifique est décrite dans le manuel du chariot porte-bobines.

- a) Abaisser le chariot porte-bobines **(9)** pour faciliter l'introduction de la bobine ;
- b) amener l'interrupteur général **(1)** en position **'O'-OFF**;
- c) ouvrir le volet du chariot (selon le modèle de chariot);
- d) enfiler la bobine **(6)** le long du pivot **(10)** du chariot ;
- e) dérouler le film puis le faire passer entre les rouleaux.
- f) insérer le film dans la pince ;
- g) Fermer la porte du chariot.



## 5.7 AVVIAMENTO MACCHINA

- a) Posizionare correttamente il pallet nella postazione di avvolgimento (5) appoggiandolo alle battute meccaniche (8) (vedi Fig.5.8);
- b) verificare la presenza della bobina (6) nell'apposito albero portabobina e controllare il corretto percorso del film, secondo lo schema indicato sulla targhetta (7), per la configurazione del carrello in uso;
- c) accendere la macchina ruotando l'interruttore generale (1) in posizione I-'ON' e premere il pulsante di ripristino (2) per abilitare la macchina.
- d) impostare il ciclo operativo sul pannello di comando seguendo le modalità;
- e) premere il pulsante START (A);
- f) ultimato l'avvolgimento il pallet è pronto per essere prelevato.

## 5.8 ARRESTO CICLO

L'arresto ciclo della macchina viene comandato agendo sul pulsante STOP (O) (Fig.5.8) del pannello di controllo.

## 5.7 MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

- a) Placer correctement la palette sur la table tournante (5) en l'appuyant sur les butées mécaniques (8) (Fig. 5.8);
- b) s'assurer que la bobine (6) est bien sur l'arbre porte-bobines correspondant et vérifier le parcours convenable du film en s'aidant du schéma indiqué (cf. plaque (7));
- c) allumer le tableau en agissant sur l'interrupteur général (1) et enfoncer le bouton-poussoir de réarmement (2) pour activer la machine;
- d) configurer le cycle de fonctionnement sur le tableau de commande en suivant les modalités;
- e) appuyer le bouton poussoir START (A);
- f) une fois le banderolage terminé, la palette est prête à être prélevée.

## 5.8 ARRET DU CYCLE

Pour arrêter le cycle de la machine, enclencher le bouton-poussoir STOP (O) (Fig.5.8) ménagé sur le terminal opérateur.

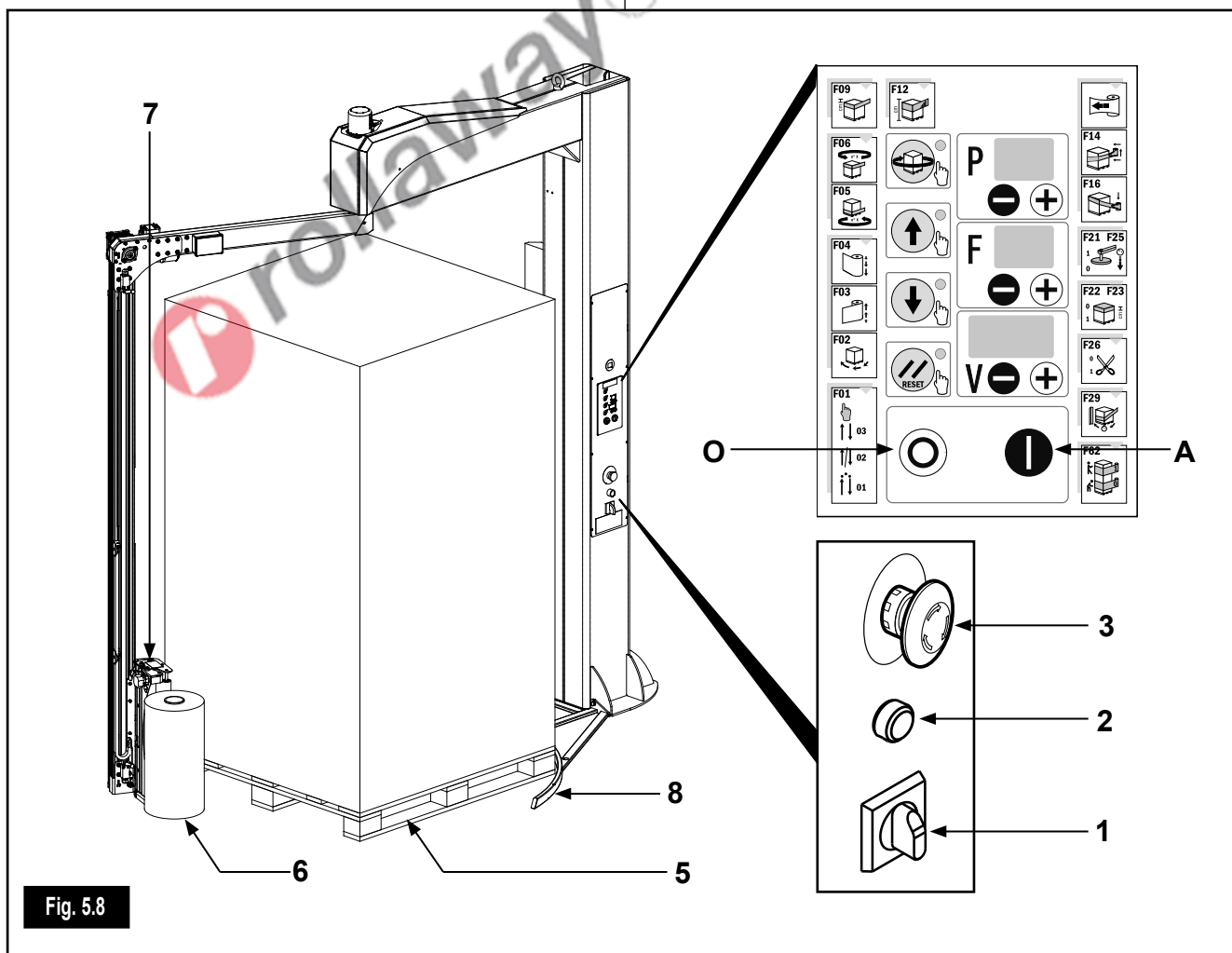


Fig. 5.8

### 5.9 ARRESTO MACCHINA A FINE LAVORAZIONE

A fine lavorazione, per periodi anche brevi di inoperatività è obbligatorio portare la macchina in condizioni di sicurezza (vedi Fig. 5.9).

- a) abbassare fino a terra il carrello (9),
- b) spegnere la macchina ruotando l'interruttore generale di rete (1) in posizione 'O'-OFF.

### 5.10 ARRESTO DI EMERGENZA

La macchina è dotata di pulsante di emergenza a fungo (3) (Fig.5.9). Premendo il pulsante a fungo si ottiene l'immediato arresto della macchina. Per riavviare la macchina occorre ruotare il pulsante a fungo fino a riarmarlo e premere il pulsante di ripristino (2) per riattivare il pannello di controllo



**SI SCONSIGLIA DI UTILIZZARE IL PULSANTE DI EMERGENZA PER ARRESTARE LA MACCHINA AL POSTO DEL NORMALE PULSANTE STOP.**

### 5.9 ARRET MACHINE AU TERME DU TRAVAIL

Au terme du travail, même pour de courtes périodes d'inactivité, placer la machine en conditions de sécurité (Fig. 5.9):

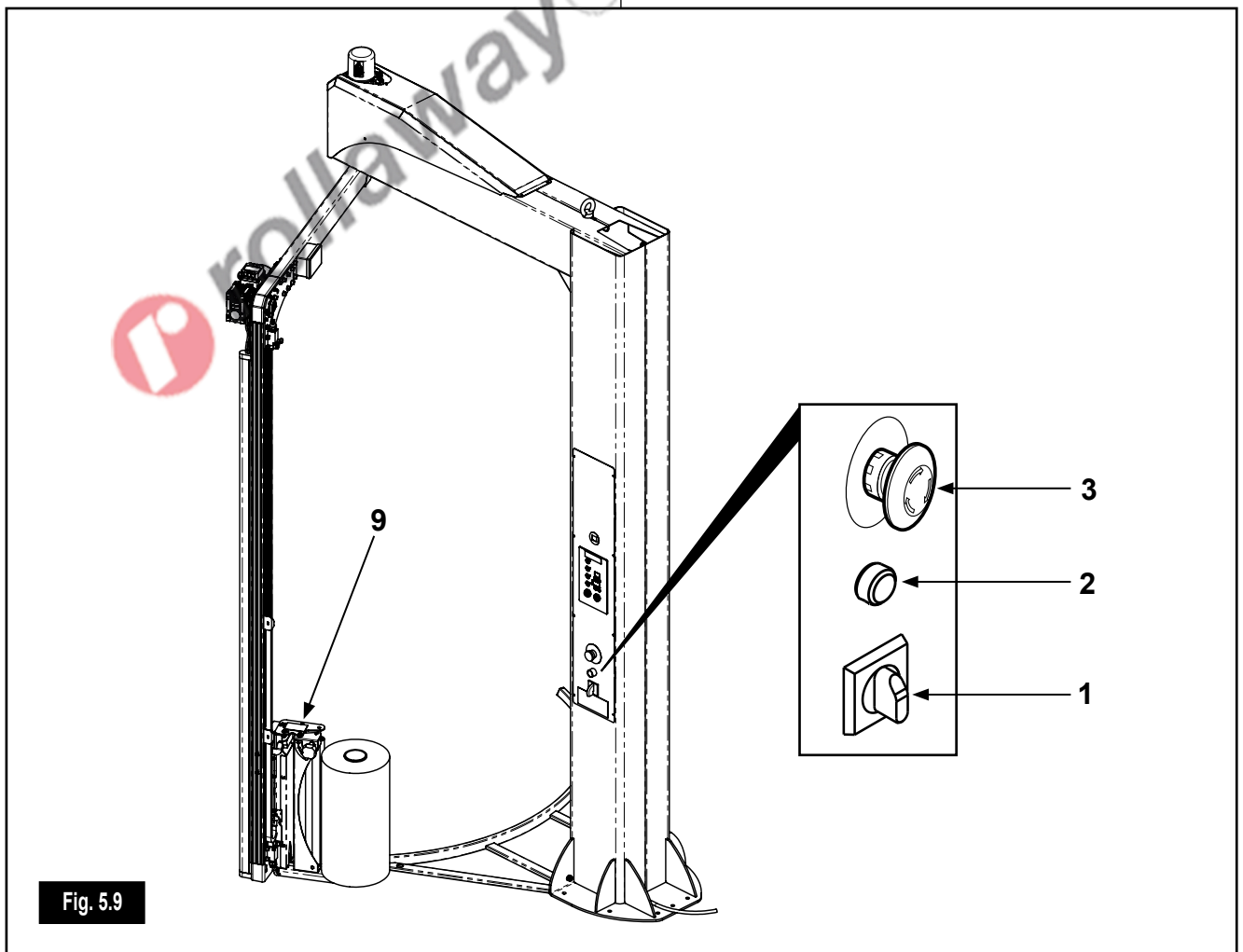
- a) abaisser jusqu'au sol le chariot (9),
- b) éteindre la machine en amenant l'interrupteur général (1) en position 'O'-OFF.

### 5.10 ARRET D'URGENCE

La machine est dotée d'un bouton-poussoir d'arrêt d'urgence (3) (Fig. 5.9). L'enclenchement du bouton-poussoir provoque l'arrêt immédiat de la machine. Pour redémarrer la machine, réarmer le bouton-poussoir et appuyer sur le bouton-poussoir bleu (2) pour activer de nouveau le tableau de commande.



**IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER LE BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE POUR ARRÊTER LA MACHINE AU LIEU DU BOUTON D'ARRÊT NORMAL.**



## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 AVVERTENZE GENERALI

#### 6.1.1 ISOLAMENTO DELLA MACCHINA

Prima di effettuare qualsiasi tipo di Manutenzione o Riparazione, è necessario isolare la Macchina dalle fonti di Alimentazione. Posizionare l'interruttore elettrico generale di rete in posizione 'O'-OFF.

#### 6.1.2 PRECAUZIONI PARTICOLARI

Nell'effettuare i lavori di Manutenzione o Riparazione, applicare quanto di seguito consigliato:

- Prima di iniziare i lavori, esporre un cartello "IMPIANTO IN MANUTENZIONE" in posizione ben visibile.
- Non utilizzare solventi e materiali infiammabili.
- Prestare attenzione a non disperdere nell'ambiente liquidi lubrorefrigeranti.
- Per accedere alle parti più alte della Macchina, utilizzare i mezzi idonei alle operazioni da svolgere.
- Non salire sugli organi della Macchina o sui carter, in quanto non sono stati progettati per sostenere le Persone.
- Alla fine dei lavori, ripristinare e fissare correttamente tutte le protezioni e i ripari rimossi o aperti.

#### 6.1.3 PULIZIA

Provvedere periodicamente alla pulizia dei dispositivi di riparo, in particolare i materiali trasparenti della carenature, con panno umido.

### 6.2 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Questo paragrafo descrive quali sono gli interventi da eseguire periodicamente per garantire un corretto funzionamento della macchina.



**LA SCRUPOLOSA OSSERVANZA DEGLI INTERVENTI MANUTENTIVI DI SEGUITO RIPORTATI, RISULTA INDISPENSABILE PER RENDERE PIU' EFFICACE E DURATURO IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA.**



**QUALORA LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA DOVESSE ESSERE ESEGUITA IN MODO NON CONFORME ALLE ISTRUZIONI FORNITE, IL COSTRUTTORE SI RITERRA' SOLLEVATO DA QUALSIASI RESPONSABILITA' DI FUNZIONAMENTO DIFETTOSO DELLA MACCHINA.**

## 6 ENTRETIEN

### 6.1 CONSIGNES GENERALES

#### 6.1.1 ISOLEMENT DE LA MACHINE

Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou de réparation, il convient d'isoler la machine de ses sources d'alimentation. Amener l'interrupteur général à tension de secteur en position 'O'-OFF.

#### 6.1.2 PRECAUTIONS PARTICULIERES

Lors de l'exécution des travaux d'entretien ou de réparation, prendre les précautions suivantes :

- Avant de commencer les travaux, apposer un panneau "INSTALLATION EN TRAVAUX" en position bien visible ;
- Ne pas utiliser de solvants ou de matériaux inflammables ;
- Prendre garde à ne pas jeter de liquides lubrifiants et réfrigérants dans l'environnement ;
- Pour accéder aux parties les plus hautes de la machine, utiliser les dispositifs qui conviennent aux opérations à effectuer ;
- Ne pas monter sur les organes de la machine ou sur les carter qui ne sont pas conçus pour soutenir le poids d'une personne ;
- A la fin des travaux, rétablir et assujettir comme il se doit l'ensemble des protecteurs et des carter ôtés ou ouverts.

#### 6.1.3 NETTOYAGE

Nettoyer régulièrement les dispositifs de protection, et notamment les matériaux transparents de la carcasse, à l'aide d'un chiffon humide.

### 6.2 ENTRETIEN PERIODIQUE

Ce paragraphe décrit les interventions qui doivent être effectuées régulièrement pour garantir le bon fonctionnement de la machine.



**LE RESPECT SCRUPULEUX DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN REPORTEES CI-DESSOUS EST INDISPENSABLE A L'EFFICACITE DU FONCTIONNEMENT ET A LA LONGEVITE DE LA MACHINE.**



**LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE FONCTIONNEMENT DEFECTUEUX DE LA MACHINE DERIVANT DU FAIT QUE L'ENTRETIEN DE CETTE DERNIERE N'APAS ETE EFFECTUE DE MANIERE CONFORME AUX INSTRUCTIONS FOURNIES.**



**6.2.1 MANUTENZIONE PROTEZIONI ATTIVE**



**VERIFICARE L'EFFICIENZA DELLE PROTEZIONI PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE.**

*OPERAZIONI GIORNALIERE:*

Verificare la funzionalità della bandella anticollisione (11);

- a macchina abilitata ma non in movimento, premere la bandella e verificare che la macchina vada in allarme;
- con l'aiuto di un secondo operatore, comandare manualmente la rotazione del braccio e poco dopo premere la bandella verificando che la macchina vada in allarme.

**6.2.1 ENTRETIEN PROTECTIONS ACTIVES**

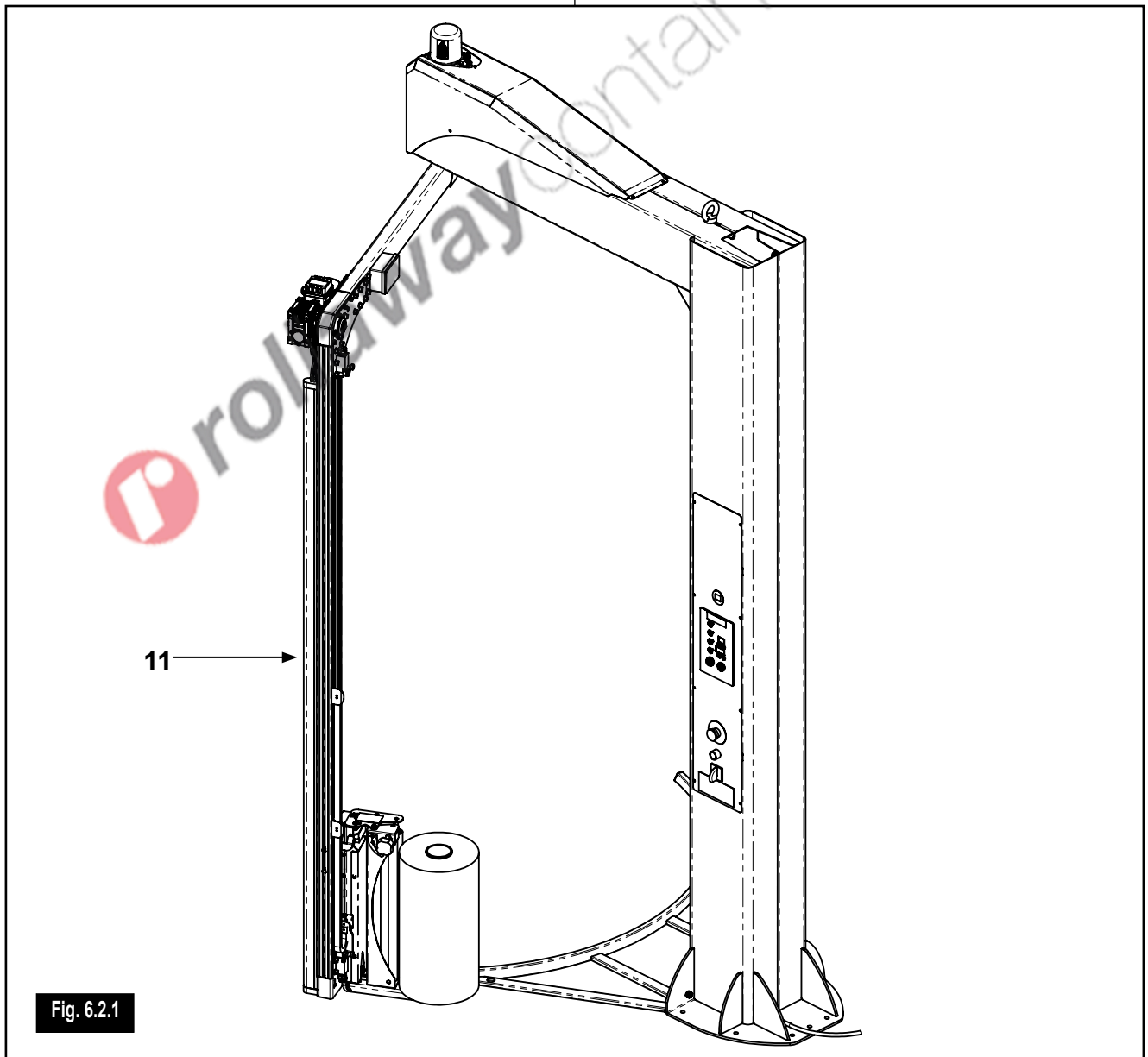


**VERIFIER LE BON FONCTIONNEMENT DES PROTECTIONS AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER.**

*OPERATIONS JOURNALIERES:*

Vérifier le fonctionnement de la penture antichoc (11);

- avec la machine activée mais à l'arrêt, appuyer sur la penture et vérifier que l'alarme se déclenche.
- Avec l'aide d'un deuxième opérateur, commander manuellement la rotation du bras et peu après appuyer sur la penture en vérifiant que l'alarme se déclenche.



**Fig. 6.2.1**

**6.2.2 MANUTENZIONE SETTIMANALE**

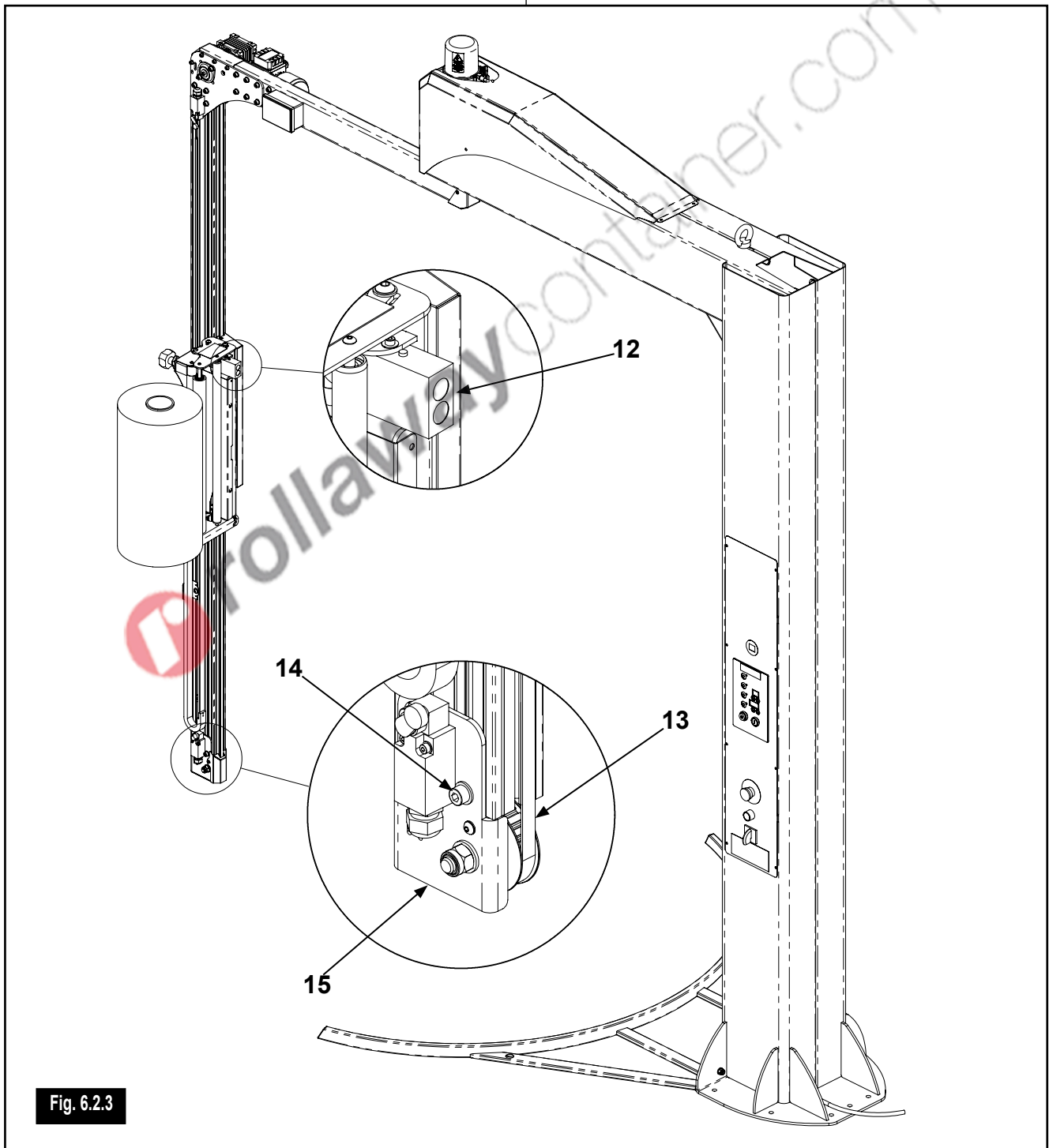
Pulire la lente della fotocellula (12).

Controllare il corretto tensionamento della cinghia (13) che comanda il movimento verticale del carrello; allentare le viti (14), spingere verso il basso il supporto (15) e serrare le viti (14).

**6.2.2 ENTRETIEN HEBDOMADAIRE**

Nettoyer la lentille de la cellule photoélectrique (12).

Contrôler la bonne tension de la chaine (13) qui commande le mouvement vertical du charriot ; desserrer les vis (14), pousser le support vers le bas (15) et serrer les vis (14).



**Fig. 6.2.3**

### 6.2.3 MANUTENZIONE MENSILE

- Svitare le viti (16) e rimuovere il carter (17).
- Rifornire gli ingrassatori dei supporti a cuscinetto (18).
- Lubrificare la catena (19).
- Per tensionare la catena (19) allentare le viti (20) e avvitare le viti (21) per allontanare il gruppo motoreduttore (22) ed incrementare il tensionamento della catena.
- Rimontare il carter (17) e fissarlo con le viti (16).
- Tramite i comandi manuali del pannello comandi, fare compiere al braccio alcune rotazioni.

**Grassi compatibili:**

- MOBIL MOBILUX EP 1
- Q8 ROLOIL LITEX-EP/1
- AGIP GREASE MU EP 1

### 6.2.3 ENTRETIEN MENSUEL

- Dévisser les vis (16) et ôter le carter (17).
- Ravitailler les graisseurs des roulements de support (18).
- Lubrifier la chaîne (19).
- Pour tendre la chaîne (19), desserrer les vis (20) et visser les vis (21) pour éloigner le groupe motoreducteur (22) et augmenter la mise en tension de la chaîne.
- Remonter le carter (17) et le fixer avec les vis (16).
- Au moyen des commandes manuelles du panneau de commande, faire faire quelques rotations au bras.

**Graisses compatibles:**

- MOBIL MOBILUX EP 1
- Q8 ROLOIL LITEX-EP/1
- AGIP GREASE MU EP 1

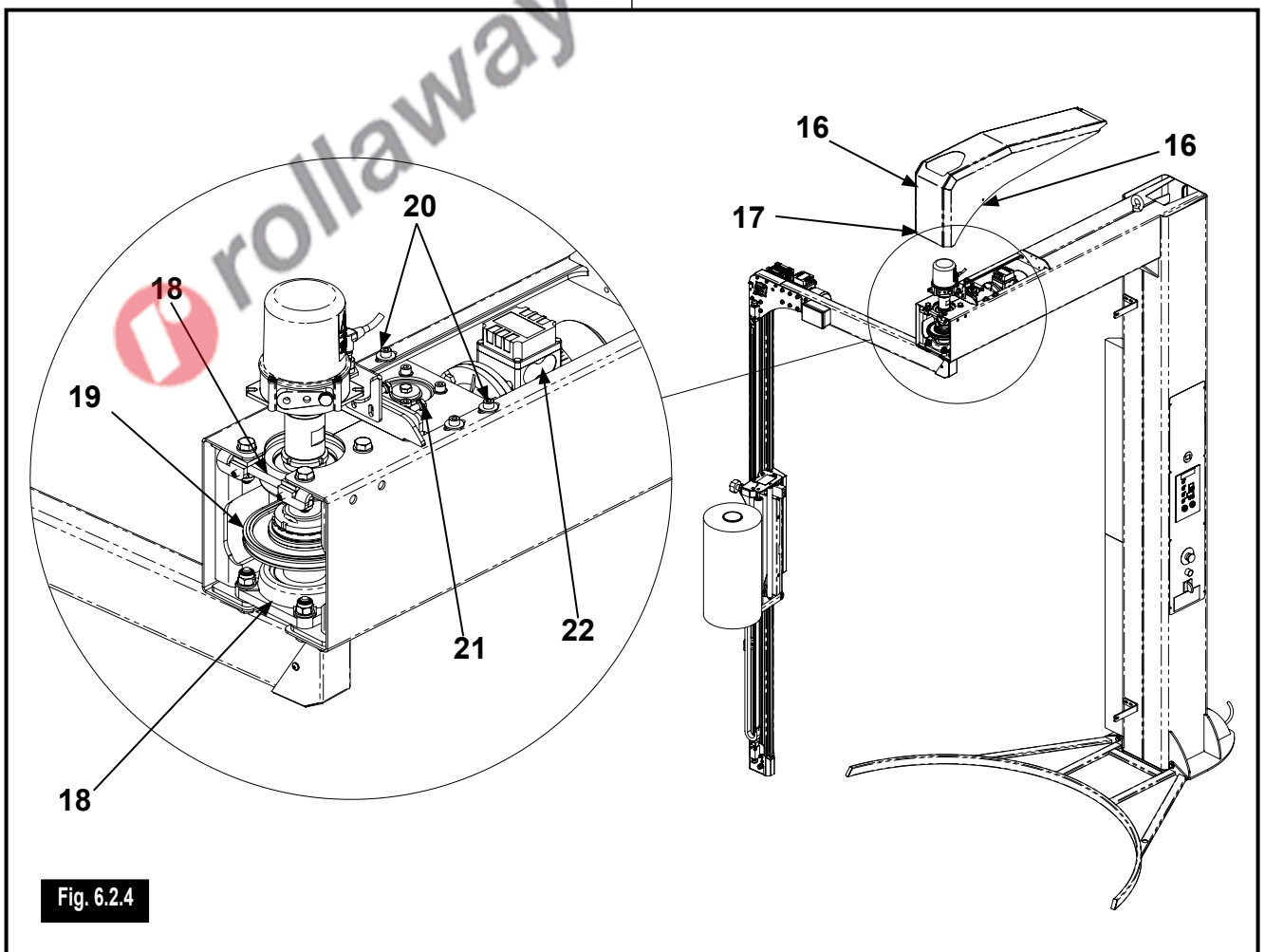


Fig. 6.2.4

## 7 MESSA FUORI SERVIZIO

### 7.1 SMANTELLAMENTO, ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO



**QUALORA LA MACCHINA O I SUOI COMPONENTI, IN QUANTO ROTTI, USURATI OPPURE AL TERMINE DELLA VITA PREVISTA, NON DOVESSERO ESSERE PIÙ UTILIZZABILI NÉ RIPARABILI, SI DEVE PROCEDERE ALLA LORO DEMOLIZIONE.**

- La demolizione della macchina deve essere effettuata con l'utilizzo di idonee attrezzature, scelte in relazione alla natura del materiale su cui si interviene.
- Tutti i componenti devono essere smantellati e rottamati dopo averli ridotti in piccole parti, in modo tale che nessuno di essi possa essere ragionevolmente riutilizzato.
- Quando la macchina viene rottamata, si deve provvedere allo smaltimento delle sue parti in modo differenziato, tenendo conto della diversa natura delle stesse (metalli, oli e lubrificanti, plastica, gomma, ecc..)incaricando imprese specializzate, abilitate allo scopo ed in ogni caso, in osservanza, con quanto prescritto dalla legge vigente in materia di smaltimento di rifiuti solidi industriali.



**NON TENTARE DI RIUTILIZZARE PARTI O COMPONENTI DELLA MACCHINA CHE POSSONO APPARIRE ANCORA INTEGRI UNA VOLTA CHE ESSI SONO STATI DICHIARATI NON PIÙ IDONEI.**

## 7 MISE HOURS SERVICE

### 7.1 DEMANTELEMENT, MISE AU REBUT ET ELIMINATION



**PROCÉDER À LA DÉMOLITION DE LA MACHINE OU DES COMPOSANTS DE LA MACHINE S'IL N'EST PLUS POSSIBLE DE LES UTILISER OU DE LES RÉPARER CAR ILS SONT CASSÉS, USÉS OU EN FIN DE VIE.**

- Procéder à la démolition de la machine en utilisant des équipements appropriés, choisis en fonction de la nature du matériau sur lequel on intervient.
- Démanteler et mettre au rebut tous les composants après les avoir été réduits en morceaux de manière à ce qu'ils ne puissent pas être réutilisés.
- Lors de la mise au rebut de la machine, procéder à un tri sélectif des parties composant la machine (métaux, huiles et lubrificants, plastique, caoutchouc, etc.) et les remettre à des entreprises spécialisées qui assurent l'élimination des déchets solides industriels conformément à la législation en vigueur.



**NE PAS TENTER DE RÉUTILISER DES PARTIES OU DES COMPOSANTS DE LA MACHINE QUI PEUVENT SEMBLER INTACTS UNE FOIS QU'ILS ONT ÉTÉ DÉCLARÉS NON UTILISABLES.**

 rollawaycontainer.com

**8.ALLEGATI**

**8. ANNEXES**





## 8 CATALOGO RICAMBI

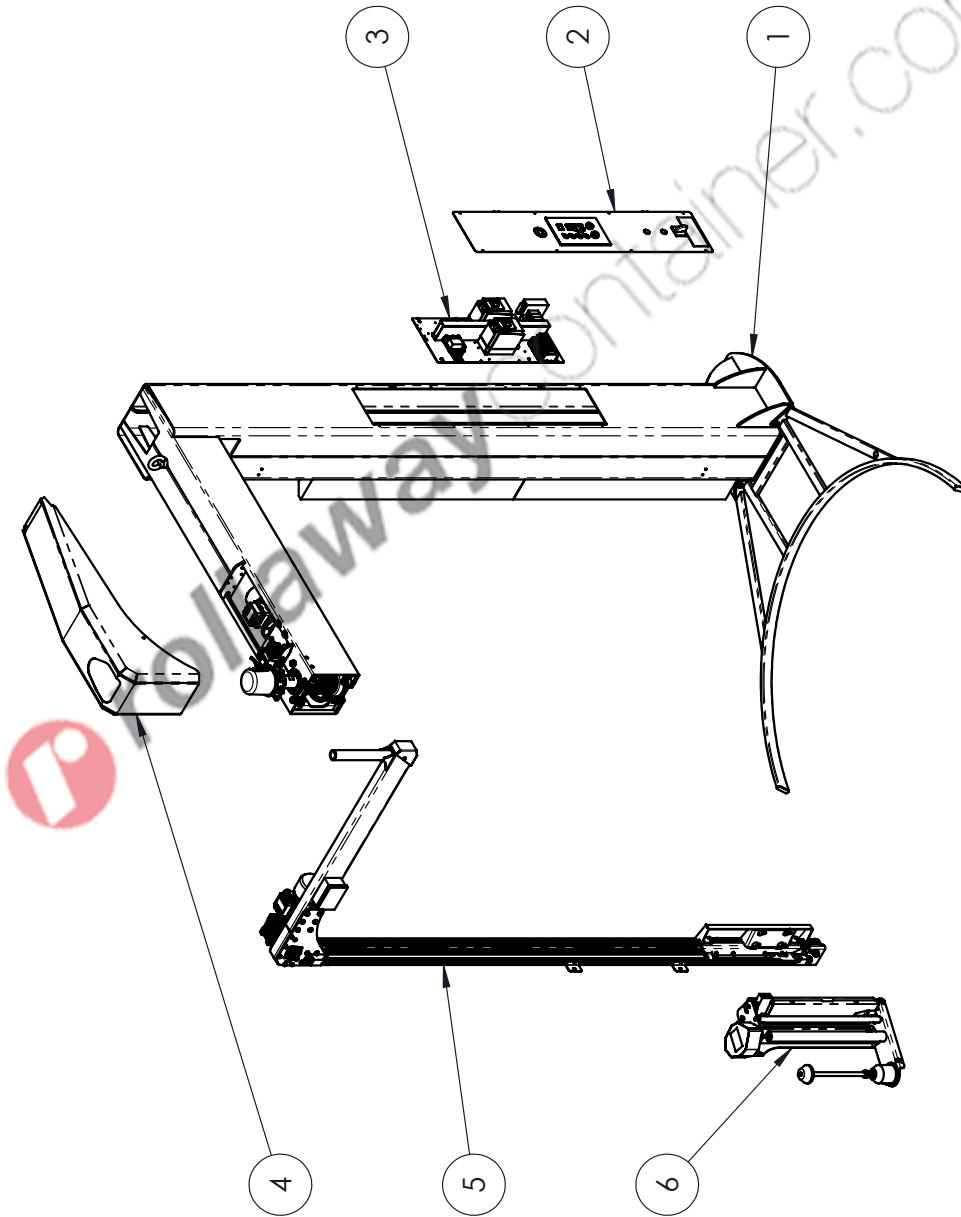
<b>0. ASSIEME GENERALE:</b>	10010034889
<b>1. ASSIEME COLONNA FISSA:</b>	10010034888
<b>2. ASSIEME PANNELLO:</b>	10010035971
<b>3. ASSIEME QUADRO ELETTRICO:</b>	10020030179
<b>4. ASSIEME BRACCIO ROTANTE:</b>	10010034890
<b>5. ASSIEME CARRELLO FM (MB):</b>	10010033371
• RULLO BALLERINO FM (MB):	10010001987
• RULLO FRENATO FM (MB):	10010001989
<b>6. ASSIEME CARRELLO FE (EB):</b>	10010032721
• RULLO BALLERINO FE (EB):	10010032741
<b>7. PARTI COMUNI CARRELLI:</b>	10010023409
• RULLO COMUNE:	10010001986

## 8 CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE

<b>0. ENSEMBLE GÉNÉRAL:</b>	10010034889
<b>1. ENSEMBLE COLONNE FIXE:</b>	10010034888
<b>2. ENSEMBLE PANNEAU:</b>	10010035971
<b>3. ENSEMBLE TABLEAU ÉLECTRIQUE :</b>	10020030179
<b>4. ENSEMBLE BRAS PIVOTANT:</b>	10010034890
<b>5. ENSEMBLE CHARIOT FM (MB) :</b>	10010033371
• ROULEAU DE RENVOI FM (MB):	10010001987
• ROULEAU DE FREIN FM (MB):	10010001989
<b>6. ENSEMBLE CHARIOT FE (EB) :</b>	10010032721
• ROULEAU DE RENVOI FE (EB):	10010032741
<b>7. PIÈCES COMMUNES DU CHARIOT:</b>	10010023409
• ROULEAU COMMUN:	10010001986

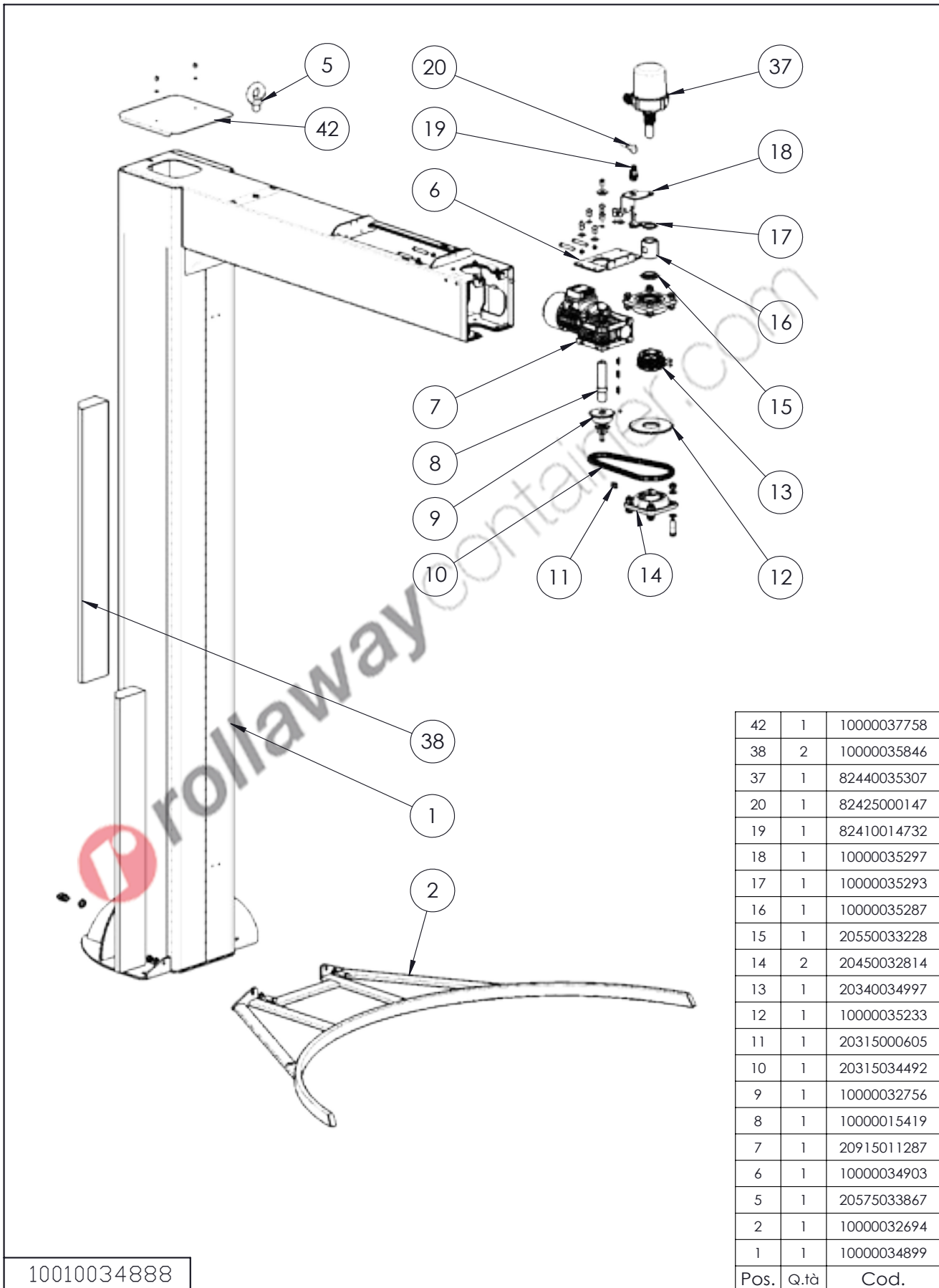


rollaway.com



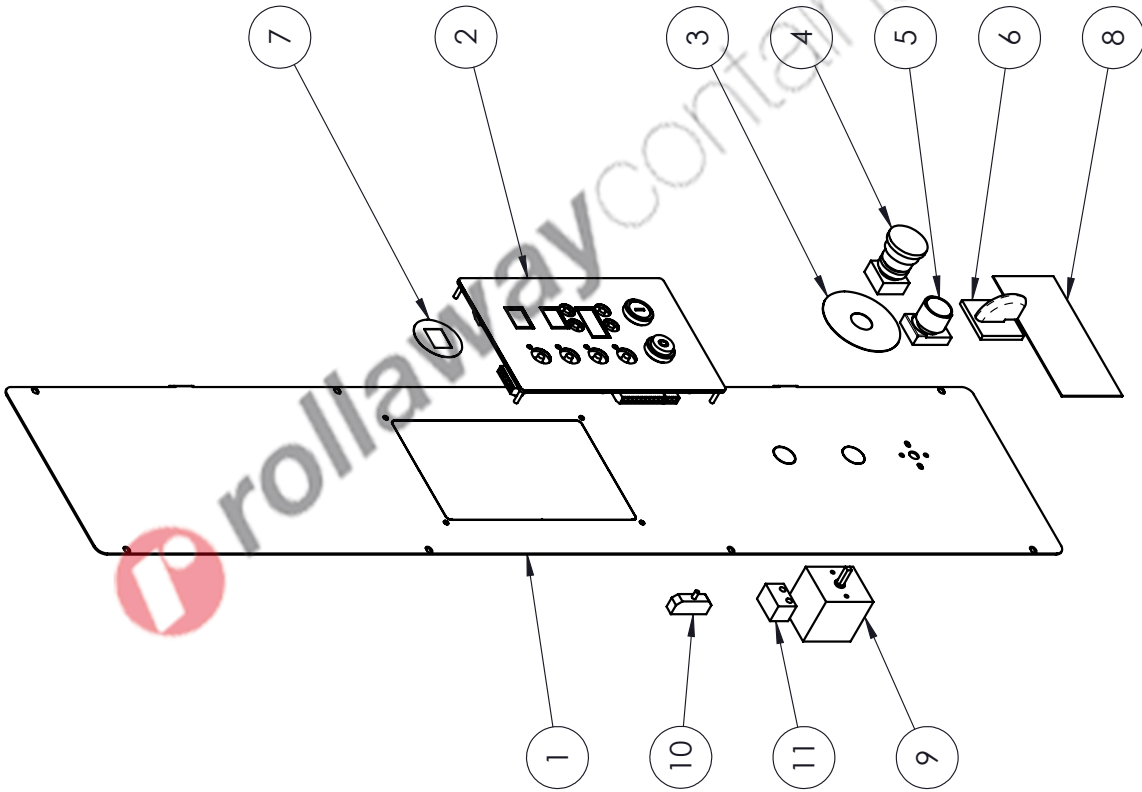
6	1	10010032721
5	1	10010034890
4	1	10000032758
3	1	10020030179
2	1	10010035971
1	1	10010034888
Pos.	Q.tà	Cod.

10010034889



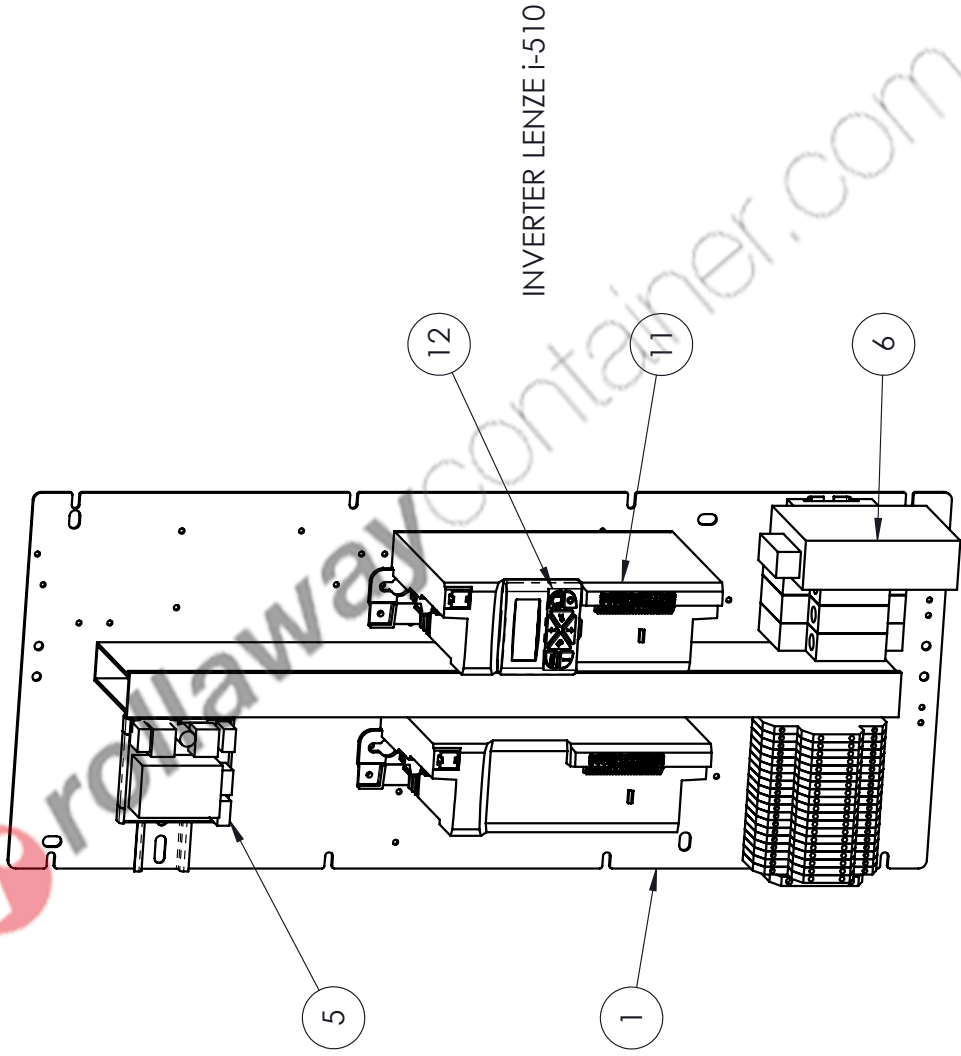
42	1	10000037758
38	2	10000035846
37	1	82440035307
20	1	82425000147
19	1	82410014732
18	1	10000035297
17	1	10000035293
16	1	10000035287
15	1	20550033228
14	2	20450032814
13	1	20340034997
12	1	10000035233
11	1	20315000605
10	1	20315034492
9	1	10000032756
8	1	10000015419
7	1	20915011287
6	1	10000034903
5	1	20575033867
2	1	10000032694
1	1	10000034899
Pos.	Q.tà	Cod.

10010034888



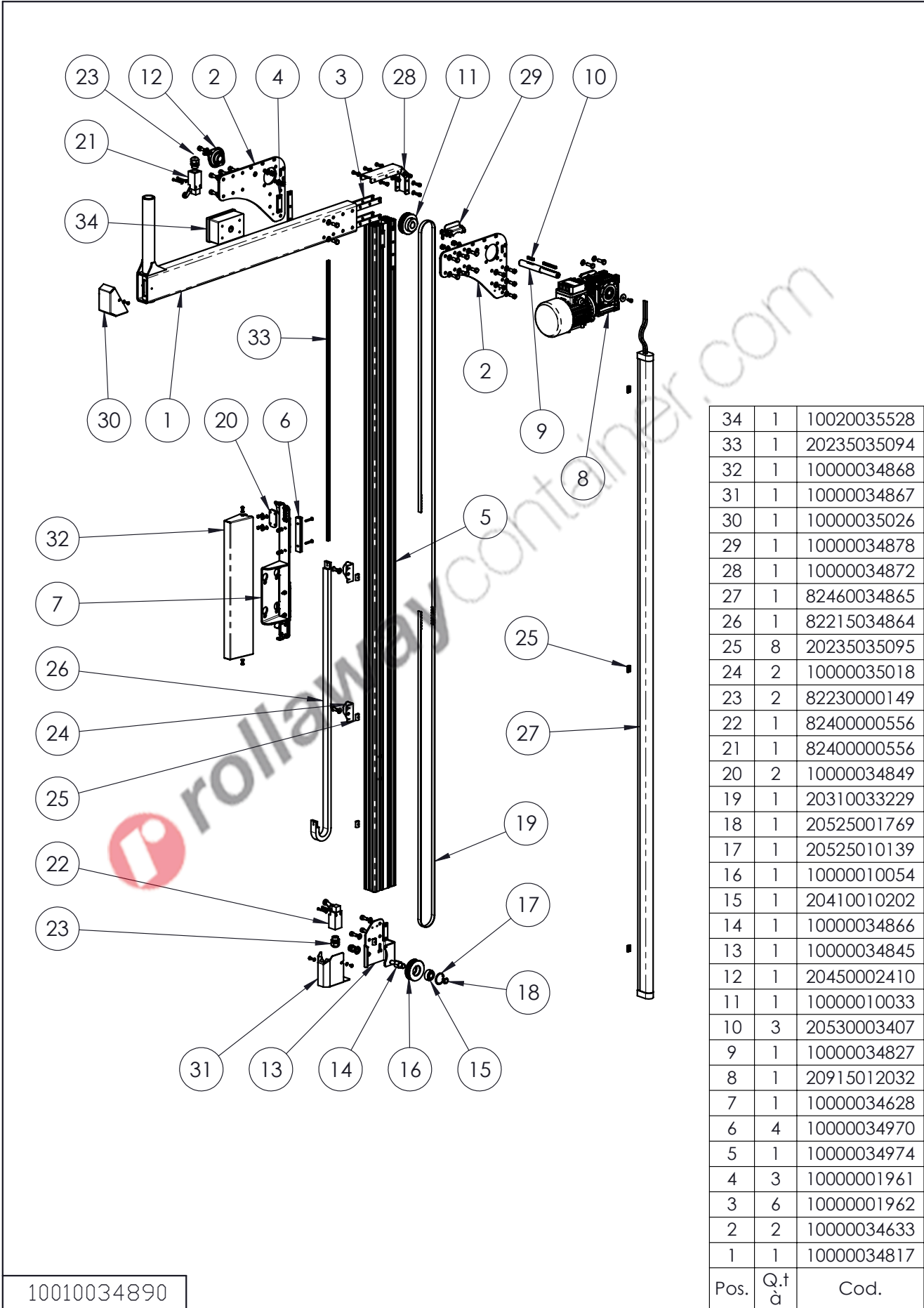
11	1	81430002205
10	1	81430000676
9	1	80410000679
8	1	10000007646
7	1	10000007009
6	1	80415006467
5	1	81400002043
4	1	81405004587
3	1	81405004586
2	1	10020035972
1	1	10000026252
Pos.	Q.tà	Cod.

10010035971



12	1	81010033905
11	2	81005032597
6	1	80635000753
5	1	10000028439
1	1	10000030178
Pos.	Q.tà	Cod.

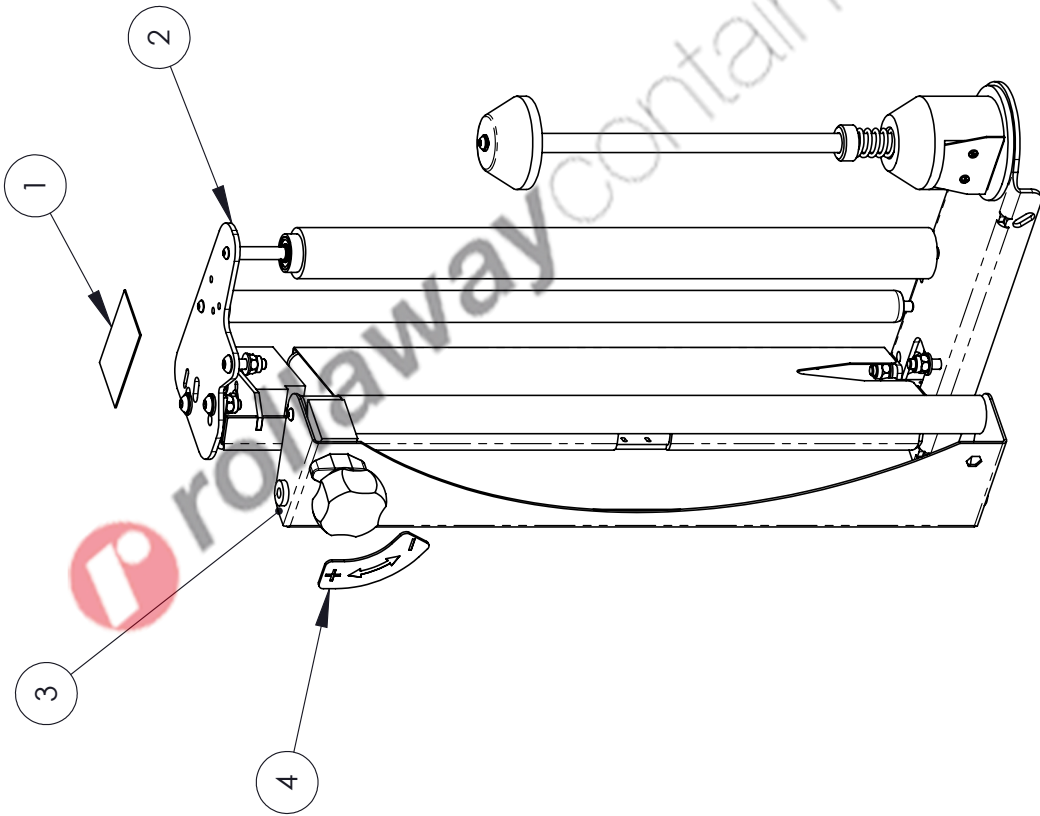
10020030179



34	1	10020035528
33	1	20235035094
32	1	10000034868
31	1	10000034867
30	1	10000035026
29	1	10000034878
28	1	10000034872
27	1	82460034865
26	1	82215034864
25	8	20235035095
24	2	10000035018
23	2	82230000149
22	1	82400000556
21	1	82400000556
20	2	10000034849
19	1	20310033229
18	1	20525001769
17	1	20525010139
16	1	10000010054
15	1	20410010202
14	1	10000034866
13	1	10000034845
12	1	20450002410
11	1	10000010033
10	3	20530003407
9	1	10000034827
8	1	20915012032
7	1	10000034628
6	4	10000034970
5	1	10000034974
4	3	10000001961
3	6	10000001962
2	2	10000034633
1	1	10000034817
Pos.	Q.tà	Cod.

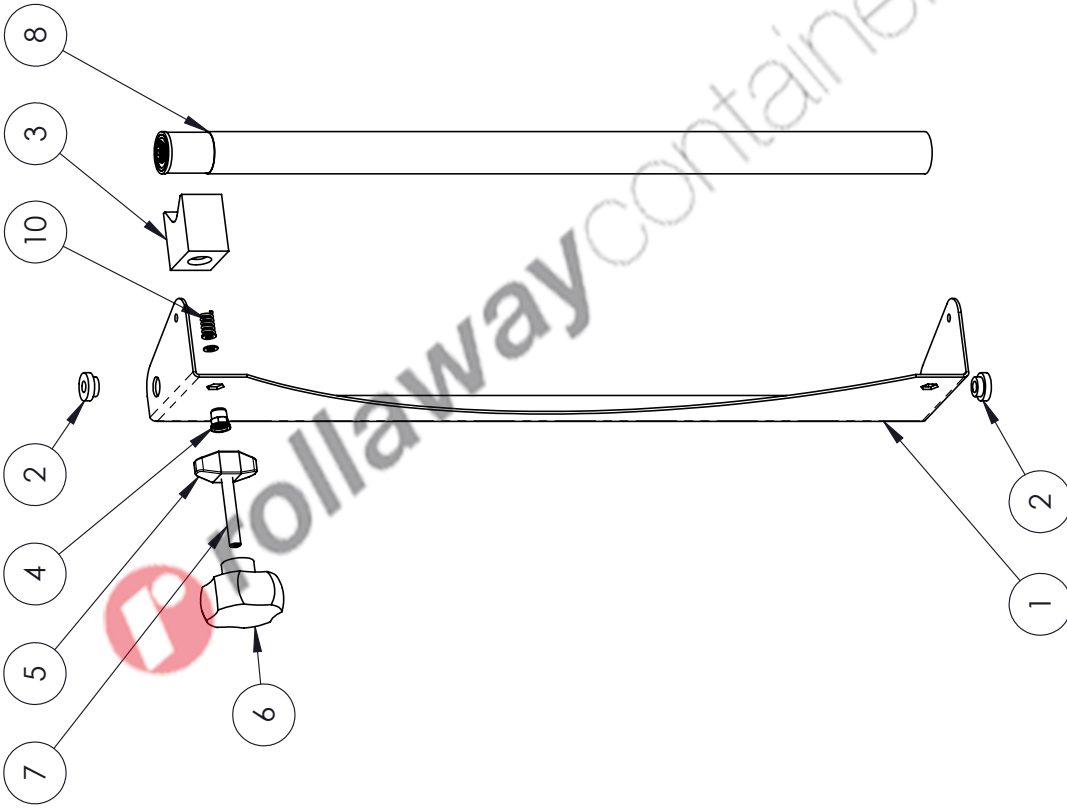
10010034890





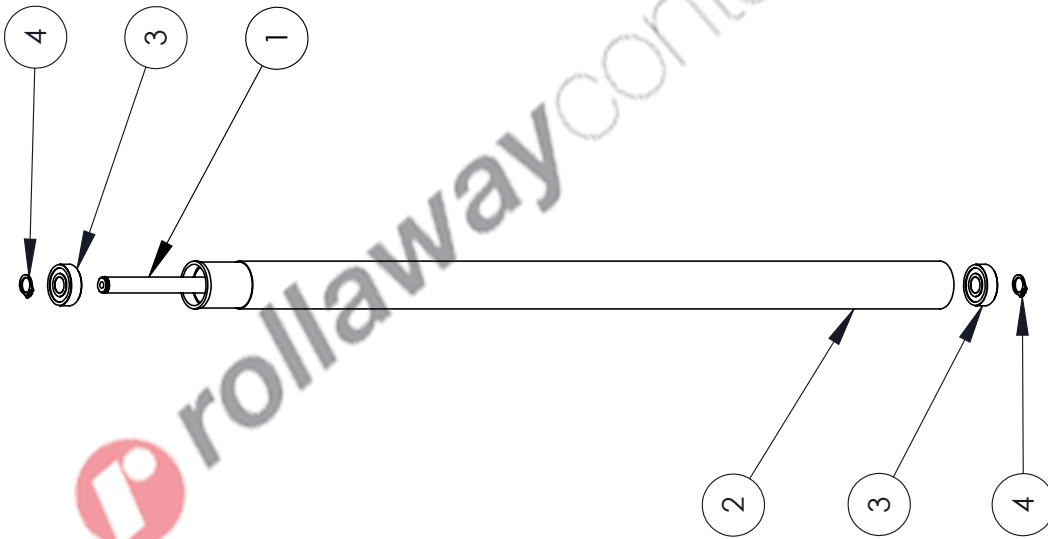
4	1	10000018449
3	1	10010001987
2	1	10010023409
1	1	10000013281
Pos	robo t/Q.t d	CODICE

10010033371



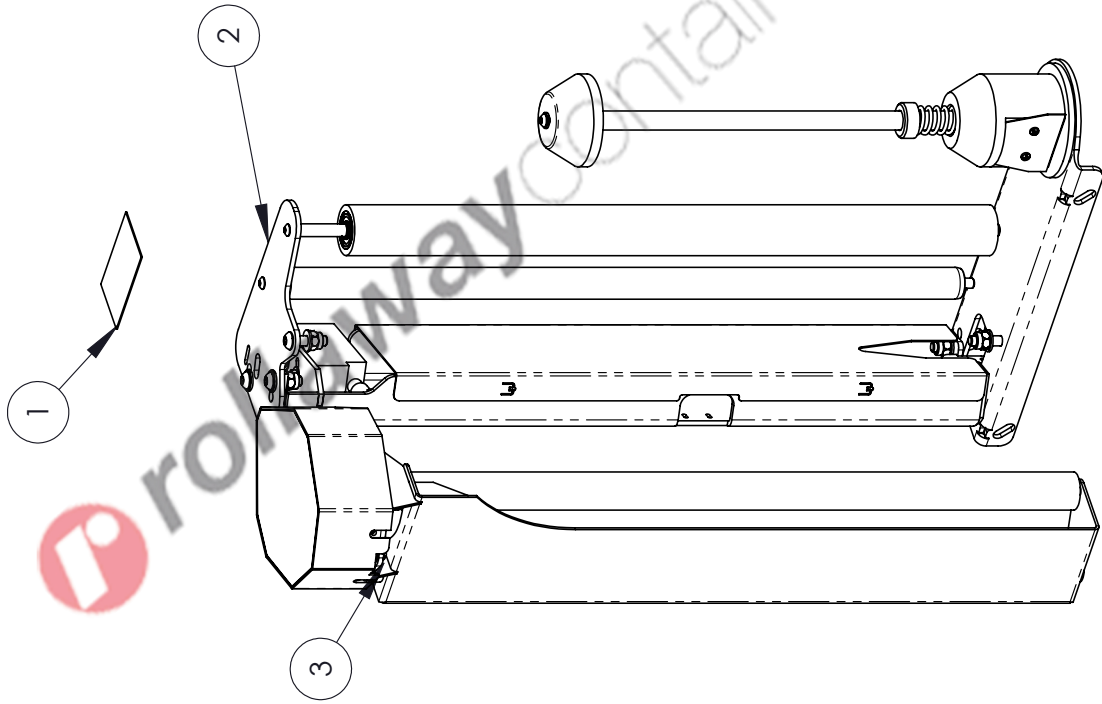
11	2	20520000098
10	1	10000000052
9	2	20500000139
8	1	10010001989
7	1	20500002180
6	1	20100002179
5	1	20510002178
4	1	20540000144
3	1	10000000028
2	2	10000000027
1	1	10000001988
Pos.	Qtà	Cod.

10010001987



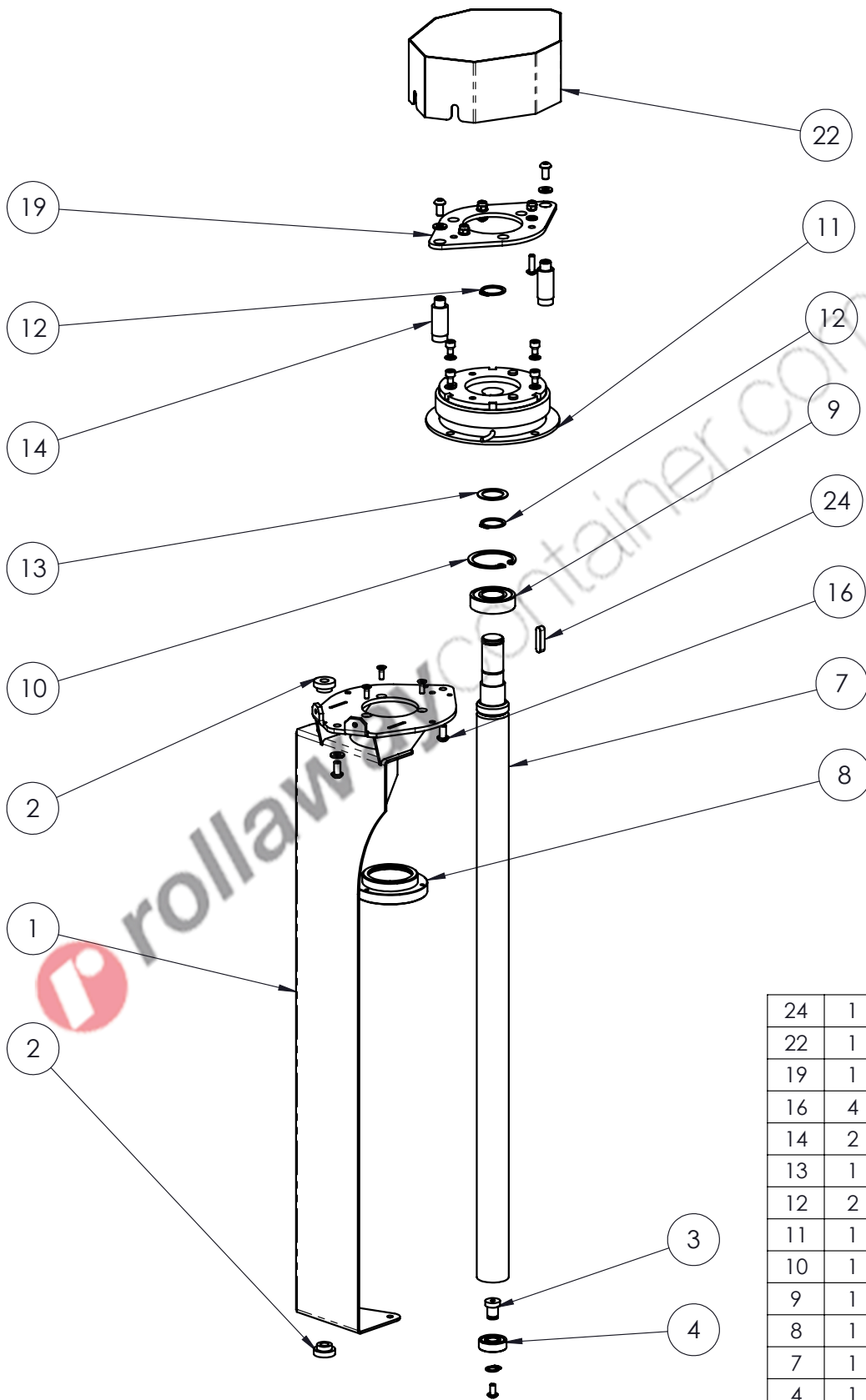
4	2	20525000086
3	2	20410000081
2	1	10000001990
1	1	10000001991
Pos. Qtà		Cod.

10010001989



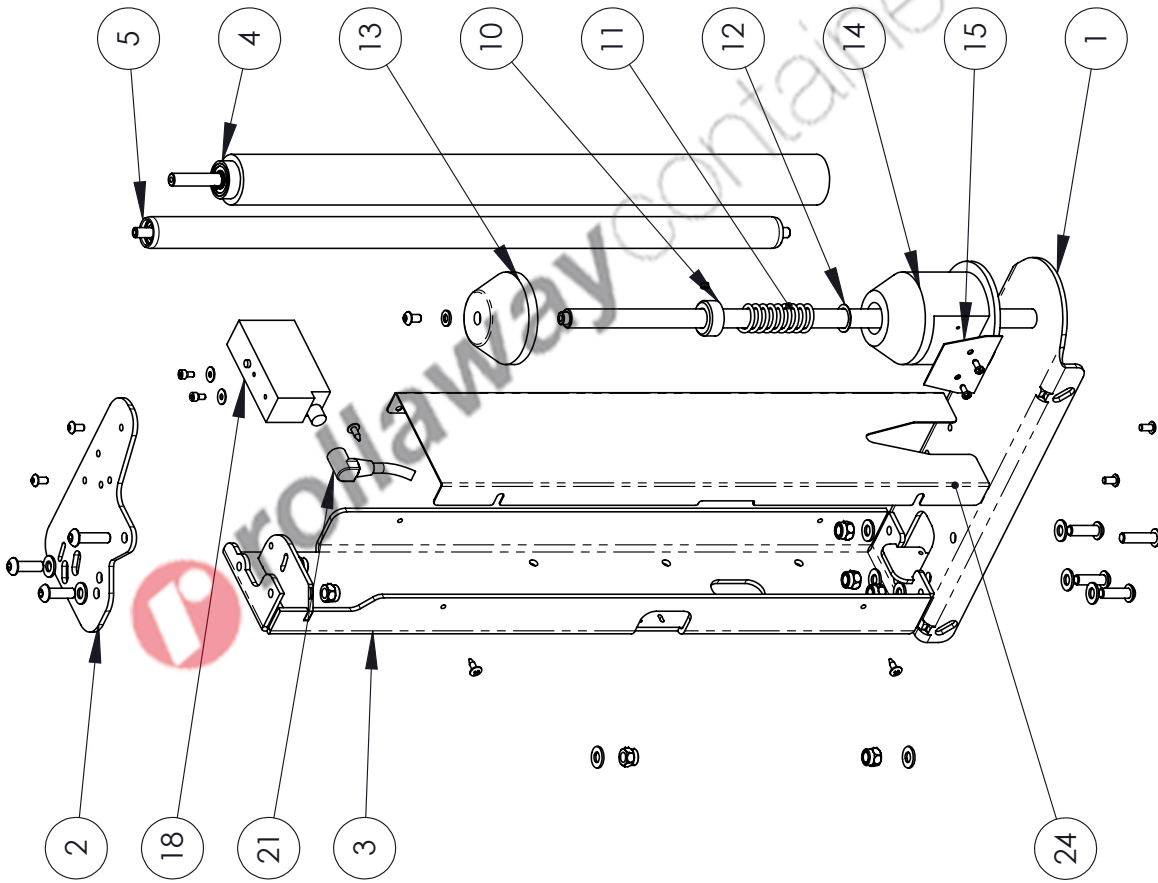
3	1	10010032741	
2	1	10010023409	
1	1	10000013281	
Pos	defa ult/Q .td		CODICE

10010032721



24	1	20530000084
22	1	10000032752
19	1	10000000045
16	4	20500000276
14	2	10000000056
13	1	20430000073
12	2	20525000088
11	1	21010000076
10	1	20525000092
9	1	20410000079
8	1	10000000044
7	1	10000032744
4	1	20410000081
3	1	10000032750
2	2	10000000027
1	1	10000032745
Pos.	Qtà	Cod.

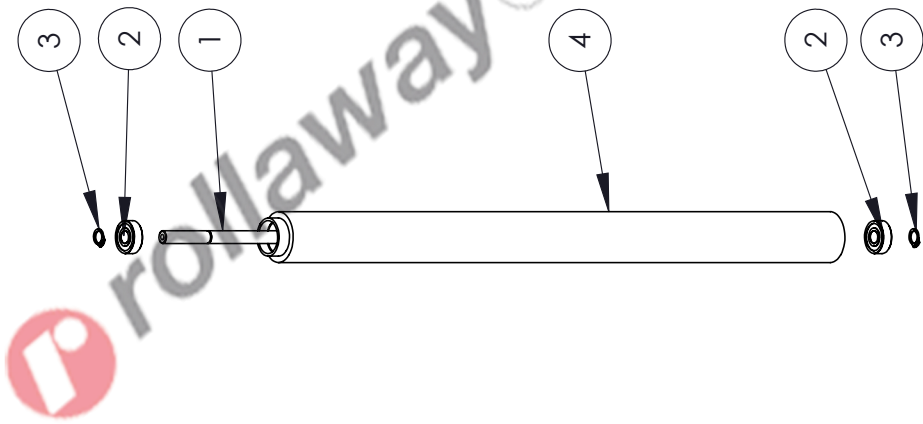
10010032741



24	1	10000023414
21	1	82425000147
18	1	82415000146
15	1	10000000035
14	1	10000000033
13	1	10000000034
12	1	20430000057
11	1	10000000030
10	1	20545000078
5	1	20600013256
4	1	10010001986
3	1	10000023412
2	1	10000023413
1	1	10000014142
Pos.	Qtà	Cod.

10010023409





4	1	10000000023
3	2	20525000086
2	2	20410000081
1	1	10000001985
Pos. Qtà		Cod.

10010001986

 rollawaycontainer.com



**ATLANTA STRETCH S.p.A.**

Via Torrianese, 58

47828 Poggio Torriana

(RIMINI) ITALIA

TEL. +39 0541.627145

FAX +39 0541.627220

[www.atlantastretch.com](http://www.atlantastretch.com)

[info@atlantastretch.com](mailto:info@atlantastretch.com)

---